
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌小品(vignettes In Verse) 000001

2. 诗歌小品(vignettes In Verse) 000002

3. 诗歌小品(vignettes In Verse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌小品(Vignettes in Verse)
第1/3页

[vi'njets] :
Vignettes :
小故事 :

小故事:

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] . - .
BY MATILDA BETHAM . 1818 .
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 . - .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆，1818 年。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd]
THESE VERSES ARE INSCRIBED
这些 诗句 是 铭文

这些诗句被铭刻于此

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['bɛθəm] ,
LADY BETHAM ,
女士 贝瑟姆 ,

贝瑟姆夫人

[æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt]
AS A TRIBUTE OF SINCERE RESPECT
作为 一个 贡 的 真诚 尊重

谨以此表达我们最诚挚的敬意

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
FOR HER
为了 她

为了她

['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
AMIABLE QUALITIES .
可亲 品质 .

和蔼可亲的品质。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [peɪdʒ] , [ðiːz] ['poʊəmz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ;
As far as the seventy - fourth page , these Poems have been printed about two years ;
作为 远的 作为 这 七十 - 第四 页 , 这些 诗歌 有 到过 打印 关于 二 年 ;

截至第七十四页，这些诗歌已经印刷了大约两年；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['evə(r)] [ə'piəriŋ] .
during which many things happened likely to prevent their ever appearing .
期间 哪个 许多 事物 发生 可能 到 防止 他们的 曾经 出现 .

在此期间发生了很多事情，很可能导致它们永远不会出现。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,
The time , however , is now come , and I have to - day found the remainder ,
这 时间 , 然而 , 是 现在 来 , 和 我 有 到 - 天 成立 这 余 ,

然而，时机已到，我今天找到了剩余的部分。

[ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [end] [wɪð]
up to where the lines end with
向上 到 在哪里 这 线条 结尾 和

直到线条结束的地方

" [ɪts] [ˌʌnpə'luːtɪd] ['bɜːθraɪt] .
" Its unpolluted birthright .
" 它是 未受污染的 与生俱来的权利 .

这是它与生俱来的权利，未受污染。

" [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
" On reading the whole over , they struck me with much surprise ,
" 在 阅读 这 所有的 超过 , 他们 击 我 和 很多 惊喜 ,

“通读全文后，我感到非常惊讶。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['mænə(r)] [prə'fetɪk] .
as they appear in a singular manner prophetic .
作为 他们 出现 在 一个 单数 方式 预言 .

它们以一种独特的方式呈现出预言性的特征。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌʌndɪ'faɪnd] [vjuː] ;
I wrote them with a general , and somewhat undefined view ;
我 写道 他们 和 一个 一般的 , 和 有些 不明确的 看法 ;

我写这些文章时，观点比较笼统，不够明确；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] [tuː; tə]
and they now take the aspect of speaking on what has since happened to
和 他们 现在 拿 这 方面 的 请讲 在 什么 有 自从 发生 到
[maɪ'self] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
myself — a long seclusion ,
我 — 一个 长的 隔离 ,

现在，他们开始谈论我之后发生的事情——一段漫长的隐居生活。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [miːnz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
during which I was bereft of the common means of study ,
期间 哪个 我 曾是 失去 的 这 常见的 方法 的 学习 ,

在此期间，我失去了通常的学习手段。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ai] [æt; ət]
having given rise to one that has turned out far more important than I at
拥有 给定 上升 到 一 那 有 转向 出去 远的 更多的 重要的 比 我 在
[fɜːst] [ɪ'mædʒɪnd] ,
first imagined ,
第一的 想象 ,

它催生了一个比我最初想象的要重要得多的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [sɪns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːt] .
and which I have continued since , to the exclusion of every other pursuit .
和 哪个 我 有 持续 自从 , 到 这 排除 的 每一个 其他 追逐 .

从那时起，我一直坚持做这件事，放弃了其他一切追求。

- , [meɪ] 10th , - .
Stonkam , May 10th , 1818 .
- , 可能 10th , - .

斯通卡姆，1818 年 5 月 10 日。

[vi'njets] .
Vignettes .
小故事 .

小故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪf] ['raɪtɪŋ] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [tɑːsk] ,
If writing Journals were my task ,
如果 写作 期刊 是 我的 任务 ,

如果我的任务是写日记，

[frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] —
From cottagers to kings —
从 农舍 到 国王 —

从农舍居民到国王——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ'd] ['əʊnli] [ɑːsk] ,
A little book I'd only ask ,
一个 小的 书 ID 仅有的 问 ,

我只想问，能不能给我一本小册子?

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪŋz] !
And fill it full of wings !
和 充满 它 满的 的 翅膀 !

让它充满翅膀!

[iːtʃ] [peə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [deɪ] :
Each pair should represent a day :
每个 一对 应该 代表 一个 天 :

每对卡片代表一天:

[ɒn] [sʌm; səm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
On some the sun should rise ,
在 一些 这 太阳 应该 上升 ,

有些地方太阳应该升起。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [bent] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [wei]
While others bent their mournful way
尽管 其他的 弯曲 他们的 悲哀 方式

而其他人则弯下腰，哀悼着。

[θruː] [kəʊld] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪz] .
Through cold and cloudy skies .
通过 寒冷的 和 多云 天空 .

穿过寒冷多云的天空。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [wʊd] [ðə; ði] - [brɪŋ]
And here I would the light'ning bring
和 这里 我 会 这 - 带来

而我，愿闪电在此降临。

[wɪð] ['θretnɪŋ] , [fɔːkt] [gleə(r)] ;
With threatening , forked glare ;
和 威胁 , 分叉 强光 ;

带着威胁的、叉状的目光;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['hæləʊd] ['reɪnbəʊ] [flɪŋ]
And there the hallowed rainbow fling
和 那里 这 神圣的 彩虹 一扔

那里有神圣的彩虹飞舞

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['trʌbld] [eə(r)] .
Across the troubled air .
穿过 这 麻烦 空气 .

穿过动荡不安的空气。

[sʌm; səm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [ʃʊd; ʃəd] [glaɪd]
Some faint and wearily should glide
一些 头晕的 和 疲劳 应该 滑行

有些微弱而疲惫的人应该滑翔

[ðeə(r)]['brəʊkən] [flaɪt] [ə'lɒŋ] —
Their broken flight along —
他们的 破碎的 航班 沿着 —

他们断断续续的飞行——

[waɪl] [sʌm; səm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʃʊd; ʃəd][raɪd]
While some high in the air should ride
尽管 一些 高的 在 这 空气 应该 骑

虽然有些高空飞行器应该可以乘坐。

[daɪ'leɪtɪd] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Dilated , bold , and strong .
扩张 , 大胆的 , 和 强的 .

扩张、大胆、有力。

[sʌm; səm]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ə'drɪft] ,
Some agitated and adrift ,
一些 激动 和 漂流 ,

有些人焦躁不安，不知所措。

[ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊv] ;
Against their will should rove ;
反对 他们的 将要 应该 漫游 ;

违背他们的意愿，让他们流浪；

[sʌm; səm] , ['stɪərɪŋ] ['fɔːwəd] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [swɪft] ,
Some , steering forward , sure and swift ,
一些 , 转向 向前 , 当然 和 迅速 ,

有些人，稳稳地、迅速地向前驶去，

[ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə] [muːv] —
Should scarcely seem to move —
应该 几乎 似乎 到 移动 —

几乎看起来一动不动——

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] !
While others , happiest of their kind !
尽管 其他的 , 最快乐 的 他们的 种类 !

而另一些人，则是同类中最快乐的！

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)][sɔː(r)] ,
Should in the ether soar ,
应该 在 这 醚 翱翔 ,

应该在虚空中翱翔，

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][keə(r)] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd] ,
As if no care would ever find ,
作为 如果 不 关心 会 曾经 寻找 ,

仿佛世间再无忧虑，

[nəʊ]	['sɒrəʊ]	[riːtʃ]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	;
No	**sorrow**	**reach**	**them**	**more**	**;**
不	悲哀	抵达	他们	更多的	;

没有比这更让他们感到悲伤的了；

[wen]	[suːn]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]
When	**soon**	**an**	**arrow**	**from**	**below**
什么时候	很快	一个	箭	从	以下

很快，一支箭从下方射来。

[ʃʊd; ʃəd]	[wuːnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[flaɪt]	,
Should	**wound**	**them**	**in**	**their**	**flight**	**,**
应该	伤口	他们	在	他们的	航班	,

趁它们逃跑时攻击它们，

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[drɒp]	[ʃʊd; ʃəd]	[fləʊ]
And	**many**	**a**	**crimson**	**drop**	**should**	**flow**
和	许多	一个	赤红	降低	应该	流动

许多鲜红的泪滴将会流淌。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[fel]	[ɪn]	[saɪt]	.
Before	**they**	**fell**	**in**	**sight**	**.**
前	他们	跌倒	在	视线	.

在他们消失在视线中之前。

[ðə; ði]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[ə'brʌpt]	[dɪ'sent]	,
The	**rapid**	**and**	**abrupt**	**descent**	**,**
这	迅速的	和	突然	下降	,

急速而骤然的下降，

[ðə; ði]		[ænd; ənd]	['rʌfld]	[pluːm]	,
The	**stain'd**	**and**	**ruffled**	**plume**	**,**
这	沾有污渍	和	褶皱的	羽	,

那根沾满污渍、蓬乱的羽毛，

[wʊd]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ment]
Would	**seem**	**as**	**if**	**they**	**were**	**not**	**meant**
会	似乎	作为	如果	他们	是	不是	意思是

看起来他们似乎并非有意为之。

[ðeə(r)]	['ɑːdə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'zjuːm]	.
Their	**ardour**	**to**	**resume**	**.**
他们的	热情	到	恢复	.

他们渴望恢复比赛。

[bʌt; bət]	[suːn]	[ðeə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[fɔːs]
But	**soon**	**their**	**beauty**	**and**	**their**	**force**
但	很快	他们的	美丽	和	他们的	力量

但很快，她们的美丽和力量就展现在世人面前。

[swiːt]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[rest]	[rɪ'njuː]	;
Sweet	**hours**	**of**	**rest**	**renew**	**;**
甜的	小时	的	休息	更新	;

甜蜜的休息时光，焕然一新；

[fʊl]	[suːn]	[ðeə(r)]	[lait]	,	[ðeə(r)]	['veərid]	[kɔːs]
Full	**soon**	**their**	**light**	**,**	**their**	**varied**	**course**
满的	很快	他们的	光	,	他们的	多种多样	课程

很快，他们的光芒将照亮他们各异的路线。

[kəɹ'iəɹɪŋ]	[ðeɪ]	[pə'sjuː]	.
Careering	**they**	**pursue**	**.**
职业	他们	追求	.

他们追求的职业。

[ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
Alternately to rise and fall ,
交替 到 上升 和 落下 ,

交替地上升和下降，

[ɔː(r)] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] —
Or float along the day —
或者 漂浮 沿着 这 天 —

或者随波逐流——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɔːtʃuːn] — [ðɪs] [ɪz] [ɔːl]
And this is Fortune — This is all
和 这 是 财富 — 这 是 全部

这就是财富——这就是一切

[ai] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [seɪ] !
I would vouchsafe to say !
我 会 vouchsafe 到 说 !

我可以负责任地说！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['luːsi] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] ,
Lucy , I think not of thy beauty ,
露西 , 我 思考 不是 的 你的 美丽 ,

露西，我并非在想你的美貌，

[ai] [preɪz] [nɒt] [iːtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] ;
I praise not each peculiar grace ;
我 称赞 不是 每个 奇特 优雅 ;

我不赞美每一种独特的恩典；

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
To see thee in the path of duty ,
到 看 你 在 这 小路 的 责任 ,

看到你走在履行职责的道路上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
And with that happy , smiling face ,
和 和 那 快乐的 , 微笑 脸 ,

带着那幸福的笑容，

[kən'veɪz] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [frend] ,
Conveys more pleasure to thy friend ,
传递 更多的 乐趣 到 你的 朋友 ,

给你的朋友带来更多快乐，

[ðæn; ðən] ['eni] ['aʊtwəd] [tʃɑːm] [kʊd; kəd] [lend] .
Than any outward charm could lend .
比 任何 向外 魅力 可以 借 .

比任何外在魅力所能赋予的都多。

[ai] [siː] [ðaɪ] ['greɪsf(ə)l] ['beib] [kə'res] [ðiː] ,
I see thy graceful babes caress thee ,
我 看 你的 优美 宝贝们 抚摸 你 ,

我看见你可爱的孩子们在爱抚你，

[ai] [mɑːk] [ðaɪ] [waɪz] , [mə'tɜːn(ə)l] [keə(r)] ,
I mark thy wise , maternal care ,
我 标记 你的 明智的 , 母体 关心 ,

我铭记你智慧而慈母般的关怀，

[ænd; ənd]	['sædli]	[duː; də]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɪm'pres]	[ˌem 'iː]	,
And	**sadly**	**do**	**the**	**words**	**impress**	**me**	**,**
和	令人遗憾的是	做	这	字	令人印象深刻	我	,

可悲的是，这些话并没有打动我。

[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[wɜːdz]	—	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[feə(r)]	.
The	**magic**	**words**	**—**	**that**	**thou**	**art**	**fair**	**.**
这	魔法	字	—	那	你	艺术	公平的	.

神奇的话语——你很美。

[ai]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʌŋ]	[ɪz]	[faʊnd]
I	**wonder**	**that**	**a**	**tongue**	**is**	**found**
我	想知道	那	一个	舌头	是	成立

我很好奇舌头会在哪里被发现。

[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'fiːlɪŋ]	[saʊnd]	!
To	**utter**	**the**	**unfeeling**	**sound**	**!**
到	说出	这	冷漠无情	声音	!

发出冷漠的声音！

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɑːt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[ə'bʌv]	[sʌtʃ]	['preɪzɪz]	?
For	**,**	**art**	**thou**	**not**	**above**	**such**	**praises**	**?**
为了	,	艺术	你	不是	多于	这样的	赞扬	?

难道你不配享有这样的赞美吗?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðɪs]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[siː]	?
And	**is**	**this**	**all**	**that**	**they**	**can**	**see**	**?**
和	是	这	全部	那	他们	能	看	?

这就是他们所能看到的一切吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[sʌtʃ]	['flætəri]	['reɪzɪz]	,
Poor	**is**	**the**	**joy**	**such**	**flattery**	**raises**	**,**
贫穷的	是	这	喜悦	这样的	奉承	提高	,

这种奉承带来的快乐微乎其微。

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	!
And	**,**	**oh**	**!**
和	,	哦	!

哦！

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌn'wɜːði]	[ðiː]	!
how	**much**	**unworthy**	**thee**	**!**
如何	很多	不配	你	!

你多么不配！

[ʌn'wɜːði]	[wʌn]	[huːz]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[fiːl]
Unworthy	**one**	**whose**	**heart**	**can**	**feel**
不配	一	谁	心	能	感觉

一个不配的人，他的心会感到

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[ziːl]	!
The	**voice**	**of**	**truth**	**,**	**the**	**warmth**	**of**	**zeal**	**!**
这	嗓音	的	真相	,	这	温暖	的	热情	!

真理之声，热情之火！

[əʊ]	['luːsi]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]		[frɒm; frəm]	['fɒli]	,
O	**Lucy**	**,**	**thou**	**art**	**snatch'd**	**from**	**folly**	**,**
哦	露西	,	你	艺术	抢夺	从	蠢事	,

哦，露西，你已从愚昧中解脱出来，

[bɪ'kʌm]	[tuː]	['tendə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[veɪn]	,
Become	**too**	**tender**	**to**	**be**	**vain**	**,**
变得	也	投标	到	是	徒劳	,

变得过于温柔而不再虚荣，

[ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['melənkəli] ,
The world , it makes me melancholy ,
这 世界 , 它 制作 我 忧郁 ,

这个世界，让我感到忧郁。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [lʊə(r)] [ðiː] [bæk] [ə'gen] !
The world would lure thee back again !
这 世界 会 饵 你 后退 再次 !

世界会再次诱惑你回来！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ˌem 'iː] ['meni] [saɪz] ,
And it would cost me many sighs ,
和 它 会 成本 我 许多 叹息 ,

这会让我叹息很多次，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ][praɪz] !
To see it win so bright a prize !
到 看 它 赢 所以 明亮的 一个 奖 !

看到它赢得如此耀眼的奖项！

[ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] [ˌæpri'henʃən] [muːv] [ˌem 'iː] ,
Though passing apprehensions move me ,
尽管 通过 担忧 移动 我 ,

尽管一时的担忧令我不安，

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ;
I know thou hast a noble heart ;
我 知道 你 哈斯特 一个 高贵 心 ;

我知道你有一颗高尚的心；

[bʌt; bət] , ['luːsi] , [ai][səʊ]['truːli] [lʌv] [ðiː] ,
But , Lucy , I so truly love thee ,
但 , 露西 , 我 所以 真的 爱 你 ,

但是，露西，我真的非常爱你。

[səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
So much admire thee as thou art ,
所以 很多 钦佩 你 作为 你 艺术 ,

我多么钦佩你，

[ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] ,
That , but the shadow of a fear ,
那 , 但 这 阴影 的 一个 害怕 ,

那不过是恐惧的阴影罢了。

[weiks] [ɪn][maɪ] [brest] [ə; eɪ] [pæŋ] [sɪn'sɪə(r)] .
Wakes in my breast a pang sincere .
醒来 在 我的 胸部 一个 疼痛 真诚 .

胸口一阵真切的刺痛袭来。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] .
THE ARTISAN .
这 工匠 .

工匠。

[ðɪs] ['twaɪlaɪt] [gluːm] .
This twilight gloom .
这 暮 愁云 .

这暮色昏暗。

[ðɪs]	[ləʊn]	[rɪ'triːt]	—
This	**lone**	**retreat**	**—**
这	孤独	撤退	—

这处孤寂的隐居地——

[ðɪs]	['saɪləns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	[swiːt]	!
This	**silence**	**to**	**my**	**soul**	**is**	**sweet**	**!**
这	沉默	到	我的	灵魂	是	甜的	!

这片宁静令我的灵魂感到甜蜜！

[ə'waɪl]	-	[frɒm; frəm]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[straɪf]	,
Awhile	**escap'd**	**from**	**toil**	**and**	**strife**	**,**
一会儿	-	从	辛劳	和	冲突	,

暂时逃离了辛劳和纷争，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lesə(r)]	[il]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
And	**all**	**the**	**lesser**	**ills**	**of**	**life**	**,**
和	全部	这	较少	疾病	的	生活	,

以及生活中所有较小的痛苦，

[hɪə(r)]	['əʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[kləʊz]	,
Here	**only**	**at**	**the**	**evening's**	**close**	**,**
这里	仅有的	在	这	晚上	关闭	,

这里只在夜幕降临之时，

[maɪ]	['wɪəri]	['spɪrɪt]	[faindz]	[rɪ'pəʊz]	;
My	**weary**	**spirit**	**finds**	**repose**	**;**
我的	厌倦	精神	发现	休息	;

我疲惫的灵魂终于得以安息；

[maɪ]	['sɪŋkɪŋ]	[hɑːt]	[ɪts]	['friːdəm]	['geɪnz]	,
My	**sinking**	**heart**	**its**	**freedom**	**gains**	**,**
我的	下沉	心	它是	自由	收益	,

我的心沉了下去，它获得了自由，

[wɪtʃ]	['pɒvəti]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	!
Which	**poverty**	**had**	**bound**	**in**	**chains**	**!**
哪个	贫困	有	边界	在	链条	!

贫困曾将一切束缚于枷锁之中！

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[ʌn'hɜːd]	[ðə; ði]	['moməntz]	[flai]	—
For	**here**	**unheard**	**the**	**moments**	**fly**	**—**
为了	这里	闻所未闻	这	时刻	飞	—

在这里，时间悄然流逝——

[ænd; ənd]	[səʊ]	[sɪ'kjʊə(r)]	,	[səʊ]	['hæpi]	[ai]	,
And	**so**	**secure**	**,**	**so**	**happy**	**I**	**,**
和	所以	安全的	,	所以	快乐的	我	,

如此安心，如此快乐，我

[ðæt]	,	['ɒf(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[lɑːst]	,
That	**,**	**often**	**at**	**the**	**very**	**last**	**,**
那	,	经常	在	这	非常	最后的	,

往往在最后时刻，

[ai]	[fiːl]	[nɒt]	[ðæt]	[maɪ]	[driːm]	[ɪz]	[pɑːst]	.
I	**feel**	**not**	**that**	**my**	**dream**	**is**	**past**	**.**
我	感觉	不是	那	我的	梦	是	过去的	.

我不觉得我的梦想已经过去了。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[blɪs]	[ai]	[spend]	,
The	**little**	**hour**	**of**	**bliss**	**I**	**spend**	**,**
这	小的	小时	的	极乐	我	花费	,

我度过的这短暂而幸福的一小时，

[wɪð] [ðiː] , [maɪ] ['tʃəʊzn] , ['əʊnli] [frend] !
With thee , my chosen , only friend !
和 你 ， 我的 选定 ， 仅有的 朋友 ！

与你同在，我唯一的挚友！

[ðæt] ['trænziənt]['aʊə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [sə'steɪnz] ,
That transient hour the heart sustains ,
那 瞬态 小时 这 心 维持 ，

那短暂的一小时，心脏得以维系。

[wɪtʃ] ['pɒvəti] [hæz; həz][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] !
Which poverty has bound in chains !
哪个 贫困 有 边界 在 链条 ！

贫困使它陷入枷锁！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)] , [ðɪs] ['preʃəs] ['aʊə(r)] ,
And for this dear , this precious hour ,
和 为了 这 亲爱的 ， 这 宝贵的 小时 ，

在这亲爱的、珍贵的时刻，

[ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
I would not , if I had the power ,
我 会 不是 ，如果 我 有 这 力量 ，

如果我有权力，我不会这么做。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] - [laɪf][ɒv; əv] [iːz] ,
Exchange a worldling's life of ease ,
交换 一个 - 生活 的 舒适 ，

交换世俗的安逸生活，

[huːm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] .
Whom all around him seek to please .
谁 全部 大约 他 寻找 到 请 .

他竭力讨好身边所有人。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] [bɪ'saɪd] ,
I have no other friend beside ,
我 有 不 其他 朋友 旁 ，

除了我之外，我没有其他朋友了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] ['seɪfli] [meɪ] [kən'faɪd] .
But here I safely may confide .
但 这里 我 安全 可能 信任 .

但在这里我可以放心地倾诉。

[sə'spɪʃ(ə)n] [nɛə] [ðə; ði]['bʊzəm] [steɪnz] ,
Suspicion ne'er the bosom stains ,
怀疑 从未 这 怀 污渍 ，

怀疑从未玷污过胸膛，

[wɪtʃ] ['pɒvəti] [hæz; həz][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] !
Which poverty has bound in chains !
哪个 贫困 有 边界 在 链条 ！

贫困使它陷入枷锁！

[haʊ] [ɒft][ai]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ][lɒt] !
How oft I wonder at my lot !
如何 经常 我 想知道 在 我的 很多 ！

我常常对自己的命运感到疑惑！

[haʊ] [ɒft][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [ðiː] [fə'gɒt] !
How oft are all but thee forgot !
如何 经常 是 全部 但 你 忘了 ！

除了你，其他人都常常被遗忘！

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - [dɪ'speərɪŋ] [brest] ,
While in this half - despairing breast ,
尽管 在 这 一半 - 绝望 胸部 ,

在这半绝望的胸膛里，

[lʌv] [bɪldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] [nest] ,
Love builds a little , quiet nest ,
爱 建造 一个 小的 , 安静的 巢 ,

爱筑起一个宁静的小巢，

[tuː; tə]['hɒvə(r)] ['or] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [wɪŋ] ,
To hover o'er with joyous wing ,
到 徘徊 超过 和 欢乐 翼 ,

欢快地振翅飞翔，

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [sɔː(r)][ə'lɒft][ænd; ənd] [sɪŋ] !
Nay , sometimes soar aloft and sing !
不 , 有时 翱翔 高空 和 唱歌 !

不，有时还要翱翔天际，放声歌唱！

- [tɪz] [ðɪs] [ə'ləʊn][ðə; ði] [hɑːt] [sə'steɪnz] ,
' Tis this alone the heart sustains ,
- 的 这 独自的 这 心 维持 ,

唯有此才能支撑人心。

[wɪtʃ] ['pɒvəti] [hæz; həz] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] !
Which poverty has bound in chains !
哪个 贫困 有 边界 在 链条 !

贫困使它陷入枷锁！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [kʌm] , ['edmənd] , [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
" Come , Edmund , now the sun goes down ,
" 来 , 埃德蒙 , 现在 这 太阳 去 向下 ,

“来吧，埃德蒙，太阳快落山了。”

[ðaɪ] ['meni] ['wɒndərɪŋz] [tel] !
Thy many wanderings tell !
你的 许多 漫游 告诉 !

诉说你无数的漂泊经历！

[seɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,
Say , after all thine eyes have seen ,
说 , 后 全部 你的 眼睛 有 已见 ,

说吧，在你亲眼所见之后，

[ɪf] [həʊm] [ə'pɪəz] [səʊ] [wel] ! "
If home appears so well ! "
如果 家 出现 所以 出色地 ! "

如果家看起来真不错！

" [səʊ] [wel] ! [ə'læs] !
" So well ! alas !
" 所以 出色地 ! 唉 !

“太好了！唉！”

[jiː; ji][duː; də] [nɒt] [nəʊ]
ye do not know
是的 做 不是 知道

你们不知道

[haʊ] ['æbsəns] [kæn; kən][ɪn'dɪə(r)] !

How absence can endear !

如何 缺席 能 心爱的 !

离别竟也能如此令人喜爱!

[ɪn] ['evri] [hɪl] , [ɪn] ['evri] [triː] ,

In every hill , in every tree ,

在 每一个 爬坡道 , 在 每一个 树 ,

在每一座山丘上，在每一棵树上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] [ə'pɪə(r)] .

A thousand charms appear .

一个 千 魅力 出现 .

千百种符咒显现。

" [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːldz]

" The verdure of these English fields

" 这 绿意盎然 的 这些 英语 字段

这些英国田野的绿色

[siːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gləʊ] —

Seems in my heart to glow —

似乎 在 我的 心 到 辉光 —

我的内心仿佛在闪耀光芒——

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['ʃeɪdɪd] ['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz] ,

There , as this shaded river winds ,

那里 , 作为 这 阴影 河 风 ,

在那里，这条绿荫环绕的河流蜿蜒流淌，

[ai] [fiːl] [ɪts] ['wɔːtəz] [fləʊ] .

I feel its waters flow .

我 感觉 它是 水 流动 .

我感觉到了它的流水。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['ventʃəd] [fɔːθ] [səʊ][bəʊld] ,

" For , though I ventured forth so bold ,

" 为了 , 尽管 我 冒险 前进 所以 大胆的 ,

“因为，尽管我如此大胆地冒险前行，

[səʊ] [lɒŋ] , [səʊ][fɑː(r)][dɪd] [rəʊm] ,

So long , so far did roam ,

所以 长的 , 所以 远的 做过 漫游 ,

如此漫长，如此遥远，漫游于此。

[ə'fekʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] ,

Affection , like a wayward child ,

感情 , 喜欢 一个 任性的 孩子 ,

感情，就像一个任性的孩子，

[stɪl] [wept] [ænd; ənd] - , [həʊm] !

Still wept and murmur'd , home !

仍然 哭泣 和 - , 家 !

依然哭泣着低语，家!

" [ai] [,pəːsi'viə] , [jet] [stɪl] [ai] [streɪnd]

" I persevered , yet still I strained

" 我 坚持不懈 , 然而 仍然 我 紧张

我坚持不懈，但仍然感到吃力。

[ðə; ði] ['plidər] [tuː; tə][maɪ] [brest] ;

The pleader to my breast ;

这 辩护人 到 我的 胸部 ;

向我倾诉的人;

[ai] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [tʃɪd]
I hush'd her cries , but as I chid
我 安静 她 哭泣 , 但 作为 我 孩子

我制止了她的哭声，但当我责备她时

[mɔ:(r)] ['fɒndli] [stɪl] [kɛrst] .
More fondly still carest .
更多的 深情地 仍然 卡斯特 .

更亲切的是依然关心。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [wɪð] ['fɒrən] [deɪmz]
" And when I met with foreign dames
" 和 什么时候 我 遇见 和 外国的 女士们

当我遇到外国女士时

[ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [reə(r)] —
Of grace and beauty rare —
的 优雅 和 美丽 稀有的 —

优雅美丽，罕见——

[ai] ['fænsid] [wʌn] [dɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:l]
I fancied one dear village girl
我 幻想 一 亲爱的 村庄 女孩

我爱上了一个可爱的村姑。

[laɪk] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [əʊ] !
Like them : but oh !
喜欢 他们 : 但 哦 !

就像他们一样：但是哦！

[haʊ] [feə(r)] !
how fair !
如何 公平的 !

真公平！

" [maɪ] ['ɜ:li] ['pleɪmeɪt] !
" My early playmate !
" 我的 早期的 玩伴 !

“我早期的玩伴！”

[ɒft] [ai] -
oft I humm'd
经常 我 -

我常常哼歌

[ðə; ði] [leɪz] [ʃi:; ʃi] ['lɪspɪŋ] [sʌŋ] !
The lays she lisping sung !
这 躺下 她 口齿不清 唱 !

她用口齿不清的嗓音唱着歌！

[ænd; ənd] [saɪd] [wen] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] ,
And sigh'd when looking on the arm ,
和 叹了口气 什么时候 寻找 在 这 手臂 ,

她看着自己的手臂，叹了口气。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [hʌŋ] .
Where she at parting hung .
在哪里 她 在 离别 悬挂 .

她临别时挂在那里。

" [ðen] , [dʒɔɪ] !
" Then , joy !
" 然后 , 喜悦 !

然后，喜悦！

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [veɪl]
within my native vale
之内 我的 本国的 谷

在我故乡的山谷里

[tuː; tə][faɪnd][maɪ]['elən] [friː] !
To find my Ellen free !
到 寻找 我的 艾伦 自由的 !

找到我自由的艾伦！

[tuː; tə]['fænsi]['ʌðə(r)z] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,
To fancy others pleas'd her not ,
到 想要 其他的 高兴 她 不是 ,

她并不喜欢幻想别人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒn][ˌem 'iː] !
Because she thought on me !
因为 她 想法 在 我 !

因为她想到了我！

" [səʊ] ['kləʊsli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [hɑːt]
" So closely round a glowing heart
" 所以 密切 圆形的 一个 发光 心

"如此紧密地围绕着一颗闪耀的心

[dɪd]['nevə(r)] ['flaʊəz] [ɪn'twaɪn] !
Did never flowers entwine !
做过 绝不 花朵 缠绕 !

花儿从不缠绕！

[əʊ] ! [nɛə] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l]['spɪrɪt]
Oh ! ne'er was mortal spirit lull'd
哦 ! 从未 曾是 凡人 精神 平静下来

哦！凡人的灵魂从未被安抚过

[wɪð] ['vɪʒnz] [swiːt] [æz; əz][maɪn] !
With visions sweet as mine !
和 愿景 甜的 作为 矿 !

拥有和我一样美好的愿景！

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

['væləntaɪn]
VALENTINE
情人节

情人节

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . - .
FROM A YOUNG LADY TO HER MOTHER . 1811 .
从 一个 年轻的 女士 到 她 母亲 . - .

一位年轻女子写给她母亲的信。1811年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] ,
It is a custom , in some parts of Norfolk and Suffolk ,
它 是 一个 风俗 , 在 一些 部分 的 诺福克 和 萨福克 ,

在诺福克郡和萨福克郡的部分地区，这是一种习俗。

[tuː; tə] [send] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] [wɪð] ['vɜːrsəz][ɒn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
to send little presents with verses on Valentine's Day , to relatives and friends .
到 发送 小的 礼物 和 诗句 在 情人节 天 , 到 亲属 和 朋友们 .

在情人节这天，给亲朋好友送附有诗句的小礼物。

[həʊp] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['embləm] , [səʊ] [hæz; həz] [lʌv] ,
Hope has her emblem , so has Love ,
希望 有 她 徽 ， 所以 有 爱 ，

希望有她的标志，爱也有。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['veɪnli] [sɔːt]
But I have vainly sought
但 我 有 徒劳地 寻求

但我徒劳地寻找过

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ðæt] [mait] [ɪn'taɪəli] [pruːv]
For one , that might entirely prove
为了 一 ， 那 可能 完全 证明

首先，这或许完全可以证明

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːt] .
The picture of my thought .
这 图片 的 我的 想法 .

我脑海中浮现的画面。

[ɪf] ['vaiəlits] , [wen] [freʃ] [wɪð] [djuː] ,
If violets , when fresh with dew ,
如果 紫罗兰 ， 什么时候 新鲜的 和 露 ，

如果紫罗兰，当它还带着露水的时候，

[kʊd; kəd] [ˌæmə'rænθaɪn] [biː; bi] ,
Could amaranthine be ,
可以 苋菜 是 ，

可能是紫苋菜吗?

[ðeə(r)] ['suːðɪŋ] , [diːp] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [hjuː]
Their soothing , deep , and glowing hue
他们的 舒缓 ， 深的 ， 和 发光 色调

它们柔和、深沉而闪亮的色调

[wʊd] ['dʒʌstli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Would justly speak for me .
会 公正地 说话 为了 我 .

他会代表我说话。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [plɑːnt] [wɪð] ['tendrəlz] [faɪn] ,
Or to some plant with tendrils fine ,
或者 到 一些 植物 和 卷须 美好的 ，

或者某种长着细长卷须的植物，

[wɪð] ['blɔsəmz] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
With blossoms sweet and gay ,
和 花朵 甜的 和 同性恋 ，

繁花似锦，甜美欢快，

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ai] [wʊd] [naʊ] [ə'saɪn] ;
This office I would now assign ;
这 办公室 我 会 现在 分配 ；

我现在要将这个办公室分配给其他人；

[bʌt; bət] ['flaʊəz] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'keɪ] !
But flowers will all decay !
但 花朵 将要 全部 衰变 !

但是花终究都会凋谢!

[ə; eɪ] [bɜːd] [wʊd] [suːt] [maɪ] ['pɜːpəs] [mɔː(r)] ,
A bird would suit my purpose more ,
一个 鸟 会 套装 我的 目的 更多的 ，

一只鸟更符合我的需求。

[wɪð] ['fɪliəl] [hɑːt] [in'djuː] ;
With filial heart endued ;
和 孝 心 赋予 ;

怀着孝心;

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪz] ['or] ,
But , ere their little life is o'er ,
但 , 埃雷 他们的 小的 生活 是 超过 ,

但是，在他们短暂的生命结束之前，

[bɝdz] [luːz] [ðeə(r)]['græʈɪtjuːd] !
Birds lose their gratitude !
鸟类 失去 他们的 感激 !

鸟儿们失去了感恩之心!

[nəʊ] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai] [fiːl]
No emblem of the love I feel
不 徽 的 这 爱 我 感觉

没有象征我所感受到的爱的标志

[ə'pɪəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vjuː] ;
Appears within my view ;
出现 之内 我的 看法 ;

出现在我的视野中;

[les] ['ɑːd(ə)nt] , [ɔː(r)] [les] [pjʊə(r)][ðə; ði] [ziːl] ,
Less ardent , or less pure the zeal ,
较少的 热心 , 或者 较少的 纯的 这 热情 ,

热情不够强烈，或者说热情不够纯粹。

[les] ['tendə(r)] , [ɔː(r)] [les] [truː] !
Less tender , or less true !
较少的 投标 , 或者 较少的 真的 !

不够温柔，或者不够真实!

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'vaʊ] ,
All I can do is to avow ,
全部 我 能 做 是 到 承认 ,

我只能承认，

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;
My services are thine ;
我的 服务 是 你的 ;

我的效劳属于你;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] ,
And that my spirit still shall bow ,
和 那 我的 精神 仍然 将 弓 ,

而我的灵魂仍将屈服，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['væləntaɪn] .
Before my Valentine .
前 我的 情人节 .

在我的情人节之前。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ə'pɒlədʒi] .
THE LOVER'S APOLOGY .
这 恋人的 道歉 .

恋人的道歉。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I look'd into her eyes ,
我 看起来 进入 她 眼睛 ,

我凝视着她的眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,
And saw something divine ,
和 锯 某物 神圣的 ,

并看到了神圣的景象，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [laɪk] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] ,
For there , like summer lightning ,
为了 那里 , 喜欢 夏天 闪电 ,

因为那里，就像夏日的闪电，

[swɪft] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ʃaɪn] .
Swift coruscations shine .
迅速 闪光 闪耀 .

迅疾的光芒闪耀。

[stɪl] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Still flashing , and still changing ,
仍然 闪烁 , 和 仍然 变化 ,

仍在闪烁，仍在变化，

- [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Attemper'd soft and bright ,
- 柔软的 和 明亮的 ,

柔和而明亮，

[θruː] [iːtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['reɪndʒɪŋ] ,
Through each expression ranging ,
通过 每个 表达 范围 ,

通过每个表达式的范围，

[frɒm; frəm] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .
From pity to delight .
从 遗憾 到 喜 .

从怜悯到欣喜。

[frɒm; frəm] [haɪ] [ɔː(r)] ['zeləs] ['fiːlɪŋ] ,
From high or zealous feeling ,
从 高的 或者 热心 感觉 ,

出于高涨或狂热的情绪，

[frɒm; frəm] [ɑːtʃ] , [ɪk'skɜːsɪv] [greɪs] ,
From arch , excursive grace ,
从 拱 , 短途旅行 优雅 ,

从拱门，远足的优雅，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [maɪnd]
From all with which a lovely mind
从 全部 和 哪个 一个 迷人的 头脑

从这一切中，一个可爱的心灵

[in'dau] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] .
Endows the human face .
赋予 这 人类 脸 .

赋予人脸。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['keələs] [aɪ]
Perhaps a new and careless eye
也许 一个 新的 和 粗心 眼睛

或许是一双崭新而粗心的眼睛

[meɪ] [nɒt] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [siː] ,
May not those beauties see ,
可能 不是 那些 美女 看 ,

愿那些美人不会看到，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['paʊə(r)]
And wonder to behold the power
和 想知道 到 看哪 这 力量

惊叹于这股力量

[bə'lɪndə] [hæz; həz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Belinda has with me .
贝琳达 有 和 我 .

贝琳达和我在一起。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [həʊldz] [ðɪs] ['kæptɪv] [səʊl]
The spell which holds this captive soul
这 拼写 哪个 持有 这 俘虏 灵魂

束缚这灵魂的咒语

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [pə'zes] ,
She never would possess ,
她 绝不 会 具有 ,

她永远不会拥有，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['veəriɪŋ] ['fiːtʃəz] -
Were not her varying features rul'd
是 不是 她 变化 特征 -

难道她那变化莫测的容貌不被统治吗？

[baɪ] ['spɑːklɪŋ] ['pleɪflnəs] ,
By sparkling playfulness ,
经过 闪闪发光 玩乐 ,

以闪耀的玩乐精神，

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] ['eɪmləs] , ['trækləs] [skɪl]
But when with aimless , trackless skill
但 什么时候 和 漫无目的 , 无轨 技能

但当拥有漫无目的、毫无章法的技能时

[ɪz][twaɪnd][ə; eɪ]['meɪzi] [tʃeɪn] ,
Is twin'd a mazy chain ,
是 双胞胎 一个 迷宫 链 ,

双胞胎是一条错综复杂的链子吗？

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [foʊldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
In the warm foldings of a heart ,
在 这 温暖的 折叠 的 一个 心 ,

在温暖的心扉里，

[pə'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
Perforce it must remain .
强制 它 必须 保持 .

它必须保留下来。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[kʌm] , ['mægdəlɪn] , [ænd; ənd][baɪnd][maɪ][heə(r)] ,
Come , Magdalen , and bind my hair ,
来 , 抹大拉的玛格达琳 , 和 绑定 我的 头发 ,

来吧，抹大拉的玛利亚，帮我扎起头发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [sæd] [əˈreɪ] ;
And put me on my sad array ;
和 放 我 在 我的 伤心 大批 ;
把我放在我悲伤的队伍里;

[ai] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [rɪˈpeə(r)] ,
I to my father's house repair ,
我 到 我的 父亲的 房子 维修 ,
我去帮我父亲修房子,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [duːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
And hear his final doom to - day .
和 听到 他的 最终的 厄运 到 - 天 .
今天,你将听到他最后的厄运。

[bʌt; bət] [ræp] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪprəs] [veɪl] ;
But wrap me in that cypress veil ;
但 裹 我 在 那 柏 面纱 ;
但请用那柏树皮将我包裹起来;

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ai] [wʊd] [nɒt] [breɪv] ,
At first his eye I would not brave ,
在 第一的 他的 眼睛 我 会 不是 勇敢的 ,
起初我不敢直视他的眼睛,

- [tɪl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːnə(r)] [heɪl] ,
' Till he shall bid the mourner hail ,
- 直到 他 将 出价 这 哀悼者 冰雹 ,
直到他向哀悼者致以问候,

[ænd; ənd] [nəʊz] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈɛdwɪnz] [greɪv] .
And knows I come from Edwin's grave .
和 知道 我 来 从 埃德温的 严重 .
而且他知道我来自埃德温的坟墓。

[ai] , [leɪt] [hɪz; ɪz] [bəʊst] , [hɪz; ɪz] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
I , late his boast , his heir , his pride ,
我 , 晚的 他的 夸 , 他的 继承人 , 他的 自豪 ,
我,他昔日的骄傲,他的继承人,他的荣耀,

[mʌst; məst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈvæsl] [niːl] ;
Must like a guilty vassal kneel ;
必须 喜欢 一个 有罪的 附庸 下跪 ;
必须像个有罪的臣民一样跪下;

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgælənt] [ˈɛdwɪnz] [braɪd] ,
I , who was gallant Edwin's bride ,
我 , WHO 曾是 英勇 埃德温的 新娘 ,
我,英俊的艾德温的新娘,

[mʌst; məst] [tuː; tə] [maɪ] - [steɪt] [əˈpiːl] !
Must to my widow'd state appeal !
必须 到 我的 - 状态 上诉 !
必须向我寡居的州政府提出上诉!

[ˈkləʊsli] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [kiːp]
Closely within my heart must keep
密切 之内 我的 心 必须 保持
必须将它深深地珍藏在我的心中。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðæt] [hɑːt] [ɪz] ,
His praise for whom that heart is riv'n ,
他的 称赞 为了 谁 那 心 是 riv'n ,
他赞美那令他心碎的人,

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [fɒnd] [rɪ'zentmənt] [sliːp] ,
And let each fond resentment sleep ,
和 让 每个 喜爱 怨恨 睡觉 ,

让每一份美好的怨恨都沉睡吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [fə'givn] .
For I must die or be forgiven .
为了 我 必须 死 或者 是 已原谅 .

因为我必须死，否则就得得到宽恕。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdiz] [ˌfeə'wel] , - .
The Spanish Lady's Farewell , 1809 .
这 西班牙语 女士的 告别 , - .

西班牙女士的告别，1809年。

['mænjʊel] , [ai][duː; də] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
Manuel , I do not shed a tear ,
曼努埃尔 , 我 做 不是 棚 一个 撕 ,

曼努埃尔，我没有流泪。

['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] !
Our parting to delay !
我们的 离别 到 延迟 !

我们暂缓离别！

[ai][deə(r)][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][fɪə(r)] !
I dare not listen to my fear !
我 敢 不是 听 到 我的 害怕 !

我不敢听从恐惧！

[ai][deə(r)][nɒt][bɪd] [ðiː] [steɪ] !
I dare not bid thee stay !
我 敢 不是 出价 你 停留 !

我不敢让你留下！

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [ʃrɪŋk] , [ðə; ði]['spɪrɪt][feɪl] ,
The heart may shrink , the spirit fail ,
这 心 可能 收缩 , 这 精神 失败 ,

心会萎缩，精神会衰弱，

[bʌt; bət] ['spænjədz] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] ;
But Spaniards must be free ;
但 西班牙人 必须 是 自由的 ;

但西班牙人必须获得自由；

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd]['djuːti][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]
And pride and duty shall prevail
和 自豪 和 责任 将 占上风

骄傲与责任终将战胜一切。

['or] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
O'er all my love for thee !
超过 全部 我的 爱 为了 你 !

我爱你！

[ðen] [gəʊ] ! [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] ['gælənt] [hed] ,
Then go ! and round that gallant head ,
然后 去 ! 和 圆形的 那 英勇 头 ,

那就走吧！绕着那颗英勇的脑袋转一圈，

[laɪk] ['bænəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Like banners in the air ,
喜欢 横幅 在 这 空气 ，

如同空中飘扬的旗帜，

[ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [həʊp] ,
Shall float full many a daring hope ,
将 漂浮 满的 许多 一个 大胆 希望 ，

必将承载着许多大胆的希望，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] [preə(r)] !
And many a tender prayer !
和 许多 一个 投标 祷告 ！

还有许多温柔的祈祷！

[ʃʊd; ʃəd] ['friːdəm] ['perɪʃ] — [æt; ət] [ðaɪ] [deθ] ,
Should freedom perish — at thy death ,
应该 自由 沦 — 在 你的 死亡 ，

如果自由因你的死亡而消亡，

- ['fɒli] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] —
' T'were folly to repine —
- 那是 蠢事 到 抱怨 —

怨恨是愚蠢的——

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [luːz] ,
And I should every feeling lose ,
和 我 应该 每一个 感觉 失去 ，

我应该失去所有感觉，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !
Except the wish for mine !
除了 这 希望 为了 矿 ！

除了我的愿望！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [speɪn] ,
But if the destiny of Spain ,
但 如果 这 命运 的 西班牙 ，

但如果西班牙的命运，

[biː; bi] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] ,
Be once again to rise ,
是 一次 再次 到 上升 ，

再次崛起，

[əʊ] ! [grɑːnt][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] ,
Oh ! grant me heaven , to read the tale ,
哦 ！ 授予 我 天堂 ， 到 读 这 故事 ，

哦！赐予我天堂，让我得以阅读这个故事。

[ɪn] ['mænjəlz] ['dʒɔɪfl] [aɪz] !
In Manuel's joyful eyes !
在 曼努埃尔的 快乐 眼睛 ！

在曼努埃尔喜悦的眼神中！

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ai][ˌeɪ 'em] - [ɪn] [spiːtʃ] : [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [sləʊ]
I am unskill'd in speech : my tongue is slow
我 是 - 在 演讲 : 我的 舌头 是 慢的
我口齿不清，舌头迟钝。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [peɪ] ;
The graceful courtesies of life to pay ;
这 优美 礼貌 的 生活 到 支付 ;
生活中那些优雅的礼节终将付出代价；

[tuː; tə] [dek] [kaɪnd] ['mɪnɪŋz] [ʌp] [ɪn] [trɪm] [ə'reɪ] ,
To deck kind meanings up in trim array ,
到 甲板 种类 含义 向上 在 修剪 大批 ,
为了在精简的数组中装饰各种含义，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][maɪndz] [sɒft] [təʊn] : [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fləʊ]
Keeping the mind's soft tone : words such as flow
保持 这 心灵的 柔软的 语气 : 字 这样的 作为 流动
保持心境柔和：诸如"流动"之类的词语

[frɒm; frəm] [kəm'pleɪzəns] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [in'spaiəz] !
From Complaisance , when she alone inspires !
从 顺从 , 什么时候 她 独自的 鼓舞人心 !
从顺从，到她独自一人就能激发灵感！

[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] ['nevə(r)]['taɪə(r)z] ,
And Caution , with a care that never tires ,
和 警告 , 和 一个 关心 那 绝不 轮胎 ,
还有谨慎，带着永不疲倦的小心翼翼。

['mɑːrʃlz] [iːtʃ] [traɪb] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Marshals each tribe of thoughts in such a way
元帅 每个 部落 的 想法 在 这样的 一个 方式
以这种方式统筹每一种思想流派。

[ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['niːdfl] [tɑːsk] ,
That all are ready for their needful task ,
那 全部 是 准备好 为了 他们的 需要 任务 ,
所有人都已准备好执行各自的任务。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ɑːsk] ,
The moment the occasion comes to ask ,
这 片刻 这 场合 来 到 问 ,
当需要询问的时候，

[ɔːl] [prɒmpt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ;
All prompt to hear , to answer and obey ;
全部 迅速的 到 听到 , 到 回答 和 服从 ;
所有人都积极听从、回答和服从；

[wen] [maɪn] , - , [ðeə(r)] [kɔːz] [bɪ'treɪ] ,
When mine , undisciplin'd , their cause betray ,
什么时候 矿 , - , 他们的 原因 背叛 ,
当我的，不守纪律的，他们的事业背叛了，

[baɪ] ['kaʊəd] [fɔltɚɪŋz] , [ɔː(r)] [rɪ'beljəs] [ziːl] ! —
By coward falterings , or rebellious zeal ! —
经过 懦夫 失误 , 或者 叛逆的 热情 ! —
是懦弱的怯懦，还是叛逆的热情！

[ænd; ənd] [ɑːt] , [ðəʊ] ['sʌt(ə)l] , [ðəʊ] [sə'blaɪm] [ðaɪ] [sweɪ] ,
And Art , though subtle , though sublime thy sway ,
和 艺术 , 尽管 微妙的 , 尽管 升华 你的 摇摆 ,
艺术，尽管微妙，尽管崇高，你的力量依然强大，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ruːl] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [fiːl] !
I doubt if thou canst rule us , when we feel !
我 怀疑 如果 你 罐 规则 我们 , 什么时候 我们 感觉 !

我怀疑当我们有感觉的时候，你是否还能统治我们！

[eks] .
X .
X .

X.

[ɔːl] - ['æmɪkə] .
ALL ' AMICA .
全部 - 阿米卡 .

所有朋友。

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɜːldli] [ɑːt]
And didst thou think that worldly art
和 迪斯特 你 思考 那 世俗 艺术

你以为世俗的艺术

[wʊd] [məʊld] [ə'njuː] [ðɪs] [ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːt] ?
Would mould anew this shrinking heart ?
会 模具 重新 这 收缩 心 ?

能否重塑这颗日渐萎缩的心？

[nəʊ] ! [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [baɪ] [stɔːrmz] ,
No ! as a bird , by storms oppress ,
不 ! 作为 一个 鸟 , 经过 暴风雨 压迫者 ,

不！就像一只鸟，被暴风雨所压迫，

[ɪz] ['ʃeltəd] [ɪn] [ɪts] ['saɪlənt] [nest] ,
Is sheltered in its silent nest ,
是 避难所 在 它是 沉默的 巢 ,

它栖身于寂静的巢穴中，

[ai] [nɜːs] [ænd; ənd] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
I nurse and soothe it in the strife ,
我 护士 和 舒缓 它 在 这 冲突 ,

我在纷扰中悉心照料它，安抚它。

[skriːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bliːkɪst] [eəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Screen from the bleakest airs of life ,
屏幕 从 这 最凄凉的 播出 的 生活 ,

隔绝生活中最阴郁的氛围，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [njuː] ,
And bring it all that once you knew ,
和 带来 它 全部 那 一次 你 知道 ,

把你曾经知道的一切都带回来，

[æz; əz] [kaɪnd] , [æz; əz] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [truː] !
As kind , as timid , and as true !
作为 种类 , 作为 胆小 , 和 作为 真的 !

善良、胆怯、真诚！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [biː; bi] ,
But how could I so foolish be ,
但 如何 可以 我 所以 愚蠢 是 ,

但我怎么会如此愚蠢呢？

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðiː] ? —
As not to feel a doubt of thee ? —
作为 不是 到 感觉 一个 怀疑 的 你 ? —

难道是为了不对你产生任何怀疑吗？

[ðɪs] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
This joy to find me still the same
这 喜悦 到 寻找 我 仍然 这 相同的

找到我时的这份喜悦依旧如初

[teɪks] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪp] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Takes from my lip the power to blame ;
需要 从 我的 唇 这 力量 到 责备 ;

它夺走了我指责他人的权力；

[els] , [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [els] [ai] [faɪnd]
Else , but forgive me , else I find
别的 , 但 原谅 我 , 别的 我 寻找

否则，请原谅我，否则我会发现

[ə; eɪ] [mɪst] [hæz; həz] ['stəʊlən] ['or] [ðaɪ] [maɪnd] ,
A mist has stolen o'er thy mind ,
一个 薄雾 有 被盗 超过 你的 头脑 ,

一片迷雾偷走了你的心灵，

[ænd; ənd] - [maɪ] ['prɒspekt] ; - [ðæt] [lait]
And veil'd my prospect ; dimm'd that light
和 - 我的 前景 ; - 那 光

遮蔽了我的视线；使那光芒黯淡了。

[wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] .
Which once was warm , and clear , and bright .
哪个 一次 曾是 温暖的 , 和 清除 , 和 明亮的 .

那里曾经温暖、清澈、明亮。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
TO THE SAME .
到 这 相同的 .

同上。

[gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ] [vɔɪs] , [θruː] [ðə; ði] [waɪld] [eə(r)] ,
Go forth , my voice , through the wild air ,
去 前进 , 我的 嗓音 , 通过 这 荒野 空气 ,

去吧，我的声音，穿越狂野的空气，

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In the lone stillness of the night ,
在 这 孤独 寂静 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊld] [muːnz] [peɪl] [bluː] [lait] ;
Beneath the cold moon's pale blue light ;
下面 这 寒冷的 月亮的 苍白 蓝色的 光 ;

在冰冷的月光下，月光微弱而湛蓝；

[siːk] [juː'dʒiːnjə] , [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] ,
Seek Eugenia , and declare ,
寻找 尤金妮娅 , 和 宣布 ,

寻找尤金妮娅，并宣布：

[æz; əz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [lɜːk] [bɪ'ləʊ]
As warmth and promise lurk below
作为 温暖 和 承诺 潜伏 以下

温暖与希望潜藏于下方

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['laɪfləs] ， ['drɪftɪd] [snəʊ] ；
A waste of lifeless , drifted snow ;
一个 浪费 的 无生命 ， 漂移 雪 ；
一片毫无生气的积雪，荒芜一片；

[səʊ] ， [waɪl] [maɪ][lɪps] [ɪn'ɜːrtli] [muːv] ，
So , while my lips inertly move ,
所以 ， 尽管 我的 嘴唇 惰性 移动 ，
所以，当我的嘴唇无力地动着时，

[waɪl] ['meni] ['hevi] ['fetəz] [baɪnd] ，
While many heavy fetters bind ,
尽管 许多 重的 镣铐 绑定 ，
虽然许多沉重的枷锁会束缚人，

[ænd; ənd] [pres] [ə'pɒn][maɪ]['læŋgwɪd][maɪnd] ，
And press upon my languid mind ,
和 按 之上 我的 慵懒的 头脑 ，
并压垮我慵懒的心灵，

[əʊ] ！ [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ！
Oh ! tell her not to doubt my love !
哦 ！ 告诉 她 不是 到 怀疑 我的 爱 ！
哦！告诉她不要怀疑我的爱！

[ə'fekʃn] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ，
Affection still her hold shall keep ,
感情 仍然 她 抓住 将 保持 ，
她仍将深爱着她，

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['sɜːvənts] [sliːp] .
Although her weary servants sleep .
虽然 她 厌倦 仆人 睡觉 .
虽然她疲惫的仆人们都已入睡。

['frendʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ，
Friendship to me is like a flower ,
友谊 到 我 是 喜欢 一个 花 ，
对我而言，友谊就像一朵花。

['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][wəʊ] ，
Yielding a balm for human woe ,
屈服 一个 香脂 为了 人类 悲哀 ，
为人类的苦难带来慰藉，

[ai] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)][kʊd; kəd] [fɔː'gəʊ] ；
I less than ever could forego ;
我 较少的 比 曾经 可以 放弃 ；
我比以往任何时候都更无法放弃；

[mɔː(r)][praɪzd] ，[mɔː(r)] ['niːdɪd] ['evri] ['aʊə(r)] !
More prized , more needed every hour !
更多的 珍贵的 ， 更多的 需要 每一个 小时 ！
每一小时都更加珍贵，更加需要！

[pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][keə(r)] ，
Perchance it dies for want of care ,
或许 它 死亡 为了 想 的 关心 ，
或许是因为缺乏照料而死。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] ，[ai][dɪ'speə(r)] !
But as it withers , I despair !
但 作为 它 威瑟斯 ， 我 绝望 ！
但它凋零时，我感到绝望！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] [raʊz] ['bɔːtən] .
To the late Lady Rouse Boughton .
到 这 晚的 女士 唤醒 博顿 .

谨以此纪念已故的劳斯·博顿夫人。

- [tɪz] [sed] , [ðæt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm]
' Tis said , that jealous of a name
- 的 说 , 那 嫉妒的 的 一个 姓名

据说，嫉妒一个名字的人

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [preɪz] [kən'faɪn] ,
We all would praise confine ,
我们 全部 会 称赞 局限 ,

我们都会赞美这种限制，

[ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːθ] [tuː; tə] [feɪm]
And choke the leading path to fame
和 呛 这 领导 小路 到 名声

扼杀通往成名的捷径

[ɪn]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][laɪn] .
In our peculiar line .
在 我们的 奇特 线 .

在我们这条独特的道路上。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'trækʃən] [priːtʃ]
But vainly should detraction preach
但 徒劳地 应该 贬低 布道

但诋毁之言终究徒劳无功。

[ɪf] [wʌns][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
If once I made it known ,
如果 一次 我 制成 它 已知 ,

一旦我把这件事说出去，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðaʊ] [tiːtʃ]
The art of pleasing thou would'st teach
这 艺术 的 令人愉悦 你 会 教

你会教人取悦他人的艺术

- [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əʊn] .
Acknowledg'd for thy own .
- 为了 你的 自己的 .

为你自己而承认。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[jes] ! [ai][kæn; kən]['sʌfə(r)] , [sɪŋk] [wɪð] [peɪn] ,
Yes ! I can suffer , sink with pain ,
是的 ! 我 能 遭受 , 下沉 和 疼痛 ,

是的！我可以承受痛苦，痛不欲生。

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ai][kæn; kən] [ɪl] [sə'steɪn] ;
With anguish I can ill sustain ;
和 痛苦 我 能 患病的 维持 ;

我无法承受痛苦；

[tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊp] [hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
Till not a hope has strength to spring ,
直到 不是 一个 希望 有 力量 到 春天 ,

直到希望彻底破灭，

[tɪl] [skeəs] [ə; eɪ] [preə(r)] [kæn; kən] [lɪft] [ɪts] [wɪŋ] ;
Till scarce a prayer can lift its wing ;
直到 稀少 一个 祷告 能 举起 它是 翼 ;

直到连祈祷都难以振翅高飞；

[jet] [ɪn] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [ðeə(r)] [laɪz]
Yet in my inmost heart there lies
然而 在 我的 最 心 那里 谎言

然而，在我内心深处却隐藏着

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz] ,
A living fount that will arise ,
一个 活的 喷泉 那 将要 出现 ,

一股涌流的生命之泉，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] [bɑːm] ,
And , of itself , diffuse a balm ,
和 , 的 本身 , 扩散 一个 香脂 ,

而且，它本身就具有舒缓作用。

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [kɑːm] ,
A healing and refreshing calm ,
一个 康复 和 令人耳目一新 冷静的 ,

一种疗愈和令人神清气爽的平静，

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [gləʊ] ,
A pure delight , a cooling glow ,
一个 纯的 喜 , 一个 冷却 辉光 ,

纯粹的愉悦，清凉的光芒，

[wɪtʃ] [heɪt] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ['kænɒt] [nəʊ] !
Which Hate and Meanness cannot know !
哪个 恨 和 卑鄙 不能 知道 !

这是仇恨和卑鄙所无法知晓的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai] [kæn; kən] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [fɪə(r)] ,
I can faint , and I can fear ,
我 能 头晕的 , 和 我 能 害怕 ,

我会晕倒，也会害怕。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['peti] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] ,
The power of petty creatures here ,
这 力量 的 小气 生物 这里 ,

这里小生物的力量真是惊人。

[huː] [trɪk] [dɑːk] [diːdz] [ɪn] [geɪ] [dɪs'gaɪz] ,
Who trick dark deeds in gay disguise ,
WHO 诡计 黑暗的 契约 在 同性恋 伪装 ,

谁披着同性恋的外衣行邪恶勾当？

[ænd; ənd] [wiːv] [ðeə(r)] [web] [ɒv; əv] [bruːd] [laɪz] ,
And weave their web of brooded lies ,
和 编织 他们的 网站 的 沉思 谎言 ,

他们编织着阴险谎言之网，

[wɪð] [səʊ] [fjuː] [θredz] [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd][feə(r)] ,
With so few threads made smooth and fair ,
和 所以 很少 线程 制成 光滑的 和 公平的 ,
如此之少的线材，却能做到如此光滑平整，

[ɔːl] [siːm] [pleɪn] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ðeə(r)] ;
All seems plain sense and reason there ;
全部 似乎 清楚的 感觉 和 原因 那里 ;
一切似乎都合情合理；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ðeə(r)] [ɑːt] ,
And yet I would not learn their art ,
和 然而 我 会 不是 学习 他们的 艺术 ,
然而，我却不愿学习他们的技艺。

[nɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)]['pɔːltri] [spelz] [baɪ] [hɑːt] ,
Nor have their paltry spells by heart ,
也不 有 他们的 微不足道 咒语 经过 心 ,
他们也没有把那些微不足道的咒语牢记在心。

[ðeə(r)] ['ræŋkl] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ,
Their rankling blood within my veins ,
他们的 恼人的 血 之内 我的 静脉 ,
他们令人作呕的血液在我血管里流淌，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɜːθ] [kən'teɪnz] !
For all the treasure earth contains !
为了 全部 这 宝藏 地球 包含 !
地球蕴藏着所有宝藏！

[ɒft] , ['pænɪk] - [strʌk] , [ai][sɪŋk] , [dɪsmeɪd] ,
Oft , panic - struck , I sink , dismay'd ,
经常 , 恐慌 - 击 , 我 下沉 , 沮丧 ,
我常常惊慌失措，沮丧不已，

[kɔːl] , [wɪð] [ɪk'spaɪərɪŋ] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ;
Call , with expiring faith , for aid ;
称呼 , 和 到期 信仰 , 为了 援助 ;
怀着即将消逝的信念，呼求援助；

[wen] [ɔːl][maɪ] ['efəts] ['juːsləs] [siːm] ,
When all my efforts useless seem ,
什么时候全部 我的 努力 无用 似乎 ,
当我的所有努力似乎都徒劳无功时，

['emptid] [ɒv; əv] [fɔːs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Emptied of force as in a dream ,
清空 的 力量 作为 在 一个 梦 ,
如同梦境般虚弱无力

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [nəʊz] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
My courage knows to persevere ,
我的 勇气 知道 到 坚持不懈 ,
我的勇气告诉我应该坚持下去。

- , , - [baɪ][fɪə(r)] !
Entwin'd , o'ergrown , o'ertowered by fear !
- , 过度生长 , - 经过 害怕 !
被恐惧缠绕、过度生长、高耸入云！

[æz; əz][hiː; hi] [huː] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
As he who summoned in the night ,
作为 他 WHO 被召唤 在 这 夜晚 ,
如同那位在夜里召唤的人，

[æt; ət] ['sʌd(ə)n] [rek] , [ɪn][waɪld] [ə'fraɪt] ,
At sudden wreck , in wild affright ,
在 突然 破坏 , 在 荒野 恐惧 ,

突然崩溃，惊恐万分，

[wʌns] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mɑːst] ,
Once throws his arms around a mast ,
一次 投掷 他的 武器 大约 一个 桅杆 ,

他曾一度搂住桅杆，

[kən'tɪnjuːz] [stɪl] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
Continues still to hold it fast ,
继续 仍然 到 抓住 它 快速地 ,

仍然紧紧地握着它，

[wen] [saɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][eɪm][ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,
When sight and strength and aim are flown ,
什么时候 视线 和 力量 和 目的 是 飞行 ,

当视力、力量和瞄准能力都丧失殆尽时，

[wen] [kəʊld] , - , [ænd; ənd] ['sensləs] [grəʊn] ,
When cold , benumb'd , and senseless grown ,
什么时候 寒冷的 , - , 和 无意义的 生长 ,

当寒冷、麻木、失去知觉时，

[maɪ][səʊl] , [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] ['tempɪsts] ['drɪvn] ,
My soul , by hurrying tempests driven ,
我的 灵魂 , 经过 匆忙 暴风雨 驱动 ,

我的灵魂，被疾驰的风暴所驱使，

[ðəʊ] ['blaɪndɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Though blinded from the light of Heaven ,
尽管 失明 从 这 光 的 天堂 ,

虽蒙蔽了双眼，不见天堂之光，

['klɪŋɪŋ] , [ɔːl] [həʊp] , [ɔːl] ['kʌmfət] ['or] ,
Clinging , all hope , all comfort o'er ,
依恋 , 全部 希望 , 全部 舒适 超过 ,

紧紧抓住，所有希望，所有安慰都已消逝，

[mʌst; məst] [jet] [ə'weɪkən][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
Must yet awaken on the shore !
必须 然而 觉醒 在 这 支撑 !

终究会在岸边醒来！

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[tuː; tə]['mɪstə(r)] .
TO MR .
到 先生 .

致先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

['evərɑːd] ,
EVERARD ,
埃弗拉德 ,

埃弗拉德

[ɒn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [sʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , - .
On their only Son's being in the Navy , 1811 .
在 他们的 仅有的 儿子的 存在 在 这 海军 , - .

1811年，他们的独子参军入伍。

['tælənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrts] [wɔːm] [gləʊ] ,
Talent and beauty , and the heart's warm glow ,
天赋 和 美丽 , 和 这 心脏的 温暖的 辉光 ,

才华与美貌，以及内心温暖的光芒，

['gɪldɪŋ] [wɪð] ['hev(ə)nli] [lait] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] ,
Gilding with Heavenly light his path below ,
镀金 和 天上 光 他的 小路 以下 ,

天光洒遍他脚下的道路，

[fjuː] [wɪð] [sʌtʃ] [reə(r)] [fə'lɪsəti] [hæv; həv] [wʌn] ,
Few with such rare felicity have won ,
很少 和 这样的 稀有的 费利西蒂 有 韩元 ,

拥有如此罕见的幸福的人中，鲜少有人能够获胜。

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [praɪz] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌn] ;
In that rich prize , a dear and only son ;
在 那 富有的 奖 , 一个 亲爱的 和 仅有的 儿子 ;

在那份丰厚的奖赏中，有一位亲爱的独子；

[ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [wʊd] [duːm]
And fewer but those faculties would doom
和 更少 但 那些 学院 会 厄运

而那些能力稍逊一筹的人，将会走向毁灭。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [həʊm] ;
To the soft prison of a pamper'd home ;
到 这 柔软的 监狱 的 一个 - 家 ;

进入娇生惯养的家庭的柔软牢笼；

[tʃek] [hɪz; ɪz] [bəʊld] ['wɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] - [ɒn] [haɪ] ,
Check his bold wishes when they soar'd on high ,
查看 他的 大胆的 愿望 什么时候 他们 - 在 高的 ,

看看他那些大胆的愿望是如何高高在上飞扬的。

[ænd; ənd] [siː] [wel] - [pliːzd] [iːtʃ] ['ɜːli] ['vɪʒn] [daɪ] ;
And see well - pleas'd each early vision die ;
和 看 出色地 - 高兴 每个 早期的 想象 死 ;

看着每一个早期的幻象都欣然消逝；

[bʌt; bət] [jiː; ji] , [ɪn'wiːv] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɪəz] ,
But ye , enweaving , as to me appears ,
但 是的 , 编织 , 作为 到 我 出现 ,

但你们织布，在我看来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [həʊps] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'tjuərə] [j'iəz] ,
With his bright hopes , those of maturer years ,
和 他的 明亮的 希望 , 那些 的 成熟 年 ,

怀着美好的希望，那些年迈的人们，

['hæləu] [ðə; ði] [web] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['peərənts] [fiːl] ,
Hallowing the web , with all that parents feel ,
神圣 这 网站 , 和 全部 那 父母 感觉 ,

神圣的网络，承载着父母的一切感受

[ðə; ði] ['seɪntli] [trʌst] [ɪn] ['hɛvən] , [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ziːl] ,
The saintly trust in Heav'n , the patriot's zeal ,
这 圣洁的 相信 在 天堂 , 这 爱国者的 热情 ,

圣徒对上天的虔诚信仰，爱国者的热情，

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [daut] , [ðæt] [stɪl] [tə'neɪʃəs] [wɪnd]
The aching doubts , that still tenacious wind
这 疼痛 疑虑 , 那 仍然 顽强 风

令人心痛的疑虑，那依然挥之不去的风

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)][maɪnd] ;
Around the lofty and the tender mind ;
大约 这 高远 和 这 投标 头脑 ;

围绕着崇高而温柔的心灵；

[jiː; ji] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rəʊmən]['vɜːtʃuː] , [jiːld] ,
Ye , with a more than Roman virtue , yield ,
叶 , 和 一个 更多的 比 罗马 美德 , 屈服 ,

你们，带着超越罗马人的美德，屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [straɪf] [ɒv; əv] ['ælbiənz] ['lɪkwɪd] [fiːld] ,
To the proud strife of Albion's liquid field ,
到 这 自豪的 冲突 的 阿尔比恩的 液体 场地 ,

为阿尔比恩液态田野的骄傲奋斗而战，

[ðɪs] ['dɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['wɪspərz] , [bɪd][hɪm][weə(r)]
This darling ; and , in whispers , bid him wear
这 亲爱的 ; 和 , 在 低语 , 出价 他 穿

这位亲爱的；然后，低声吩咐他穿戴

[ðə; ði]['faɪnɪst] [riːθ] [ðæt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [ðeə(r)] ;
The finest wreath that buds and blossoms there ;
这 最好的 花圈 那 花蕾 和 花朵 那里 ;

那里盛开着最美的花环；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪn]
And I could almost say I heard a strain
和 我 可以 几乎 说 我 听到 一个 拉紧

我几乎可以说我听到了一种紧张的情绪。

[prə'naʊns] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][veɪn] !
Pronounce — the sacrifice should not be vain !
发音 — 这 牺牲 应该 不是 是 徒劳 !

宣告——牺牲不应徒劳！

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['leɪdi] [dʒeɪ] — — ,
TO THE HON . LADY J — — ,
到 这 亲爱的 . 女士 J — — ,

致尊敬的J——女士：

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][grænd] - ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪdi] ['piːtə] . - .
With the Picture of her Grand - daughter , the present Lady Petre . 1813 .
和 这 图片 的 她 盛大 - 女儿 , 这 展示 女士 佩特雷 . - .

附有她孙女（即现在的佩特雷夫人）的照片。1813 年。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðaɪ]['flaʊə(r)] !
Behold the semblance of thy flower !
看哪 这 外表 的 你的 花 !

瞧瞧你这朵花的模样！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɪl] [ɪts] [liːvz] [wɪð] [djuː] ,
I could not fill its leaves with dew ,
我 可以 不是 充满 它是 树叶 和 露 ,

我无法让它的叶子沾满露水，

[ʃəʊ] [ɪts] [tɪnts] ['veəriɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Shew its tints varying with the hour ,
秀 它是 色调 变化 和 这 小时 ,

展现它随时间变化的色调，

[ɪts] ['məʊʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['zefə(r)] [bluː] .
Its motion as the zephyrs blew .
它是 运动 作为 这 微风 吹 .

它随微风摇曳。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
And beauty too were more complete ,
和 美丽 也 是 更多的 完全的 ,

美也更加完整了。

[ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [stem] ,
Appearing on the native stem ,
出现 在 这 本国的 干 ,

出现在原生茎上，

[ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [swiːt] ,
In midst of buds and blossoms sweet ,
在 中间 的 花蕾 和 花朵 甜的 ,

在芬芳的花蕾和盛开的花朵之中，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['greɪsɪz] , [tʃɑːms] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
And catching graces , charms from them .
和 捕捉 恩典 , 魅力 从 他们 .

并从中汲取魅力和风采。

[ɔː(r)] ['bluːmɪŋ] ['ʌndə(r)] [aɪz] [laɪk] [ðaɪn] ,
Or blooming under eyes like thine ,
或者 盛开 在下面 眼睛 喜欢 你的 ,

或者像你一样，在眼下绽放光芒

[huːz] [fɒnd] , [sɒft] [geɪz] , [huːz] ['tendə(r)][teə(r); tɪə] ,
Whose fond , soft gaze , whose tender tear ,
谁 喜爱 , 柔软的 目光 , 谁 投标 撕 ,

谁那温柔的眼神，谁那柔弱的泪水，

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] , ['luːzɪŋ] ['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ,
Must also , losing power divine ,
必须 还 , 输 力量 神圣的 ,

也必须失去神力，

[ə'weɪk] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['swiːtnəs] [hɪə(r)] .
Awake no answering sweetness here .
醒 不 回答 甜味 这里 .

醒来，这里没有甜蜜的回应。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [mʌst; məst] [sliːp] ,
For much of loveliness must sleep ,
为了 很多 的 可爱 必须 睡觉 ,

因为许多美好的事物都需要沉睡。

[iːn] [wen] - [ænd; ənd][led][baɪ] [truːθ] ;
E'en when inspir'd and led by truth ;
e'en 什么时候 - 和 引领 经过 真相 ;

即使受到真理的启发和指引；

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pens(ə)l][eɪmz][tuː; tə] [kiːp]
The faithful pencil aims to keep
这 忠实 铅笔 目标 到 保持

这支忠实的铅笔旨在保持

['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [juːθ] .
Mildness and innocence and youth .
温和 和 无辜 和 青年 .

温柔、纯真和青春。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
To MRS . A .
到 太太 . 一个 .

致A夫人

[æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [braɪt] ,
An Hour was before me , no creature more bright ,
一个 小时 曾是 前 我 , 不 生物 更多的 明亮的 ,

一个小时摆在我面前，没有比我更耀眼的生物了。

[mɔː(r)] ['eəri] , [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] , [ɛə] [spræŋ] [ɒn] [maɪ] [saɪt] .
More airy , more joyous , e'er sprang on my sight .
更多的 轻盈的 , 更多的 欢乐 , 曾经 弹簧 在 我的 视线 .

更轻盈，更快乐，跃然眼前。

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fetə(r)] [ai] ['ɪnstəntli] [traɪd] ,
To catch and to fetter I instantly tried ,
到 抓住 和 到 束缚 我 即刻 尝试 ,

我立刻尝试去捕捉和束缚，

[ænd; ənd] " [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sleɪv] , ['prɪti] ['veɪgrənt] , " [ai] [kraɪd] .
And " thou art my slave , pretty vagrant , " I cried .
和 " 你 艺术 我的 奴隶 , 漂亮的 流浪汉 , " 我 哭 .

“你是我的奴隶，漂亮的流浪女，”我喊道。

[ai] [hæd; həd] [həʊld] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋ] ,
I had hold , and securely I thought , of its wing ,
我 有 抓住 , 和 安全地 我 想法 , 的 它是 翼 ,

我紧紧抓住了它的翅膀，我自认为抓得很牢。

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːri] , [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [θɪŋ]
O ! how I shall glory , so lovely a thing
哦 ! 如何 我 将 荣耀 , 所以 迷人的 一个 事物

哦！我该如何赞美，多么美好的事物啊！

[tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [siː] ,
To place by the cradle of friendship , and see ,
到 地方 经过 这 摇篮 的 友谊 , 和 看 ,

放在友谊的摇篮旁，看看，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæptɪv] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [friː] .
With the aid of my captive , if I can be free .
和 这 援助 的 我的 俘虏 , 如果 我 能 是 自由的 .

如果我能借助俘虏的力量获得自由。

[əʊ] ! [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
Oh ! while she is with me , some means may be found
哦 ! 尽管 她 是 和 我 , 一些 方法 可能 是 成立

哦！只要她和我在一起，或许就能找到一些办法。

[tuː; tə] ['tempə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] —
To temper the air and to hallow the ground —
到 脾气 这 空气 和 到 神圣的 这 地面 —

净化空气，圣化土地——

[tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ɪn'tæŋgl] [baɪnd] - [wiːdz] [dɪ'keɪ] ,
To make those entangling bind - weeds decay ,
到 制作 那些 纠缠 绑定 - 杂草 衰变 ,
为了使那些缠绕的旋花枯萎，

[draɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [huː] [rɪrd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'weɪ] ,
Drive Suspicion , who rear'd them , for ever away ,
驾驶 怀疑 , WHO 后部 他们 , 为了 曾经 离开 ,
驱散那些养育他们的人的怀疑，永远远离他们。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪ] !
And leave all around , kind , and healthful , and gay !
和 离开 全部 大约 , 种类 , 和 健康的 , 和 同性恋 !
留下美好的、健康的、快乐的环境！

[wen] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] - , [aɪl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['baʊə(r)] ,
When this can be compass'd , I'll build me a bower ,
什么时候 这 能 是 - , 患病的 建造 我 一个 凉亭 ,
等这方向能确定之后，我就给自己建个凉亭。

[ænd; ənd] [twaɪn] [ɪn][ðə; ði] - [iːtʃ] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊə(r)] —
And twine in the trellice each sweet - scented flower —
和 缠绕 在 这 - 每个 甜的 - 香味 花 —
将每一朵芬芳的花朵缠绕在棚架上——

[reə(r)] , ['delɪkət] [plɑːnts] , [huːz] [lɑːdʒ] , [freʃ] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
Rare , delicate plants , whose large , fresh leaves shall fling
稀有的 , 精美的 植物 , 谁 大的 , 新鲜的 树叶 将 一扔
珍稀娇嫩的植物，它们硕大鲜嫩的叶片将飞舞

[griːn] ['ʃædəʊz] , [weə(r)] [bɜːdz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪ] [sɪŋ] .
Green shadows , where birds in the stillness may sing .
绿色的 阴影 , 在哪里 鸟类 在 这 寂静 可能 唱歌 .
绿色的阴影下，鸟儿在静谧中歌唱。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][feɪnt] ,
A place of repose , when the spirit is faint ,
一个 地方 的 休息 , 什么时候 这 精神 是 头晕的 ,
心灵疲惫时，一个休憩之所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ['wɒnts][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kəm'pleɪnt] :
And the heart wants to utter a passing complaint :
和 这 心 想要 到 说出 一个 通过 抱怨 :
内心深处，却又忍不住想要抱怨几句：

[ɒv; əv] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] [biː; bi][ðə; ði][eə(r)] ,
Of safety ; for pure and serene be the air ,
的 安全 ; 为了 纯的 和 安详 是 这 空气 ,
安全；愿空气纯净宁静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)][ʌn'həʊli][biː; bi][ðeə(r)] !
And nothing unkind or unholy be there !
和 没有什么 不友善 或者 不圣洁的 是 那里 !
那里不允许有任何不友善或不圣洁的东西！

[ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [rɪ'triːt] [ai][maɪ] [k'eəz] [wʊd] [kən'faɪd] ,
In this sacred retreat I my cares would confide ,
在 这 神圣 撤退 我 我的 关心 会 信任 ,
在这个神圣的静修处，我可以倾诉我的烦恼，

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][hɑːf] - ['fɔːmɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] ;
And there my half - forming opinions should hide ;
和 那里 我的 一半 - 成型 意见 应该 隐藏 ;
我那些尚未成形的想法就应该藏在那里；

[ɪf] [truː] , ['gæðə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [deɪ] —
If true , gather strength for the brightness of day —
如果 真的 , 收集 力量 为了 这 亮度 的 天 —

如果属实，那就积蓄力量迎接黎明——

[ɪf] [fɔːls] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , - , [daɪ] [ə'weɪ] !
If false , in the shade , unreprov'd , die away !
如果 错误的 , 在 这 阴影 , - , 死 离开 !

如果虚假，在阴影下，无人责备，就会消亡！

[haʊ] ['fɒndli] [ai] - [ðiːz] [həʊps] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
How fondly I nourish'd these hopes , but in vain !
如何 深情地 我 - 这些 希望 , 但 在 徒劳 !

我曾多么渴望这些希望，但一切都是徒劳！

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'teɪn] ;
The calm and the stillness I could not retain ;
这 冷静的 和 这 寂静 我 可以 不是 保持 ;

我无法保持平静和安宁；

[maɪ] ['aʊə(r)] [fled] [ə'weɪ] , ['evri] [wɪʃ] - ,
My Hour fled away , every wish unfulfill'd ,
我的 小时 逃亡 离开 , 每一个 希望 - ,

我的时光飞逝，所有愿望都未能实现。

[ænd; ənd] [wɔrmd] [nɒt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɪld] !
And warm'd not the Friendship Suspicion had chill'd !
和 温暖 不是 这 友谊 怀疑 有 冷 !

友谊的温暖并未因猜疑而消散！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .
Sent to a Brother on his leaving England .
发送 到 一个 兄弟 在 他的 离开 英格兰 .

寄给即将离开英国的兄弟。

[meɪ] [ˌtuːˈtuː] , - .
May 2 , 1816 .
可能 2 , - .

1816年5月2日。

['fænsɪf(ə)l] [bu'keɪ] .
FANCIFUL BOUQUET .
奇幻的 花束 .

奇幻花束。

[həʊps] [ɔːl] ['gləʊɪŋ] , ['wɪʃɪz] [reə(r)] ,
Hopes all glowing , Wishes rare ,
希望 全部 发光 , 愿望 稀有的 ,

希望闪耀，愿望稀少。

['blesɪŋz] [mɪkst] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
Blessings mixed with many a Prayer ,
祝福 混合 和 许多 一个 祷告 ,

祝福与祈祷交织在一起，

['flaʊəz] [æz; əz] [jet] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
Flowers as yet beyond compare ,
花朵 作为 然而 超过 比较 ,

无与伦比的花朵，

[ðəʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] [eə(r)] .
Though flourishing in northern air .
尽管 芊芊 在 北方 空气 .

虽然在北方的空气中生长旺盛。

['fɛə'welz] [twaɪnd] [wɪð] ['tendə(r)] [fɪəz] ,
Farewells twined with tender Fears ,
告别 缠绕 和 投标 恐惧 ,

离别中夹杂着淡淡的忧伤，

['gəʊldən] [deɪ] - [driːmz] , - [wɪð] [tɪəz] ,
Golden day - dreams , gemm'd with tears ,
金的 天 - 梦境 , - 和 眼泪 ,

金色的白日梦，点缀着泪水，

[ə'fekʃən] - ['meni] [j'iəz] ,
Affections nurtur'd many years ,
情感 - 许多 年 ,

多年来滋养着这份情谊，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [bluːm] [ə'pɪəz] .
Before this perfect bloom appears .
前 这 完美的 盛开 出现 .

在这完美花朵绽放之前。

[θɔːts] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Thoughts of fondness and of pride ,
想法 的 喜爱 和 的 自豪 ,

心中充满喜爱和自豪，

[lʌv] - ['vænətɪz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [haɪd] ;
Love - vanities we need not hide ;
爱 - 虚荣心 我们 需要 不是 隐藏 ;

我们无需隐藏爱情的虚荣心；

[hɑːt] - ['blɔsəmz] , [ɪn] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [daɪd] ,
Heart - blossoms , in its crimson dyed ,
心 - 花朵 , 在 它是 赤红 染色 ,

心形花朵，染成深红色，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [taɪd] .
For you , are here together tied .
为了 你 , 是 这里 一起 系 .

你们在这里紧紧相连。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And yet they all appear too poor ,
和 然而 他们 全部 出现 也 贫穷的 ,

然而，他们看起来都太穷了。

[ðəʊ] ['gʊdnəs] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Though goodness can ensure no more ;
尽管 善良 能 确保 不 更多的 ;

虽然善良也无法保证更多；

[ðəʊ] ['mɔnəks] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'dɔː(r)] ,
Though monarchs , whom the world adore ,
尽管 君主 , 谁 这 世界 崇拜 ,

尽管君主们受到世人的爱戴，

[wʊd] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][stɔː(r)] .
Would purchase such with all their store .
会 购买 这样的 和 全部 他们的 店铺 .

会从他们店里购买这类商品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [tʃɑːmd] [gɪft][wiː; wi][send] ,
And while this charmed gift we send ,
和 尽管 这 迷住了 礼物 我们 发送 ，

而当我们送出这份充满魔力的礼物时，

[wiː; wi] [nəʊ] [hwən'er] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [bend] ,
We know where'er your footsteps bend ,
我们 知道 哪里 你的 脚步声 弯曲 ，

我们知道你的脚步走到哪里，

[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [ðæt] [wɪn][ðə; ði] [frend] ,
The looks and tones that win the friend ,
这 看起来 和 音调 那 赢 这 朋友 ，

赢得朋友的眼神和语气

[ðæt] ['kaɪndnəs] , ['neɪtʃə(r)] , [truːθ] , [ə'tend] ,
That kindness , nature , truth , attend ,
那 仁慈 ， 自然 ， 真相 ， 出席 ，

那份善良、天性、真理，请留意。

[ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] ,
Are yours , and must be with you still ,
是 你的 ， 和 必须 是 和 你 仍然 ，

是你的，而且必须一直和你在一起。

[æn'dʒelɪk] [gɑːdz] , [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
Angelic guards , go where they will ,
天使般的 守卫 ， 去 在哪里 他们 将要 ，

天使卫士，随心所欲地去任何地方。

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [mʌtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ɪl] ,
To ward off much surrounding ill ,
到 病房 离开 很多 周围 患病的 ，

为了抵御周围的诸多灾祸，

[ænd; ənd] ['hæpɪst] ['destini] [fʊl'fɪl] .
And happiest destinies fulfil .
和 最快乐 命运 实现 .

最美好的命运终将实现。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['rɪt(ə)n] ['dʒɔɪntli] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Written jointly with a particular Friend , after a conversation similar to the subject ,
书面 共同 和 一个 特别的 朋友 ， 后 一个 对话 相似的 到 这 主题 ，

这篇文章是与一位朋友在就类似主题进行交谈后共同撰写的。

[wɪð] [ðə; ði]['deɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
with the Damon of the Story .
和 这 达蒙 的 这 故事 .

与故事中的达蒙一起。

[bɪ'liːvɪŋ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
Believing love was all a bubble ,
相信 爱 曾是 全部 一个 气泡 ,

曾以为爱情只是一场泡沫，

[ænd; ənd] [wuː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] ,
And wooing but a needless trouble ,
和 求爱 但 一个 不必要 麻烦 ,

求爱不过是徒增烦恼。

['deɪmən] [gruː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pəʊzɪ] [rɪŋz] ,
Damon grew fond of posied rings ,
达蒙 生长 喜爱 的 摆姿势 戒指 ,

达蒙喜欢上了镶嵌宝石的戒指。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] [θɪŋz] ;
And many such romantic things ;
和 许多 这样的 浪漫的 事物 ;

还有许多类似的浪漫事物；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːrtʃənz] [spaɪt] ,
But whether it were Fortune's spite ,
但 无论 它 是 命运的 尽管如此 ,

但这是命运的捉弄吗？

[ðæt] ['stʌdi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː] [taɪt] ,
That study wound his brain too tight ,
那 学习 伤口 他的 脑 也 紧的 ,

那项研究让他的大脑运转得太紧了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [pleɪd] [hɪm] [trɪks] ,
Or that his fancy play'd him tricks ,
或者 那 他的 想要 玩过 他 技巧 ,

或许是他的幻想欺骗了他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɪks] .
He could not on the lady fix .
他 可以 不是 在 这 女士 使固定 .

他没能帮上那位女士的忙。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
He look'd around ,
他 看起来 大约 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ,
And often found ,
和 经常 成立 ,

而且经常发现，

[ə; eɪ] ['dæmzl] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ;
A damsel passing fair ;
一个 闺女 通过 公平的 ;

一位路过集市的少女；

" [ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [kraɪ] ,
" She's good enough , " he then would cry ,
" 她是 好的 足够的 , " 他 然后 会 哭 ,

“她已经足够好了，”他会哭着说。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And rub his hands , and wink his eye ,
和 擦 他的 双手 , 和 眨眼 他的 眼睛 ,

他搓了搓手，眨了眨眼。

" [aɪl] [biː; bi] [ɛnəmɔrd] [ðeə(r)] !
" I'll be enamour'd there !
" 患病的 是 迷恋 那里 !

"我会爱上那里的！"

" [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'zɒlvd] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)]
" He thus resolved ; but had not power
" 他 因此 已解决 ; 但 有 不是 力量

他如此决定，但却无能为力。

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] " [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] " —
To hold the humour " half an hour " —
到 抓住 这 幽默 " 一半 一个 小时 " —

保持幽默"半小时"——

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] , - [ɪn] ['kjuːpɪdz] [lɔːz] ,
And critics , vers'd in Cupid's laws ,
和 评论家 , - 在 丘比特的 法律 ,

而那些精通丘比特法则的评论家们，

[prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɔːz] ,
Pretended they had found a clause ,
假装 他们 有 成立 一个 条款 ,

假装他们找到了一条条款，

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ; —
In an old volume on the shelf ; —
在 一个 老的 体积 在 这 架子 ; —

在书架上的一本旧书中；——

[wɪtʃ] [sed] , [ɪf] ['ærəus] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [flai] ,
Which said , if arrows chanc'd to fly ,
哪个 说 , 如果 箭头 机会 到 飞 ,

也就是说，如果箭矢碰巧飞了过来，

[wen] [nəʊ] [braɪt] [nɪmf] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
When no bright nymph was passing by ,
什么时候 不 明亮的 仙女 曾是 通过 经过 ,

当没有明亮的仙女经过时，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [brest] ;
And lighted on a vacant breast ;
和 照明 在 一个 空缺 胸部 ;

目光落在了空荡荡的胸膛上；

[ðə; ði] [sweɪn] , [nɑː'sɪsəs] - [laɪk] ,
The swain , Narcissus - like possest ,
这 斯温 , 纳西索斯 - 喜欢 占有 ,

那位情圣，如纳西索斯般拥有者，

[streɪt] [dəʊt] [ɒn] [hɪm'self] !
Strait doated on himself !
海峡 受过治疗 在 他自己 !

太自恋了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌小品(Vignettes in Verse)
第2/3页

[ɪf]	[səʊ]	,	[hɪz; ɪz]	['æŋkʃəs]	[frendz]	-
If	**so**	**,**	**his**	**anxious**	**friends**	**declar'd**
如果	所以	,	他的	焦虑的	朋友们	-

如果真是这样，他那些焦急的朋友们宣称：

[ɔːl]	['fjuːtʃə(r)]	['trʌb(ə)l]	[mait]	[biː; bi]	[spɑːrd]	:
All	**future**	**trouble**	**might**	**be**	**spar'd**	**:**
全部	未来	麻烦	可能	是	搏斗	:

未来所有麻烦或许都能避免：

[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðʌs]	[pɪrkd]	[wʊd]	['nevə(r)]	[rəʊv]	,
A	**heart**	**thus**	**pierc'd**	**would**	**never**	**rove**	**,**
一个	心	因此	穿孔	会	绝不	漫游	,

一颗被如此刺穿的心，将永不再漂泊。

[nɔː(r)]	['miːnli]	[siːk]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[lʌv]	;
Nor	**meanly**	**seek**	**a**	**second**	**love**	**;**
也不	卑鄙地	寻找	一个	第二	爱	;

不要轻率地寻求第二段恋情；

[nəʊ]	['dɪstəns]	[ɛə]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[hɪm]	[peɪn]	—
No	**distance**	**e'er**	**could**	**give**	**him**	**pain**	**—**
不	距离	曾经	可以	给	他	疼痛	—

任何距离都无法让他感到痛苦——

[nəʊ]	['raɪv(ə)lri]	['tɔːment]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
No	**rivalry**	**torment**	**his**	**brain**	**.**
不	对抗	折磨	他的	脑	.

没有竞争对手的烦恼困扰着他。

[self]	-	[lʌv]	[wɪl]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	['meni]	[nɔk]	,
Self	**-**	**love**	**will**	**bear**	**a**	**many**	**knocks**	**,**
自己	-	爱	将要	熊	一个	许多	敲门声	,

自爱会经受很多打击，

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['mɔːtɪfaɪɪŋ]	[ʃɒks]	;
A	**thousand**	**mortifying**	**shocks**	**;**
一个	千	令人羞愧	冲击	;

一千次令人羞愧的打击；

[wʌn]	['məʊmənt]	['læŋgwɪʃ]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,
One	**moment**	**languish**	**in**	**despair**	**,**
一	片刻	憔悴	在	绝望	,

一刻沉浸在绝望中，

[ðə; ði]	[nekst]	[ə'lɜːt]	[ænd; ənd]	[ˌdebə'neə(r)]	.
The	**next**	**alert**	**and**	**debonair**	**.**
这	下一个	警报	和	风度翩翩	.

下一个警觉而潇洒的人。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['deɪmən]	[bɪt]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	[ænd; ənd]	[saɪd]	,
Poor	**Damon**	**bit**	**his**	**nails**	**and**	**sigh'd**	**,**
贫穷的	达蒙	少量	他的	指甲	和	叹了口气	,

可怜的达蒙咬着指甲叹了口气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] ;
But still he was not satisfied ;
但 仍然 他 曾是 不是 使满意 ;

但他仍然不满意；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] , [nɔː(r)][biː; bi]['kɒntent] ,
He could not rest , nor be content ,
他 可以 不是 休息 , 也不 是 内容 ,

他无法休息，也无法满足。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə]['kjuːpɪdz] [kɔːt] [hiː; hi] [went] .
Until to Cupid's court he went .
直到 到 丘比特的 法庭 他 去 .

直到他去了丘比特的宫廷。

[ɒv; əv] [ruːlz] [ɪstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Of rules establish'd in the place ,
的 规则 已建立 在 这 地方 ,

当地制定的规则，

[ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] ,
Or , how to enter with a grace ,
或者 , 如何 到 进入 和 一个 优雅 ,

或者，如何优雅地进入？

[hiː; hi] - [hiː; hi]['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] - ,
He own'd he neither knew nor car'd ,
他 - 他 两者都不 知道 也不 - ,

他拥有他既不认识也不在乎的东西，

[bʌt; bət] [θɔːt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ['betə(r)] [spɑːrd] ,
But thought such nonsense better spar'd ,
但 想法 这样的 废话 更好的 搏斗 ,

但我觉得这种无稽之谈最好还是用辩论的方式来回应。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn]
And went undaunted and alone
和 去 无所畏惧 和 独自的

他毫不畏惧，独自一人前行。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
To place himself before the throne .
到 地方 他自己 前 这 王座 .

觊觎王位。

[hiː; hi] [nəʊ][hænd] , [hiː; hi] [bent] [nəʊ] [niː] ,
He kiss'd no hand , he bent no knee ,
他 亲吻 不 手 , 他 弯曲 不 膝盖 ,

他没有亲吻任何人的手，也没有屈膝下跪。

[nɔː(r)] - [steps] [ɒv; əv][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Nor measur'd steps of one , two , three ,
也不 - 步骤 的 一 , 二 , 三 ,

既没有衡量一步、两步、三步的步子，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['keələs] , ['slaʊtʃɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
But made a careless , slouching bow ,
但 制成 一个 粗心 , 伛 弓 ,

但他却漫不经心地弯腰鞠了一躬，

[ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [ə'laʊ] ,
And said , " Your highness will allow ,
和 说 , " 你的 高度 将要 允许 ,

他说：“殿下会允许的，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəbl] , [tɔːl] ,
That I am personable , tall ,
那 我 是 性格随和 , 高的 ,

我性格随和，个子高，

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [feɪs] [wɪ'ðɔːl] ,
A rather handsome face withal ,
一个 相当 英俊的 脸 此外 ,

此外，他还有着一张相当英俊的脸。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
And fit to serve as volunteer ,
和 合身 到 服务 作为 志愿者 ,

并且适合担任志愿者，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['eni] ['prez(ə)nt][hɪə(r)] !
At least as any present here !
在 至少 作为 任何 展示 这里 !

至少和这里任何一位来宾一样！

['pɜːblaɪnd] , [ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
Purblind , and deaf , and long and short ,
盲人 , 和 聋 , 和 长的 和 短的 ,

盲人，聋人，又长又短，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪə(r)] [rɪ'zɔːt] ;
Without distinction here resort ;
没有 区别 这里 采取 ;

这里不分贵贱；

[waɪlst] [ai] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] ,
Whilst I , neglected and forgot ,
而 我 , 被忽视的 和 忘了 ,

而我，却疏忽遗忘了，

[seɪt] ['deɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɒt] ;
Sate daily watching in my cot ;
沙特 日常的 观看 在 我的 婴儿床 ;

每天在我的小床上观看；

[ænd; ənd] ['skeəsli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [mait] ,
And scarcely stirr'd , for fear there might ,
和 几乎 搅拌 , 为了 害怕 那里 可能 ,

几乎不敢动弹，生怕会发生什么。

[ə'raɪv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [naɪt]
Arrive that morning or that night
到达 那 早晨 或者 那 夜晚

当天早上或晚上到达。

[ə; eɪ] ['kæptənsi] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
A captaincy , or some commission ,
一个 队长 , 或者 一些 委员会 ,

船长职位或某种委任状

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
For I confess I have ambition ,
为了 我 承认 我 有 志向 ,

因为我承认我有野心，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [nʌn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɒŋ]
And think if none had done me wrong
和 思考 如果没有任何 有 完毕 我 错误的

想想看，如果当初没有人伤害过我，那该多好。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] - [səʊ] [lɒŋ] .
I had not been o'erlook'd so long .
我 有 不是 到过 - 所以 长的 .

我从未被忽视过这么久。

[tuː; tə] [kʌm] [ðen] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [maɪ]['djuːti] ,
To come then , Sir , I thought my duty ,
到 来 然后 , 先生 , 我 想法 我的 责任 ,

先生，我认为我的职责就是前来。

[əʊ] ! [meɪk] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['bjuːti] !
Oh ! make me sensible to beauty !
哦 ! 制作 我 明智的 到 美丽 !

哦！让我懂得欣赏美吧！

[ðə; ði][aɪs] [ə'baʊt] [maɪ] ['bʊzəm] [melt] !
The ice about my bosom melt !
这 冰 关于 我的 怀 熔化 !

我胸前的冰都融化了！

[ɪn'fjuːz] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [felt] !
Infuse a warmth it never felt !
注入 一个 温暖 它 绝不 毛毡 !

注入它从未感受过的温暖！

[ai] [kʌm] - !
I come uncall'd !
我 来 - !

我不请自来！

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['bəʊldnəs] !
excuse my boldness !
原谅 我的 大胆 !

请原谅我的冒昧！

[ɪn] [truːθ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði]['kəʊldnəs] !
In truth I could not bear the coldness !
在 真相 我 可以 不是 熊 这 寒冷 !

说实话，我实在受不了寒冷！

" [hɑːf] [piːkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðʌs] [ɪn'truːd] ,
" Half piqued to see him thus intrude ,
" 一半 激怒 到 看 他 因此 侵入 ,

看到他这样插手，我有点恼火。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [ruːd] ;
And question in a way so rude ;
和 问题 在 一个 方式 所以 粗鲁的 ;

而且提问方式如此粗鲁；

[hɑːf] ['tɪk(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'dres] ,
Half tickled at the strange address ,
一半 挠痒 在 这 奇怪的 地址 ,

这个奇怪的地址让我有点好笑，

['kjuːpɪd] [sed] ['greɪvli] , " [wiː; wi] [kən'fes]
Cupid said gravely , " We confess
丘比特 说 严重地 , " 我们 承认

丘比特严肃地说：“我们承认

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['riːz(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pliː] ;
There may be reason in your plea ;
那里 可能 是 原因 在 你的 恳求 ;

你的请求或许有道理；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)]
But still we very much admire
但 仍然 我们 非常 很多 钦佩

但我们仍然非常钦佩

[jɔː(r); jə(r)] ['entərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'taɪə(r)] !
Your entering in such strange attire !
你的 进入 在 这样的 奇怪的 服装 !

你穿着这么奇怪的衣服进来!

[wiː; wi] ['kænɒt] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] [siː] ,
We cannot such omissions see ,
我们 不能 这样的 遗漏 看 ,

我们无法看到这样的疏漏,

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
And countenance — It should appear ,
和 面容 — 它 应该 出现 ,

面容——应该显得,

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒvrɪn] [hɪə(r)] !
You know not we are sovereign here !
你 知道 不是 我们 是 主权 这里 !

你不知道我们在这里拥有主权!

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [bænd]
The soldiers of our chosen band
这 士兵 的 我们的 选定 乐队

我们选定的乐队的士兵

[ə'prəʊtʃ] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [kə'mɑːnd] .
Approach not till we give command .
方法 不是 直到 我们 给 命令 .

未经我方指示,请勿靠近。

[wiː; wi] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [sweɪ] ,
We every look and action sway ,
我们 每一个 看 和 行动 摇摆 ,

我们的一举一动都在摇摆不定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [prɒmpt] [dɪ'laɪt] [ə'beɪ] .
And they with prompt delight obey .
和 他们 和 迅速的 喜 服从 .

他们欣然服从。

[fɔː(r); fə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,
For height , and size , and such like things ,
为了 高度 , 和 尺寸 , 和 这样的 喜欢 事物 ,

至于身高、尺寸等等,

[wiː; wi] [keə(r)] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] ;
We care far less than other kings ;
我们 关心 远的 较少的 比 其他 国王 ;

我们远不如其他国王那么在意;

[bʌt; bət] ['steɪʃ(ə)n] , ['lɜːnɪŋ] , [nəʊ] [prɪ'tens] ,
But station , learning , no pretence ,
但 车站 , 学习 , 不 虚伪 ,

但车站,学习,不装腔作势,

[kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [dɪ'spens] .
Can make us with our power dispense .
能 制作 我们 和 我们的 力量 分配 .

可以利用我们的权力来分配。

[ðə; ði]['wɒriə(r)][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] [lʊk] [bɪg] ,
The warrior must not here look big ,
这 战士 必须 不是 这里 看 大的 ,

在这里，战士不能显得身材魁梧。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɔf] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [wɪg] ,
The lawyer doffs his forked wig ,
这 律师 脱衣舞 他的 分叉 假发 ,

律师摘下他的分叉假发，

[ðə; ði] ['pɔːtli] ['mɜːtʃənt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] ,
The portly merchant rich and free ,
这 肥胖的 商人 富有的 和 自由的 ,

这位体态丰腴、富有且自由的商人

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [bendz] [ðə; ði] [niː] ;
Forgets his pride and bends the knee ;
忘记了 他的 自豪 和 弯曲 这 膝盖 ;

他忘却自尊，单膝跪拜；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [t'ɛɹəz] [skəʊp] ,
The doctor gives his terrors scope ,
这 医生 给予 他的 恐怖 范围 ,

医生给了他恐惧的范围，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [hwain] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ;
And , like a patient , whines for hope ;
和 , 喜欢 一个 病人 , 抱怨 为了 希望 ;

就像病人一样，他渴望希望；

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪts] ,
In short the wise have childish fits ,
在 短的 这 明智的 有 幼稚 适合 ,

简而言之，智者也会有孩子气的举动。

[ænd; ənd] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən][faɪnd][ðeə(r)] [wɪts] .
And fools and madmen find their wits .
和 傻瓜 和 狂人 寻找 他们的 智慧 .

而傻瓜和疯子却能恢复理智。

" [ðen] [gəʊ] — [ðɪs] ['sɪli] [praɪd] [səb'djuː] ,
" Then go — this silly pride subdue ,
" 然后 去 — 这 愚蠢的 自豪 征服 ,

“那就去吧——压制住这愚蠢的骄傲。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [tuː] !
And thou shall be our servant too !
和 你 将 是 我们的 仆人 也 !

你也将成为我们的仆人！

[ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːtli] [wei] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Acquire the courtly way of speech ,
获得 这 宫廷式 方式 的 演讲 ,

习得宫廷礼仪，

[nɒt] , - [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
Not , ' do you hear ? '
不是 , - 做 你 听到 ? -

不是问“你听到了吗？”

[bʌt; bət] , - [ai] [bɪ'siːtʃ] . -
but , ' I beseech . '
但 , - 我 恳求 . -

但是，“我恳求。”

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['suː.tərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
And let a suitor's voice and air ,
和 让 一个 求婚者的 嗓音 和 空气 ，

让求婚者的声音和气息，

[ðaɪ] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [ziːl] [dɪ'kleə(r)] ,
Thy grievances and zeal declare ,
你的 不满 和 热情 宣布 ，

你的怨恨和热情昭示着：

[wiː; wi] ['nevə(r)] [skɔːn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] !
We never scorn a humble prayer !
我们 绝不 轻蔑 一个 谦逊的 祷告 ！

我们绝不轻视谦卑的祈祷！

" [ɪk'spektɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːt] [səb'mɪs] ,
" Expecting then a heart submiss ,
" 期待 然后 一个 心 提交 ，

"期待一颗顺从的心，

[hiː; hi] [held] [hɪm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] ;
He held him forth his hand to kiss ;
他 握住 他 前进 他的 手 到 吻 ；

他伸出手想亲吻他；

[fɔː(r); fə(r)] ['petrɪfaɪd] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
For petrified the while he spoke ,
为了 石化 这 尽管 他 辐 ，

他说话时，整个人都吓呆了。

[wɪð] ['trʌbld] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk]
With troubled wonder in his look
和 麻烦 想知道 在 他的 看

他眼神中带着困惑和惊奇

[pɔː(r); pʊə(r)] ['deɪmən] [stʊd] ; [ə'gɑːst] , [sə'spendɪd] ,
Poor Damon stood ; aghast , suspended ,
贫穷的 达蒙 站立 ； 惊愕 ， 暂停 ，

可怜的达蒙站在那里；惊恐万分，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [endid] ;
But gain'd his senses as he ended ;
但 获得 他的 感官 作为 他 结束 ；

但他在结束时恢复了意识；

[ə'brʌptli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊ] ,
Abruptly turning on his toe ,
突然 转弯 在 他的 脚趾 ，

他猛地转过身，

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kjuːpɪd] , [nəʊ] !
" I thank you , Master Cupid , no !
" 我 感谢 你 ， 掌握 丘比特 ， 不 ！

"我感谢丘比特大师，不！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ,
I am a freeman and a brave ,
我 是 一个 弗里曼 和 一个 勇敢的 ，

我是一个自由人，也是一个勇敢的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] .
And will not stoop to be a slave .
和 将要 不是 哈腰 到 是 一个 奴隶 .

绝不会屈尊为奴。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Your rules will never do for me ,
你的 规则 将要 绝不 做 为了 我 ,
你的规矩对我来说永远行不通。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] —
I'd rather learn the rule of three —
ID 相当 学习 这 规则 的 三 —
我宁愿学习三的法则——

" [ænd; ənd] [sɪns] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn] ,
" And since I find it is the plan ,
" 和 自从 我 寻找 它 是 这 计划 ,
“既然我认为这就是计划，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ,
To make me an automaton ,
到 制作 我 一个 自动机 ,
为了把我变成一个自动人偶，

[aɪl] [keɪs] [maɪ] [hɑːt] [ɪn]['trɪp(ə)l][meɪl] ,
I'll case my heart in triple mail ,
患病的 案件 我的 心 在 三倍 邮件 ,
我会用三层铁甲包裹我的心。

[ænd; ənd] [fens] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kəm'pliːtli] [raʊnd] ,
And fence it so completely round ,
和 栅栏 它 所以 完全地 圆形的 ,
用栅栏把它完全围起来，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [skɪl] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
That all this vaunted skill shall fail ,
那 全部 这 吹嘘 技能 将 失败 ,
所有这些引以为傲的技能都将失效。

[ðəʊz] [blʌnt] ['ærəus] [bæk] [rɪ'baʊnd] ;
Those blunted arrows back rebound ;
那些 钝化 箭头 后退 反弹 ;
那些钝化的箭矢会反弹回来；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [juː'zɜːpə(r)] ! [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
For know , usurper ! from this hour ,
为了 知道 , 篡位者 ! 从 这 小时 ,
篡位者，须知！从此刻起，

[ai] [skɔːn] [ðaɪ] [lɔːz] , [əb'dʒʊə(r)] [ðaɪ] ['paʊə(r)] !
I scorn thy laws , abjure thy power !
我 轻蔑 你的 法律 , 放弃 你的 力量 !
我蔑视你的律法，弃绝你的权力！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪə(r)]['məʊmənt][ai] [dɪ'spaɪz]
From this dear moment I despise
从 这 亲爱的 片刻 我 鄙视
从这一刻起，我便憎恨

[ðə; ði] [həʊl] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [aɪz] ;
The whole artillery of eyes ;
这 所有的 炮兵 的 眼睛 ;
整个眼睛炮火；

['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gaɪd] ,
Reason alone shall be my guide ,
原因 独自的 将 是 我的 指导 ,
我将只凭理性指引自己。

[ænd; ənd] ['riːzənz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [maɪ] [braɪd] .
And Reason's voice shall win my bride .
和 原因 嗓音 将 赢 我的 新娘 .

理性之声必将赢得我的新娘。

[sʌm; səm] ['bɒni] [læs] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ai] [kæn; kən]
Some bonny lass shall say I can
一些 邦妮 小姐 将 说 我 能

某个漂亮姑娘会说我可以

[lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;
Love you as well as any man ;
爱 你 作为 出色地 作为 任何 男人 ;

爱你胜过爱任何男人;

[ai] [wɪl] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [trəʊθ] [ə'kɔːd] ,
I will the self - same troth accord ,
我 将要 这 自己 - 相同的 誓言 符合 ,

我将秉持同样的誓言,

[məʊst] ['glædli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ;
Most gladly take her at her word ;
最多 乐意 拿 她 在 她 单词 ;

我非常乐意相信她的话;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [pruːv]
And we may just as happy prove
和 我们 可能 只是 作为 快乐的 证明

我们或许也很乐意证明这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fuːləri] [ɒv; əv] [lʌv] .
Without the fooleries of love .
没有 这 愚蠢 的 爱 .

抛开爱情的愚昧。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
She must not ask so much attention ,
她 必须 不是 问 所以 很多 注意力 ,

她不应该寻求那么多关注。

[æz; əz] ['meni] ['leɪdɪz] [ai] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ;
As many ladies I could mention ;
作为 许多 女士们 我 可以 提到 ;

我可以列举出很多女士的名字;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sweɪ] ,
But when I do not want to sway ,
但 什么时候 我 做 不是 想 到 摇摆 ,

但当我不想摇摆时,

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
I'll always let her have her way ;
患病的 总是 让 她 有 她 方式 ;

我总是会让她如愿以偿;

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
And study to oblige her too ,
和 学习 到 必须 她 也 ,

而且还要努力学习以满足她的要求。

[wen] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ;
When I have nothing else to do ;
什么时候 我 有 没有什么 别的 到 做 ;

当我无事可做的时候;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] , [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][rest] ,
And am not tired , or wish to rest ,
和 是 不是 疲劳的 ， 或者 希望 到 休息 ，

我并不疲倦，也不想休息。

[ɔː(r)][laɪk][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn][ðə; ði][best] ,
Or like some other plan the best ,
或者 喜欢 一些 其他 计划 这 最好的 ，

或者像其他一些最佳方案一样，

[fɔː(r); fə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk] ,
For , more than this would be a task ,
为了 ， 更多的 比 这 会 是 一个 任务 ，

因为，再多就太难了。

[nʌn] [bʌt; bət][ðaɪ] ['vəutəri] [wʊd] [ɑːsk] .
None but thy votaries would ask .
没有任何 但 你的 选民 会 问 .

只有你的信徒才会问。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , ['bjuːti] , [greɪs] ,
She must have riches , beauty , grace ,
她 必须 有 财富 ， 美丽 ， 优雅 ，

她一定拥有财富、美貌和优雅的气质。

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And modest sweetness in her face .
和 谦虚的 甜味 在 她 脸 .

她脸上带着谦逊的甜美。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][snɪə(r)]
" Just then he saw a scornful sneer
" 只是 然后 他 锯 一个 轻蔑的 冷笑

就在这时，他看到了一个轻蔑的冷笑。

[ə'pɒn] [dæn]['kjuːpɪdz] [feɪs] [ə'pɪə(r)] ;
Upon Dan Cupid's face appear ;
之上 担 丘比特的 脸 出现 ;

丹·丘比特的脸上出现了;

[waɪl] ['kɔːtiːəz] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
While courtiers whispered with a grin ,
尽管 朝臣 低声说道 和 一个 咧嘴笑 ,

朝臣们面带微笑地窃窃私语

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiːl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] !
" Poor fellow , he'll be taken in !
" 贫穷的 同伴 ， 地狱 是 已采取 在 ！

“可怜的家伙，他会被带走的！”

[ðə; ði]['faɪnɪst][bɝdz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] ,
The finest birds are always shy ,
这 最好的 鸟类 是 总是 害羞的 ,

最优秀的鸟儿总是害羞的。

[ðə; ði] [rer] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [flai] ,
The rarest at a distance fly ,
这 最稀有 在 一个 距离 飞 ,

远距离最罕见的苍蝇，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['kænɒt] [sɔː(r)][səʊ] [haɪ] . "
And Reason cannot soar so high . "
和 原因 不能 翱翔 所以 高的 . "

而理性无法飞得如此之高。

" [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
" Aye , you may laugh , to prove her mind
" 是的 ， 你 可能 笑 ， 到 证明 她 头脑

"是的，你可以嘲笑她，以此证明她的想法。"

[æt; ət] [wʌns] [ɪɡ'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
At once exalted and refined ,
在 一次 崇高 和 精制 ，

既高雅又精致，

[aɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['mjuːzɪks] [ɑːt] ;
I'll watch her skill in music's art ;
患病的 手表 她 技能 在 音乐的 艺术 ；

我会观察她在音乐艺术方面的才华；

[baɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɪŋɡəz] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
By ear and fingers judge the heart ,
经过 耳朵 和 手指 法官 这 心 ，

用耳朵和手指来判断心意，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
And then it will not be believ'd
和 然后 它 将要 不是 是 相信

那时就不会有人相信了。

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] .
I can be easily deceiv'd .
我 能 是 容易地 受骗 .

我很容易受骗。

[ai] ['əʊnli] [ɡriːv] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [praɪm]
I only grieve that in my prime
我 仅有的 悲伤 那 在 我的 主要的

我只为在我最鼎盛时期逝去而感到惋惜。

[aɪv] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] ,
I've wasted so much precious time ,
我已经 浪费 所以 很多 宝贵的 时间 ，

我浪费了太多宝贵的时间，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ai] [mait] [hæv; həv] ['mærid] ,
For long ere this I might have married ,
为了 长的 埃雷 这 我 可能 有 已婚 ，

很久以前我可能就已经结婚了，

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [səʊ] [ˌʌn'waɪzli] ['tæri] ,
Had I not so unwisely tarried ,
有 我 不是 所以 不明智地 滞留 ，

若我当初没有如此不明智地耽搁，

[ænd; ənd] - [maɪ] [breɪnz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
And vex'd my brains in looking round
和 - 我的 大脑 在 寻找 圆形的

环顾四周，令我心烦意乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] . "
For that which never could be found . "
为了 那 哪个 绝不 可以 是 成立 . "

为了那永远无法找到的东西。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪʃ] , " [ðə; ði] ['mɒnək] [kraɪd] ,
" And would'st thou wish , " the monarch cried ,
" 和 会 你 希望 ， " 这 君主 哭 ，

"你愿意吗？"国王喊道。

" [tuː; tə][set]['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] [lɔːz] [ə'saɪd] ?
" To set our gentle laws aside ?
" 到 放 我们的 温和的 法律 旁边 ?

"将我们温和的法律束之高阁？"

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [frend] [ɪn] ['kɒmən] [sens] ,
Thou hast no friend in Common Sense ,
你 哈斯特 不 朋友 在 常见的 感觉 ,

常识对你毫无益处。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst] ,
In such affairs she thinks it wisest ,
在 这样的 事务 她 思考 它 最明智的 ,

在这样的事情上，她认为这是最明智的做法。

[tuː; tə][stænd][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] ,
To stand aside without pretence ,
到 站立 旁边 没有 虚伪 ,

坦诚地置身事外，

[ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] .
And sanction laws which thou despisest .
和 制裁 法律 哪个 你 鄙视 .

并认可你所鄙视的法律。

[bʌt; bət][traɪ][ðə; ði][plæn] , [ˌaɪ 'tiː]['merɪts] [preɪz] ,
But try the plan , it merits praise ,
但 尝试 这 计划 , 它 优点 称赞 ,

但试试这个方案，它值得称赞。

[sək'ses] [meɪ] [kraʊn] [ɪts] ['wɪnɪŋ] [weɪz] !
Success may crown its winning ways !
成功 可能 王冠 它是 获胜 方式 !

成功必将为它的胜利之路锦上添花！

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] [ɪn'diːd] ,
The lady must be blind indeed ,
这 女士 必须 是 瞎的 的确 ,

这位女士一定是瞎了。

[wɪð] [huːm] [sʌtʃ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,
With whom such offers of neglect ,
和 谁 这样的 优惠 的 忽视 ,

对谁而言，这种忽视的提议，

[ænd; ənd] [kuːl] , [hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsrɪ'spekt]
And cool , habitual disrespect
和 凉爽的 , 习惯性的 不尊重

还有那种冷漠、习惯性的不尊重

[wʊd] [nɒt] [sək'siːd] .
Would not succeed .
会 不是 成功 .

不会成功。

[bʌt; bət] [kʌm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [flaʊt] [ˌjuː 'es] ,
But come no longer here to flout us ,
但 来 不 更长 这里 到 蔑视 我们 ,

但不要再来这里藐视我们了，

[sɪns] , ['truːli] , [ðaʊ] [kænst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;
Since , truly , thou canst do without us ;
自从 , 真的 , 你 罐 做 没有 我们 ;

事实上，没有我们，你也能活下去；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [spɔːt] ,
For dignity is lost in sport ,
为了 尊严 是 丢失的 在 运动 ,

在体育运动中，尊严会丧失。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ;
An outlaw for contempt of court ;
一个 取缔 为了 鄙视 的 法庭 ;

因藐视法庭而被通缉；

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [praɪd]
We banish thee with all thy pride
我们 放逐 你 和 全部 你的 自豪

我们连同你的所有骄傲一起驱逐你。

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['reərɪfaɪd] .
Until thy heart be rarified .
直到 你的 心 是 稀有 .

直到你的心变得纯洁无瑕。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" XIX .
" 十九 .

“十九、

['æbsəns] .
ABSENCE .
缺席 .

缺席。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [frend] .
Written in Derbyshire , by the same Friend .
书面 在 德比郡 , 经过 这 相同的 朋友 .

由同一位朋友在德比郡撰写。

[wen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] ,
When recollection brings to mind ,
什么时候 回忆 带来 到 头脑 ,

当回忆涌上心头时，

[ðə; ði] ['kɪndrəd] [taɪz] [aɪv] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The kindred ties I've left behind ,
这 亲属 领带 我已经 左边 在后面 ,

我留下的那些亲情纽带，

[ðə; ði] [kən'vɜːs] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ,
The converse gentle and refin'd ,
这 交谈 温和的 和 精炼 ,

反之亦然，温和而精致。

[ai] [griːv] !
I grieve !
我 悲伤 !

我感到悲痛！

[diːp] [ðə; ði] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [peɪn] [ɪk'striːm] ,
Deep the regret , the pain extreme ,
深的 这 后悔 , 这 疼痛 极端 ,

深深的悔恨，极度的痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['fɒndli] [lʌv] [ðə; ði] [driːm] ,
And yet I fondly love the dream ,
和 然而 我 深情地 爱 这 梦 ,

然而，我仍然深爱着这个梦。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][sæd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [θiːm]
And find the sad , delightful theme
和 寻找 这 伤心 , 愉快 主题

并找到那悲伤而又令人愉悦的主题

[rɪ'liːv] .
Relieve .
缓解 .

缓解。

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ɔːl]['prez(ə)nt] [fɔːmz] [dɪ'keɪ] ,
It bids all present forms decay ,
它 出价 全部 展示 表格 衰变 ,

它预示着所有现有形式的衰败，

[ɔːl]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [feɪd] [ə'weɪ] ;
All present feelings fade away ;
全部 展示 情怀 褪色 离开 ;

所有当下的感觉都消失了；

[ɪm'piːdɪŋ] ['dɪstəns] , [lɒŋ] [dɪ'leɪ]
Impeding distance , long delay
阻碍 距离 , 长的 延迟

阻碍距离，长时间延迟

[ɑː(r); ə(r)] ['or] !
Are o'er !
是 超过 !

结束了！

['fænsi] , [səʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Fancy , so active in the gloom ,
想要 , 所以 积极的 在 这 愁云 ,

奇特，在昏暗中如此活跃，

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['entəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Till some one enters in the room ,
直到 一些 一 进入 在 这 房间 ,

直到有人走进房间，

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [həʊm]
Can all the images of home
能 全部 这 图片 的 家

所有关于家的图片都可以吗？

[rɪ'stɔː(r)] .
Restore .
恢复 .

恢复。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[wen] [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
when weeks , and months are past ,
什么时候 周 , 和 几个月 是 过去的 ,

当几周、几个月过去之后，

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðæt] [həʊm] [bɪ'həʊld][æt; ət][lɑːst] ,
Shall I that home behold at last ,
将 我 那 家 看哪 在 最后的 ,

我最终能否见到那座家？

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ˌəʊvə'kɑːst]
Which even the dark clouds overcast
哪个 甚至 这 黑暗的 云 灰蒙蒙

即使是阴沉的乌云也笼罩着大地。

[ɪn'dɪə(r)] ?
Endear ?
心爱的 ?

可爱吗?

[lest] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [dɑːt]
Lest one of all the cares that dart
免得 一 的 全部 这 关心 那 镖

免得任何烦恼突然袭来

[laɪk] ['ærəus] [raʊnd] [iːtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [hɑːt] ,
Like arrows round each thoughtful heart ,
喜欢 箭头 圆形的 每个 周到 心 ,

如同箭矢环绕着每一颗深思熟虑的心,

[meɪ] [pɪəs] [eə(r)] [ðen] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt]
May pierce ere then some vital part
可能 刺穿 埃雷 然后 一些 必不可少的 部分

可能会刺穿某些重要部位

[ai][fɪə(r)] !
I fear !
我 害怕 !

我害怕!

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ɪn] - ['trævlz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['æli] [beɪ] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
On reading in Savary's Travels the death of Ali Bey , who , it is there represented ,
在 阅读 在 - 旅行 这 死亡 的 阿里 贝 , WHO , 它 是 那里 代表 ,

在萨瓦里的游记中读到阿里·贝的死讯时,书中对他的描述是:

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['efəts] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
in the midst of enlightened and benevolent efforts to benefit his country ,
在 这 中间 的 开明 和 仁慈 努力 到 益处 他的 国家 ,
[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'treɪd] ,
was repeatedly betrayed ,
曾是 反复 背叛 ,

在为国家谋求福祉的开明仁慈的努力中,他屡遭背叛。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and at length taken captive by his brother - in - law , whom he had
和 在 长度 已采取 俘虏 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 谁 他 有
[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
advanced and loved ,
先进的 和 喜爱 ,

最终,他被自己提拔并深爱的姐夫俘虏了。

[ænd; ənd] [huː] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and who , till the very last , he could not believe to be his enemy .
和 WHO , 直到 这 非常 最后的 , 他 可以 不是 相信 到 是 他的 敌人 .

直到最后一刻,他都无法相信这个人会是他的敌人。

[əʊ] ['dʒenərəs] ['æli] !
O generous Ali !
哦 慷慨的 阿里 !

慷慨的阿里!

[waɪl] [ðaɪ] [feɪt] [in'spaiəz]
while thy fate inspires
尽管 你的 命运 鼓舞人心

当你的命运激励着你

[ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtriəts] ['faɪərz] ,
Indignant pity , with a patriot's fires ,
愤怒 遗憾 , 和 一个 爱国者的 火灾 ,

义愤填膺的怜悯，以及爱国者的热情，

[ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [ziːl] ,
I mourn for Egypt , and with equal zeal ,
我 哀悼 为了 埃及 , 和 和 平等的 热情 ,

我为埃及哀悼，同样地，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [fiːl] :
For her , for thee , and ruin'd science feel :
为了 她 , 为了 你 , 和 毁了 科学 感觉 :

为了她，为了你，以及残破的科学：

[əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [maɪ] [hɑːt] [di'plɔː]
Admire the confidence my heart deplores
钦佩 这 信心 我的 心 痛惜

我欣赏我内心所厌恶的自信

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ə'dɔː] !
And blame the weakness it almost adores !
和 责备 这 弱点 它 几乎 喜爱 !

而这一切都要归咎于它几乎无比钟爱的弱点!

[praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪs] !
Pride of thy race !
自豪 的 你的 种族 !

你的民族的骄傲!

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ment(ə)l] [aɪz] ,
before my mental eyes ,
前 我的 精神的 眼睛 ,

在我眼前，

[ai] [siː] [ðiː] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ælfrɪd] [raɪz] ;
I see thee , like another Alfred rise ;
我 看 你 , 喜欢 其他 阿尔弗雷德 上升 ;

我看到你，像另一个阿尔弗雷德一样崛起;

[siː] ['ɒnə(r)] ['splendənt] [ɒn] [ðaɪ] ['æmpl] [braʊ] ,
See honour splendent on thy ample brow ,
看 荣誉 辉煌 在 你的 充足 眉头 ,

看你宽阔的额头上闪耀着荣耀的光辉，

[waɪl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [fɪl] [ðə; ði] [ɔːrbz] [bɪ'ləʊ] ;
While Thought and Genius fill the orbs below ;
尽管 想法 和 天才 充满 这 球体 以下 ;

而思想和智慧则充满下方的光球;

[ðəʊz] ['biːmɪŋ] [ɔːrbz] !
Those beaming orbs !
那些 光芒四射 球体 !

那双闪闪发光的眼睛!

[weə(r)] ['lɒfti] ['swiːtnəs] [ʃɒn] ,
where lofty sweetness shone ,
在哪里 高远 甜味 闪耀 ,

那里闪耀着高贵的甜蜜，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [seɪt] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] :
And where the soul sate smiling on her throne :
和 在哪里 这 灵魂 沙特 微笑 在 她 王座 :

而灵魂则面带微笑地端坐在她的宝座上：

[dɪpraɪvd] [tuː] [suːn] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'nɪgnənt] [reɪ] ,
Depriv'd too soon of that benignant ray ,
被剥夺的 也 很快 的 那 仁慈的 射线 ,

过早地失去了那束温暖的光芒，

[wɪtʃ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [də'hæb] - [tuː; tə] ['sɜːveɪ] .
Which impious Dahab shudder'd to survey .
哪个 不敬 达哈卜 - 到 民意调查 .

不敬神的达哈卜人不寒而栗地审视着这一切。

[peɪl] , ['bliːdɪŋ] , , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Pale , bleeding , conquer'd , dying , and forlorn ,
苍白 , 出血 , 征服 , 垂死 , 和 绝望 ,

苍白、流血、战败、垂死、孤苦伶仃

[ai] [siː] [ðiː] [vjuː] [ðə; ði] [retʃ] [wɪð] ['saɪlənt] [skɔːn] !
I see thee view the wretch with silent scorn !
我 看 你 看法 这 可怜虫 和 沉默的 轻蔑 !

我看到你用无声的轻蔑目光注视着那个可怜虫！

[siː] [ðaɪ] [tʃiːk] [flʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːls] [tɪəz] [hiː; hi] [ʃed] ,
See thy cheek flush at the false tears he shed ,
看 你的 脸颊 冲洗 在 这 错误的 眼泪 他 棚 ,

看看你因他虚假的眼泪而涨红的脸颊，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [hed] ,
And proudly turn away the languid head ,
和 自豪地 转动 离开 这 慵懒的 头 ,

然后骄傲地转过那懒散的头颅，

[wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
With mingled anger , sorrow , and disdain ,
和 混合 愤怒 , 悲哀 , 和 蔑视 ,

带着愤怒、悲伤和鄙夷交织的情绪，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [tempt] [ðaɪ] [lʌv] [ə'gen] !
That he should dare to tempt thy love again !
那 他 应该 敢 到 诱惑 你的 爱 再次 !

他竟敢再次试探你的爱！

[əʊ] ! [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [ai] [siː] [ðiː] [laɪ] ,
Oh ! yet within the tent I see thee lie ,
哦 ! 然而 之内 这 帐篷 我 看 你 说谎 ,

哦！然而我却看见你躺在帐篷里，

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] ;
The victor , like a coward , crouching by ;
这 胜利者 , 喜欢 一个 懦夫 , 蹲伏 经过 ;

胜利者像个懦夫一样，蜷缩在一旁；

- , [ri'bjuːk] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
O'erawed , rebuked , and humbled in the hour ,
- , 责备 , 和 谦卑 在 这 小时 ,

在这一小时内，他被严厉斥责、羞辱和贬低。

[ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] !
The plenitude of his success and power !
这 丰富 的 他的 成功 和 力量 !

他拥有多么辉煌的成功和权力！

[ə; eɪ] [peɪn] [ðə; ði] ['gɪlti] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ,
A pain the guilty never make us know ,
一个 疼痛 这 有罪的 绝不 制作 我们 知道 ,

罪人永远不会让我们知道的痛苦

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðeɪ] [kɔːz] [bɪ'ləʊ] ;
In all the miseries they cause below ;
在 全部 这 苦难 他们 原因 以下 ;

他们在以下所有方面造成的苦难；

[ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] ['evri] ['traɪʌmf] [fiːl] ,
A pain which they in every triumph feel ,
一个 疼痛 哪个 他们 在 每一个 胜利 感觉 ,

每一次胜利，他们都感受到一种痛苦。

[ə; eɪ] ['hʌmblɪŋ] [sens] [nəʊ] ['glɔːri] [jet] [kʊd; kəd] [hiːl] ,
A humbling sense no glory yet could heal ,
一个 令人谦卑 感觉 不 荣耀 然而 可以 愈合 ,

一种谦卑的感觉，任何荣耀都无法治愈。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [wɜːθ] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [θɔːt] ,
The want of conscious worth , the poignant thought ,
这 想 的 有意识的 值得 , 这 令人心酸的 想法 ,

缺乏自觉的价值感，这令人心酸的想法

[ðæt] ['ɪnwədli] [sets] [ɔːl] [prɪ'tens] [æt; ət] [nɔːt] !
That inwardly sets all pretence at naught !
那 内心 套 全部 虚伪 在 零 !

这从内心深处彻底否定了一切伪装！

[ðæt] [kɜːrbz] [ɔːl] [self] - [ə'plɔːz] — [tɪəz] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] —
That curbs all self - applause — tears all disguise —
那 路缘 全部 自己 - 掌声 — 眼泪 全部 伪装 —

那会抑制所有的自我吹捧——泪水会揭穿所有的伪装——

[wen] [ðə; ði] [səb'djuːd] , [ðə; ði] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] ;
When the subdued , the ruin'd can despise ;
什么时候 这 低沉的 , 这 毁了 能 鄙视 ;

被征服者，被摧毁者，会鄙视；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] , [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [friː] ,
And , in the arms of death , can yet be free ,
和 , 在 这 武器 的 死亡 , 能 然而 是 自由的 ,

即使在死亡的怀抱中，也能获得自由。

[tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] !
To say , " Let me be any thing but thee !
到 说 , " 让 我 是 任何 事物 但 你 !

意思是：“让我成为任何事，就是不要你！”

" [æm'bɪʃ(ə)n] !
" Ambition !
" 志向 !

“志向！

[waɪl] [ðaɪ] [ziːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'fleɪm] ,
while thy zeal the good inflame ,
尽管 你的 热情 这 好的 发炎 ,

当你的热忱点燃善火时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
And make a noble nature sigh for fame ,
和 制作 一个 高贵 自然 叹 为了 名声 ,

让高尚的品格为名声而叹息，

[wiː; wi] [diːm] [ðiː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [laɪn] ,
We deem thee of a more than royal line ,
我们 认为 你 的 一个 更多的 比 皇家 线 ,

我们认为你拥有远超皇室的血统，

[fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] !
For self - devotion tendeth to divine !
为了 自己 - 虔诚 倾向 到 神圣的 !

因为自我奉献趋向于神圣！

[bʌt; bət] [wen] , [laɪk] - ['diːmən] , ['selfɪʃ] , [veɪn] ,
But when , like Dahab's demon , selfish , vain ,
但 什么时候 , 喜欢 - 恶魔 , 自私 , 徒劳 ,

但是，当像达哈布的恶魔一样，自私、虚荣的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['luːsən] [grætətuːdz] [mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪn] ;
It loosens Gratitude's mysterious chain ;
它 松动 感恩的 神秘 链 ;

它解开了感恩之心的神秘枷锁；

[wen] ['brəʊkən] [feɪθ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [kɔːlz] ;
When broken Faith aloud , but vainly calls ;
什么时候 破碎的 信仰 大声 , 但 徒劳地 呼叫 ;

当破碎的信仰高声呼喊，却徒劳无功；

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['brʌðə(r)] [fɔːls] ;
When the warm friend , the king , the brother falls ;
什么时候 这 温暖的 朋友 , 这 国王 , 这 兄弟 瀑布 ;

当挚友、国王、兄弟陨落之时；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [feɪm] ,
Instead of honours , and a conqueror's fame ,
反而 的 荣誉 , 和 一个 征服者的 名声 ,

而不是荣誉和征服者的名声，

['heɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [brænd] [ðaɪ] [neɪm] !
Hatred shall haunt , and curses brand thy name !
仇恨 将 出没 , 和 诅咒 品牌 你的 姓名 !

仇恨将如影随形，诅咒将烙印你的名字！

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdɪt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [skuːl] ,
Written for a Young Gentleman to speak at the Audit at St . Saviour's School ,
书面 为了 一个 年轻的 绅士 到 说话 在 这 审计 在 英石 . 救世主的 学校 ,

为一位年轻绅士在圣救世主学校审计会议上的演讲而作。

['sʌðək] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] .
Southwark , after the Battle of Trafalgar .
南华克 , 后 这 战斗 的 特拉法加 .

特拉法加海战后的南华克。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən][peɪdʒ] ,
While others , from the Greek and Roman page ,
尽管 其他的 , 从 这 希腊语 和 罗马 页 ,

而另一些内容，则来自希腊和罗马页面，

[dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ;
Declare the prudent councils of the sage ;
宣布 这 谨慎 议会 的 这 圣人 ;

宣扬智者的明智建议；

[ɔː(r)] , [ɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɛtʃ'iːvmənts] [bəʊld] ,
Or , in recital of achievements bold ,
或者 , 在 独奏会 的 成就 大胆的 ,

或者，在列举成就时要大胆地，

[rɪ'treɪs] [ðə; ði]['moʊtɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Retrace the motives and the deeds of old ,
回溯 这 动机 和 这 契约 的 老的 ,

追溯昔日的动机和行为，

[ai] , [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,
I , in the accents of my native clime ,
我 , 在 这 口音 的 我的 本国的 气候 ,

我，用我故乡的口音，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [taɪm] ,
And , at the moment , shaking hands with Time ,
和 , 在 这 片刻 , 摇晃 双手 和 时间 ,

此刻，我们正与时代握手。

[ai] , [huːm] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [lɒs] [fə'bidz] [tuː; tə][rəʊm] ,
I , whom our recent loss forbids to roam ,
我 , 谁 我们的 最近的 损失 禁止 到 漫游 ,

我，因最近的失去而无法四处游荡，

[ʃæl; ʃəl][plɑːnt][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['stændəd] ['nɪərə(r)][həʊm] !
Shall plant my mourning standard nearer home !
将 植物 我的 丧 标准 更近 家 !

我要把哀悼的旗帜插在离家更近的地方！

[æt; ət][ðə; ði][sæd] [ʃraɪn] [weə(r)] ['gælənt] ['nelsn] [sliːp] ,
At the sad shrine where gallant Nelson sleeps ,
在 这 伤心 神社 在哪里 英勇 纳尔逊 睡觉 ,

在英勇的纳尔逊长眠的那座悲伤的神龛前，

[weə(r)] ['brɪt(ə)n] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [hed] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Where Britain bends her lofty head and weeps ,
在哪里 英国 弯曲 她 高远 头 和 哭泣 ,

当英国低下她高傲的头颅哭泣时，

['diːpli] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [pruːv] ,
Deeply lamenting that she cannot prove ,
深 哀叹 那 她 不能 证明 ,

她深深地感到遗憾，因为她无法证明这一点。

[ðə; ði][fɒnd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['dɪəli] - [lʌv] .
The fond excess of dearly purchas'd love .
这 喜爱 过量的 的 亲爱的 - 爱 .

用心购买的爱情所带来的过度沉溺。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kæləs] [maɪnd] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fiːl]
Is there a callous mind , that does not feel
是 那里 一个 冷酷 头脑 , 那 做 不是 感觉

是否存在一颗冷酷无情的心，对一切都漠不关心?

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] !
An anxious interest in the public weal !
一个 焦虑的 兴趣 在 这 民众 福利 !

对公众福祉的殷切关注!

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['piti] [nɒt][ðə; ði] [breɪv] !
Is there a heart that pities not the brave !
是 那里 一个 心 那 可惜 不是 这 勇敢的 !

世上怎会有不怜悯勇敢者的心?

[tuː; tə] [huːm] [lʌg'ʒʊəriənt] ['lɔːɹəlz] [haɪd][ðə; ði] [greɪv] !
To whom luxuriant laurels hide the grave !
到 谁 茂盛的 月桂树 隐藏 这 严重 !

繁茂的桂冠掩盖了坟墓!

[ə; eɪ] [griːf] - , [jet] - [baɪ] [praɪd] !
A grief unwing'd , yet unconsol'd by pride !
一个 悲伤 - , 然而 - 经过 自豪 !

悲伤虽无翼，却也无法被骄傲所安慰!

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [sed] [nɒt] , [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][daɪd] ,
A tongue that said not , when our hero died ,
一个 舌头 那 说 不是 , 什么时候 我们的 英雄 死亡 ,

当我们的英雄死去时，一种说不出“不”的语言

[waɪl] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ðæt] ['glɔːriəs] [lɒs] [dɪ'plɔː(r)] ,
While bitter tears that glorious loss deplore ,
尽管 苦的 眼泪 那 辉煌 损失 遗憾 ,

尽管悲痛的泪水哀悼着那辉煌的逝去，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ?
The man who lov'd his country is no more ?
这 男人 WHO 喜爱 他的 国家 是 不 更多的 ?

那个热爱祖国的人已经不在了?

[nəʊ] ! [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['trəufiz] [feɪd] ;
No ! in each eye the glowing trophies fade ;
不 ! 在 每个 眼睛 这 发光 奖杯 褪色 ;

不！每只眼睛里闪闪发光的奖杯都消失了;

[iːtʃ] [saɪn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [siːm] [ə; eɪ][veɪn] [pə'reɪd] !
Each sign of triumph seems a vain parade !
每个 符号 的 胜利 似乎 一个 徒劳 游行 !

每一次胜利的迹象都像是一场徒劳的游行!

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [saɪ] [tuː; tə] ['kɔŋkə] [ʃaʊts] [sək'siːdz] ,
The aching sigh to conquering shouts succeeds ,
这 疼痛 叹 到 征服 喊叫 成功 ,

痛苦的叹息战胜了胜利的呐喊，

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
And Victory assumes a widow's weeds .
和 胜利 假设 一个 寡妇的 杂草 .

而胜利女神则披上了寡妇的丧服。

[sʌm; səm]['waɪli] ['tʃiːftən] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] ,
Some wily chieftain , building up a name ,
一些 狡猾的 头目 , 建筑 向上 一个 姓名 ,

某个狡猾的首领，正在建立自己的名声，

[meɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [feɪm] ;

May fight for immortality and fame ;

可能 斗争 为了 不朽 和 名声 ;

或许会为永生和名望而战；

[taɪm] [meɪ] [ɪm'bɑːm] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

Time may embalm his valour , or his art ,

时间 可能 防腐剂 他的 勇气 , 或者 他的 艺术 ,

时间或许会铭刻他的英勇，或许会铭刻他的艺术。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,

And History shew the coldness of a heart ,

和 历史 展示 这 寒冷 的 一个 心 ,

历史揭示了人心的冷酷无情。

[wɪtʃ] , ['emjʊləs] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

Which , emulous of grandeur and a throne ,

哪个 , 模仿 的 宏伟 和 一个 王座 ,

它，模仿宏伟和王座，

[ækts] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , " [ɪts] [əʊn] [ləʊ] [self] " [ə'ləʊn] ;

Acts for itself , " its own low self " alone ;

使徒行传 为了 本身 , " 它是 自己的 低的 自己 " 独自的 ;

只为自己而行动，“只为自己卑劣的本性”而行动；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

And , in the inner chambers of the mind ,

和 , 在 这 内 房间 的 这 头脑 ,

而在心灵深处，

[bruːd] ['əʊvə(r)][plænz][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][mæn'kaɪnd] :

Broods over plans to subjugate mankind :

幼崽 超过 计划 到 征服 人类 :

沉思着征服人类的计划：

[ðeə(r)] ['fɒndli] [bendz] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

There fondly bends each nation to his sway ,

那里 深情地 弯曲 每个 国家 到 他的 摇摆 ,

每个国家都心甘情愿地臣服于他的统治之下。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [ə'beɪ] .

That he may rule , and all beside obey .

那 他 可能 规则 , 和 全部 旁 服从 .

让他统治，其余的人都服从他。

['hæpli][ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk] [meɪ] [ə'raɪz] ,

Haply the mighty fabric may arise ,

或许 这 强大的 织物 可能 出现 ,

或许，那强大的织物将会诞生。

[vɑːst][ɪn][ɪts] [bʌlk] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] ,

Vast in its bulk , and aiming at the skies ,

广阔的 在 它是 大部分 , 和 瞄准 在 这 天空 ,

它体量庞大，直插云霄，

[tɪl] ['wɪzdəm] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] ,

Till Wisdom , viewing the enormous pile ,

直到 智慧 , 观看 这 巨大的 桩 ,

直到智慧，看着那堆积如山的山峰，

[əd'maiəz][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [waɪl] ,

Admires the madness of a man the while ,

钦佩 这 疯狂 的 一个 男人 这 尽管 ,

一方面欣赏一个人的疯狂，另一方面……

[huː] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] ;
Who labours with incessant toil and skill ;
WHO 劳动 和 不停歇 辛劳 和 技能 ;

他勤劳不懈，技艺精湛；

[tuː; tə] [fiːd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌdɪskən'tentɪd] [stɪl] ;
To feed Ambition , discontented still ;
到 喂养 志向 , 不满 仍然 ;

为了满足野心，仍然不满足；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːpənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - ,
And for that serpent in his bosom curl'd ,
和 为了 那 蛇 在 他的 怀 - ,

而他胸中蜷缩着的那条蛇，

[i'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [fɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] !
Erects a temple fit to hold the world !
竖立 一个 寺庙 合身 到 抓住 这 世界 !

建造一座足以容纳世界的神庙！

[ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['deθləs] [riːθ] [meɪ] [kraʊn] ,
Though such a chief a deathless wreath may crown ,
尽管 这样的 一个 首席 一个 永生 花圈 可能 王冠 ,

即使这样的首领能获得不朽的桂冠，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [ə; eɪ] ['steraɪl] , [hɑːd] [rɪ'naʊn] ,
Though he may win a sterile , hard renown ,
尽管 他 可能 赢 一个 无菌 , 难的 名声 ,

虽然他可能会赢得一种冷冰冰的、毫无生气的名声，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɪm'pɑːt] ,
His name shall ne'er a sudden glow impart ,
他的 姓名 将 从未 一个 突然 辉光 传授 ,

他的名字将永远不会带来突如其来的光芒，

[nɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stɑːt] ;
Nor make the tear of admiration start ;
也不 制作 这 撕 的 钦佩 开始 ;

不要让钦佩的泪水涌出；

[nɛə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plɔːdɪts] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] ['blesɪŋz] [dʒɔɪn] !
Ne'er in his plaudits shall warm blessings join !
从未 在 他的 赞誉 将 温暖的 祝福 加入 !

他的赞誉中绝不会有温暖的祝福！

[nʌn] [kraɪ] , " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [maɪn] !
None cry , " The triumph of that man is mine !
没有任何 哭 , " 这 胜利 的 那 男人 是 矿 !

没有人会喊：“那个人的胜利就是我的胜利！”

" [bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['krʌmb(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
" But , when his greatness crumbles in the dust ,
" 但 , 什么时候 他的 伟大 碎屑 在 这 灰尘 ,

但是，当他的伟大化为尘埃时，

['kəʊldli][ɪk'skleɪm] , " [ləʊ] ! ['prɒvɪdəns] [ɪz][dʒʌst] !
Coldly exclaim , " Lo ! Providence is just !
冷冷地 惊叹 , " 洛 ! 普罗维登斯 是 只是 !

冷冷地喊道：“瞧！天意是公正的！”

" [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['pætriət] ['wɔːriərz] [lɒt] !
" Far different is the patriot warrior's lot !
" 远的 不同的 是 这 爱国者 战士们 很多 !

爱国战士的命运则截然不同！

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [biː; bi] [fə'gɒt] ;
He may in Time's long journey be forgot ;
他 可能 在 时间 长的 旅行 是 忘了 ；

在漫长的时间长河中，他或许会被遗忘；

[ðəʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ,
Though many generations shall decay ,
尽管 许多 几代人 将 衰变 ，

即便世世代代终将衰败，

[eə(r)] ['ɪŋgləndz] [lʌv] [tuː; tə] ['nelsn] [weəz] [ə'weɪ] !
Ere England's love to Nelson wears away !
埃雷 英格兰的 爱 到 纳尔逊 穿着 离开 ！

英格兰对纳尔逊的爱意消退之前！

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'sesɪv] [j'ɪəz] [ʃʊd; ʃəd][kɑːst]
But if at length successive years should cast
但 如果 在 长度 连续 年 应该 投掷

但如果最终连续几年都出现这种情况

[ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] ['dɪstəns] [ə'pɒn]['eɪdʒɪz][pɑːst] ,
The mist of distance upon ages past ,
这 薄雾 的 距离 之上 年龄 过去的 ，

遥远过去的迷雾，

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɒt] [ðəm'selvz] [hæv; həv] - [tel] ,
And fathers what themselves have witness'd tell ,
和 父亲们 什么 他们自己 有 - 告诉 ，

父亲们会讲述他们亲眼所见的一切，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jet] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wel] —
Of those who yet shall serve their country well —
的 那些 WHO 然而 将 服务 他们的 国家 出色地 —

那些将来必将为国效力的人——

['meməri] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] ,
Memory and Knowledge shall dispel the gloom ,
记忆 和 知识 将 打消 这 愁云 ，

记忆和知识将驱散阴霾。

[ænd; ənd] [ʃed] [strɒŋ] [lait] [ɒn] ['evri] [tuːm] —
And shed strong light on every honour'd tomb —
和 棚 强的 光 在 每一个 荣幸 墓 —

并用强光照亮每一座受人尊敬的陵墓——

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪl] ,
To lift the spirit when our courage fail ,
到 举起 这 精神 什么时候 我们的 勇气 失败 ，

当我们的勇气消退时，为了振奋精神，

[wen] [wɜːθ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][heɪl] !
When worth departed , future ages hail !
什么时候 值得 已离开 ， 未来 年龄 冰雹 ！

当价值逝去，未来时代欢呼！

[ænd; ənd][jiː; ji] , [kəm'piə] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [peɪdʒ] ,
And ye , compeers , who in the classic page ,
和 是的 ， 竞争对手 ， WHO 在 这 经典的 页 ，

还有你们，同仁们，在经典篇章中，

[duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Do homage to the hero and the sage ,
做 尊敬 到 这 英雄 和 这 圣人 ，

向英雄和智者致敬，

[huːz] [hɑːts] [æt; ət] [beɪs] [ænd; ənd]['kruːəl]['ækʃ(ə)nz] [bliːd] ,
Whose hearts at base and cruel actions bleed ,
谁 心 在 根据 和 残忍的 行动 流血 ,

谁的内心深处藏着一颗血淋淋的心，谁的行径残忍无情?

[bʌt; bət][raɪz] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] —
But rise triumphant at a noble deed —
但 上升 凯 在 一个 高贵 契据 —

但因完成一项崇高的壮举而凯旋而归——

[fɔː'beə(r)][frɒm; frəm] ['duːtiz] ['æŋkʃəs] [saɪd][tuː; tə] [streɪ] ,
Forbear from Duty's anxious side to stray ,
忍耐 从 职责 焦虑的 边 到 流浪 ,

克制住因责任而产生的焦虑，以免偏离正道。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['breɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ;
But follow bravely when she leads the way ;
但 跟随 勇敢地 什么时候 她 线索 这 方式 ;

但当她带路时，要勇敢地跟随她;

['fɒləʊ] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] , [æz; əz] ['nelsn] [fɔːt] ;
Follow with head and heart , as Nelson fought ;
跟随 和 头 和 心 , 作为 纳尔逊 战斗 ;

像纳尔逊那样，用头脑和心灵去追随他;

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ækt] [ænd; ənd] [θɔːt] ;
Be vigilant like him in act and thought ;
是 警惕的 喜欢 他 在 行为 和 想法 ;

要像他一样，在行动和思想上保持警惕;

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [maʊnts] ['ʌpwədz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Then , as the lark mounts upwards in the skies ,
然后 , 作为 这 云雀 安装 向上 在 这 天空 ,

然后，当云雀飞向天空时,

['ɜːli] [ɪn] [laɪfs] [feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪz] ,
Early in life's fair morning will you rise ,
早期的 在 生活的 公平的 早晨 将要 你 上升 ,

在人生美好的清晨，你会早早起床吗?

[ɪk'spænd][bəʊld]['pinjən] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Expand bold pinions nearest to the sun ,
扩张 大胆的 小齿轮 最近的 到 这 太阳 ,

展开靠近太阳的粗壮羽翼,

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv]['glɔːri] ['feəli] [wʌn] .
And claim the meed of glory fairly won .
和 宣称 这 需求 的 荣耀 相当 韩元 .

并领取你公平赢得的荣耀。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[tuː; tə][ðə; ði] ['hetmən] , [plætɔf] .
TO THE HETMAN , PLATOFF .
到 这 赫特曼 , 普拉托夫 .

致赫特曼，普拉托夫。

[əʊ] ['eɪnʃənt] ['wɒriə(r)] !
O ancient warrior !
哦 古老的 战士 !

哦，古代的勇士!

[æz; əz]	[wiː; wi]	[heɪl]	[ðiː]	,
as	**we**	**hail**	**thee**	**,**
作为	我们	冰雹	你	,

我们向你致敬，

[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	[ðaɪ]	['kɔːdiəl]	[smaɪl]	,
And	**behold**	**thy**	**cordial**	**smile**	**,**
和	看哪	你的	亲切	微笑	,

瞧瞧你那亲切的笑容，

[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	['griːtɪŋz]	[nɛə]	[meɪ]	[feɪl]	[ðiː]	,
We	**hope**	**that**	**greetings**	**ne'er**	**may**	**fail**	**thee**	**,**
我们	希望	那	问候	从未	可能	失败	你	,

我们希望问候永远不会中断，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['brɪtnz]	[aɪl]	.
Such	**as**	**those**	**of**	**Britain's**	**isle**	**.**
这样的	作为	那些	的	英国的	小岛	.

例如不列颠群岛上的那些岛屿。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[səʊ]	['siːmɪŋ]	[ruːd]	,
They	**are**	**,**	**although**	**so**	**seeming**	**rude**	**,**
他们	是	,	虽然	所以	似乎	粗鲁的	,

他们虽然看起来很粗鲁，

['gɪv(ə)n]	['əʊnli]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðem; ðəm]	[djuː]	;
Given	**only**	**where**	**we**	**think**	**them**	**due**	**;**
鉴于	仅有的	在哪里	我们	思考	他们	到期的	;

只给予我们认为合适的地方；

[məʊst]	['kɜːtiəs]	,	[iːn]	[wen]	[ðeɪ]	[ɪn'truːd]	,
Most	**courteous**	**,**	**e'en**	**when**	**they**	**intrude**	**,**
最多	有礼貌	,	e'en	什么时候	他们	侵入	,

即使打扰到他们，也彬彬有礼。

[tuː]	['viːəmənt]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[truː]	!
Too	**vehement**	**,**	**but**	**always**	**true**	**!**
也	慷慨	,	但	总是	真的	!

言辞虽然激烈，但句句属实！

[ə'plɔːz]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[ɑːt]	[kæn; kən]	['fæʃ(ə)n]	,
Applauses	**which**	**no**	**art**	**can**	**fashion**	**,**
掌声	哪个	不	艺术	能	时尚	,

任何艺术都无法塑造的掌声

[wɪtʃ]	[spiːk]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
Which	**speak**	**the**	**feelings**	**and**	**no**	**more**	**;**
哪个	说话	这	情怀	和	不	更多的	;

仅表达情感，不多说；

[wɪtʃ]	[gɪv]	[rɪ'spekt]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,
Which	**give**	**respect**	**the**	**glow**	**of**	**passion**	**,**
哪个	给	尊重	这	辉光	的	热情	,

赋予尊重以激情的光辉，

[wen]	[wɜːθ]	[ænd; ənd]	['vælə(r)]	[wiː; wi]	[ə'dɔː(r)]	;
When	**worth**	**and**	**valour**	**we**	**adore**	**;**
什么时候	值得	和	勇气	我们	崇拜	;

当我们崇尚价值和勇气时；

[blest]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	[ɪn]	[rɪ'siːvɪŋ]	!
Blest	**is**	**the**	**hero**	**in**	**receiving**	**!**
祝福	是	这	英雄	在	接收	!

接受馈赠的英雄有福了！

[ænd; ənd] [praɪd] [meɪ] [skɒf] [æt; ət] , [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] ,
And pride may scoff at , or despise ,
和 自豪 可能 嘲笑 在 , 或者 鄙视 ,

而骄傲可能会嘲笑或鄙视，

[wɒt] [ɪf] [bʌt; bət] [wʌns] [sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,
What if but once sincere believing ,
什么 如果 但 一次 真诚 相信 ,

如果只有一次真诚的信仰，

[ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .
Is grateful to the good and wise .
是 感激的 到 这 好的 和 明智的 .

对善良和睿智的人心存感激。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['fredrɪk] ['tɒmsən] . - .
On the Death of Master Frederic Thomson . 1810 .
在 这 死亡 的 掌握 弗雷德里克 汤姆逊 . - .

弗雷德里克·汤姆森大师逝世纪念。1810年。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [juːθ] [ai] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)]
In the first dawn of youth I much admire
在 这 第一的 黎明 的 青年 我 很多 钦佩

在青春的最初曙光中，我非常钦佩

[ðə; ði] ['laɪvli] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] ,
The lively boy of ruddy countenance ,
这 热闹 男生 的 红润 面容 ,

那个面色红润、活泼好动的男孩，

[strɒŋ] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [bəʊld] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] ,
Strong - built , and bold , and hardy , with black hair ,
强的 - 建造 , 和 大胆的 , 和 耐寒的 , 和 黑色的 头发 ,

体格健壮，胆大，意志坚强，一头黑发。

[ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] [aɪ] , [kən'trɑːstɪŋ] [ɪts] [bluː] - [waɪt] ,
And dark brown eye , contrasting its blue - white ,
和 黑暗的 棕色的 眼睛 , 对比 它是 蓝色的 - 白色的 ,

还有那双深棕色的眼睛，与它的蓝白色眼睛形成鲜明对比。

['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] ; [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊə(r)]
Somewhat abruptly ; save in the bright hour
有些 突然 ; 节省 在 这 明亮的 小时

略显突然；除了在明亮的时刻

[ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ;
Of inward passion , or of sudden joy ;
的 向内 热情 , 或者 的 突然 喜悦 ;

内心的激情，或突如其来的喜悦；

[wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnək] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] - ,
When , as a monarch , gracious and renown'd ,
什么时候 , 作为 一个 君主 , 亲切 和 - ,

当他作为一位仁慈而享有盛誉的君主时，

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] , [daɪ'vɜːs] [ɔːl] ,
Amid a crowd of subjects , diverse all ,
之中 一个 人群 的 主题 , 各种各样的 全部 ,

在众多主题中，这些主题各不相同，

[θril] [wɪð] [wʌn] [diːp] , [sɒft] ['fiːlɪŋ] ['evri] [hɑːt] ;

Thrills with one deep , soft feeling every heart ;

刺激 和 一 深的 , 柔软的 感觉 每一个 心 ;

让每一颗心都感受到一种深沉而柔和的悸动；

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [pɜː'veɪdɪŋ] [biːmz]

Or , as the sun throws his pervading beams

或者 , 作为 这 太阳 投掷 他的 普遍存在 光束

或者，当太阳洒下它无处不在的光芒时

[æt; ət][wʌns][ɒn] [bliːk] [hɑːʃ] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;

At once on bleak harsh mountains and the sky ;

在 一次 在 苍凉 残酷的 山脉 和 这 天空 ;

瞬间，映照出荒凉险峻的山峦和苍穹；

[ðə; ði] [səʊl] , [baɪ]['juːniən][ɒv; əv][ɪts] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] ,

The soul , by union of its light and heat ,

这 灵魂 , 经过 联盟 的 它是 光 和 热 ,

灵魂，通过其光与热的结合，

[kliə] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [streŋθ]

Clears and irradiates all , and gives to strength

清除 和 辐射 全部 , 和 给予 到 力量

净化并照耀一切，赋予力量

[ə; eɪ] ['meləʊ] ['swiːtnəs] ; [hjʊ] [leɪt] -

A mellow sweetness ; hues late undefin'd

一个 醇厚 甜味 ; 色调 晚的 -

柔和的甜味；色调迟钝，难以辨认

[grəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ɔː(r)] , [ɪf] [dɪs'kɔːdənt] , [luːz]

Grow more intense , or , if discordant , lose

生长 更多的 激烈的 , 或者 , 如果 不和谐的 , 失去

变得更加强烈，或者，如果不一致，则减弱

[ðeə(r)] ['kɔːsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [daɪ'æfənəs] .

Their coarseness , and become diaphanous .

他们的 粗糙度 , 和 变得 透明的 .

它们的粗糙度逐渐降低，变得透明。

[ðɪs] [ai][əd'maɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɪ'θɪŋks] [ai] [lʊk]

This I admire , but still methinks I look

这 我 钦佩 , 但 仍然 我觉得 我 看

我很欣赏这一点，但我仍然觉得我看起来……

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːnər] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed]

With a serener pleasure on the head

和 一个 塞雷纳 乐趣 在 这 头

头部传来更宁静的愉悦

['krestɪd] [baɪ]['flæksn][kɜːrlz] ; [ɔː(r)] [weə(r)] [sɒft] [lɒks] ,

Crested by flaxen curls ; or where soft locks ,

冠状 经过 亚麻色 卷发 ; 或者 在哪里 柔软的 锁 ,

顶着亚麻色的卷发；或者柔软的发丝，

[laɪk] [tuː; tə] [lɒŋ] ['kɔɪlɪŋ] [liːvz] [ðæt] [luːz] [ðeə(r)] [edʒ] ,

Like to long coiling leaves that lose their edge ,

喜欢 到 长的 卷绕 树叶 那 失去 他们的 边缘 ,

就像长长的卷曲的叶子，失去了棱角。

[ʃaɪn] ['sɪlkən] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [smuːð]

Shine silken on the cheek , and parting smooth

闪耀 丝 在 这 脸颊 , 和 离别 光滑的

脸颊泛起丝滑光泽，妆容自然服帖。

[ə'bʌv] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['kaʊntənəns] ,
Above a fair and modest countenance ,
多于 一个 公平的 和 谦虚的 面容 ,

在一张公正谦逊的脸上，

['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ɪts][pjʊə(r)] , [ɪts]['tendə(r)] [bluːm] .
Harmonize with its pure , its tender bloom .
协调 和 它是 纯的 , 它是 投标 盛开 .

与它纯洁、柔嫩的花朵和谐共处。

[stɪl] [l'ʌvliə] [wen] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fjuːʒn] [swiːt]
Still lovelier when with that infusion sweet
仍然 更可爱 什么时候 和 那 输液 甜的

加了那股甜味剂之后更美味了。

[ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː(r)]['eɪndʒl]['spɪrɪt] , ['rezɪdənt]
Of saint or angel spirit , resident
的 圣 或者 天使 精神 , 居民

圣人或天使的灵魂，居住者

[ɪn][ðə; ði][kɑːm]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [aɪ] -
In the calm circle of a blue eye fring'd
在 这 冷静的 圆圈 的 一个 蓝色的 眼睛 -

在平静的蓝色眼眸中

[wɪð] ['seɪbl] ['læʃɪz] !
With sable lashes !
和 黑貂 睫毛 !

配上貂毛睫毛!

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns]
I remember once
我 记住 一次

我记得有一次

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] , [eə(r)] ['sɪknəs] [tʊk] [ə'weɪ]
A face like this , ere sickness took away
一个 脸 喜欢 这 , 埃雷 疾病 采取 离开

这张脸，在疾病夺走它之前

[ɪts] ['freʃnəs] , [ɪn] [huːz] [lʊks] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [dwelt] ,
Its freshness , in whose looks there also dwelt ,
它是 新鲜 , 在 谁 看起来 那里 还 居住 ,

它的清新，也体现在它的外表之中，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] ,
If one may speak it of a thing so young ,
如果 一 可能 说话 它 的 一个 事物 所以 年轻的 ,

如果可以谈论如此年轻的事物的话，

[ænd; ənd][nɒt] [səb'djuː] ['aʊə(r)] [wɔːm] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [seɪ]
And not subdue our warm belief to say
和 不是 征服 我们的 温暖的 信仰 到 说

并且不要压抑我们温暖的信念，说

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,
The prophecy of all these qualities ,
这 预言 的 全部 这些 品质 ,

所有这些特质的预言，

[rɪ'faɪnmənt] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][maɪld] [rɪ'zɒlv] ;
Refinement , gentleness , and mild resolve ;
精炼 , 温柔 , 和 温和的 解决 ;

优雅、温和、沉稳；

['fɪtɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Fitted to stem the evil of this world ,
适配 到 干 这 邪恶的 的 这 世界 ,

旨在遏制世间的邪恶，

[ænd; ənd] [həʊld] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'trepɪdəti] ,
And hold with patient intrepidity ,
和 抓住 和 病人 勇敢 ,

并以耐心和勇气坚持下去，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [kɑːm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɪts] ['paʊə(r)] .
The shield of calm resistance to its power .
这 盾 的 冷静的 反抗 到 它是 力量 .

用冷静的抵抗来抵御它的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['æŋgə(r)] [ɛə] [kʊd; kəd] [dwel]
It seem'd as if no anger e'er could dwell
它 似乎 作为 如果 不 愤怒 曾经 可以 住

似乎任何愤怒都无法在他心中扎根。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [nəʊ] [blaɪnd] ['predʒədɪs]
Within his bosom ; no blind prejudice
之内 他的 怀 ; 不 瞎的 偏见

在他心中，没有盲目的偏见

[dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɒli] [kɔːl]
Distract his judgment ; and no folly call
转移 他的 判断 ; 和 不 蠢事 称呼

扰乱他的判断；不要愚蠢地呼唤

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] : [æz; əz] [ɪf] [ə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)]
For a reproof : as if Affection were
为了 一个 责备 : 作为 如果 感情 是

责备：仿佛爱是

[tuː] [suːn] ['ælaɪd] [tuː; tə] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tempəd] [səʊ]
Too soon allied to Thought , and tempered so
也 很快 盟军 到 想法 , 和 淬火 所以

过早地与思想结盟，并因此受到抑制

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [taɪm] ,
His morning , that the ministry of Time ,
他的 早晨 , 那 这 部 的 时间 ,

他的早晨，时间部，

[ðə; ði] - ['traɪəl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [griːf] ,
The chast'ning trial of Remorse and Grief ,
这 - 审判 的 悔恨 和 悲伤 ,

悔恨与悲痛的严峻考验

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [stɜːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [spɑːrd] .
And of stern Disappointment , all were spar'd .
和 的 船尾 失望 , 全部 是 搏斗 .

所有人都受到了严厉的失望，他们都被淘汰了。

[ˌɛks'ɛks'aɪviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['sauði, 'sʌði] : [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
On the Death of Herbert Southey : addressed to his Father .
在 这 死亡 的 赫伯特 骚塞 : 已解决 到 他的 父亲 .

赫伯特·骚塞逝世悼词：致其父。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [griːf] ,
Knowing the nature of thy grief ,
会心 这 自然 的 你的 悲伤 ,

了解你悲伤的本质，

[tuː] [diːp] , [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
Too deep , too recent for relief ,
也 深的 , 也 最近的 为了 宽慰 ,

太深，时间太近，无法缓解。

[əʊ] ! [waɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][ai] [pres]
Oh ! why impatient must I press
哦 ! 为什么 不耐烦 必须 我 按

哦！我为何如此急躁，非要催促呢?

[səʊ] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] [frɛndz] [dɪ'stres] !
So early on a friend's distress !
所以 早期的 在 一个 朋友们 痛苦 !

这么早就得知朋友的困境！

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai]['iːgə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] ,
Why am I eager thus to prove ,
为什么 是 我 渴望的 因此 到 证明 ,

我为何如此急于证明?

[tuː; tə][hɪm] [huː] [fiːlz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To him who feels excess of love ,
到 他 WHO 感觉 过量的 的 爱 ,

对于那些感受到过分爱意的人来说，

[ðə; ði]['tendə(r)]['laɪkɪŋ][wiː; wi] [bɪ'stəʊ]
The tender liking we bestow
这 投标 喜欢 我们 赐给

我们给予的温柔喜爱

[ɒn][feə(r)][ænd; ənd] ['gaɪlləs] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ?
On fair and guileless things below ?
在 公平的 和 朴实 事物 以下 ?

下面这些事公平无辜吗?

[ɒn] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] ,
On Love and Joy without pretence ,
在 爱 和 喜悦 没有 虚伪 ,

论不加掩饰的爱与喜悦

[ɒn][kaɪnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] !
On kind and playful Innocence !
在 种类 和 顽皮的 无辜 !

致善良而顽皮的纯真！

[ðə; ði] [pliːzd] [aɪ'dɪə] ['meməri] [kept] ,
The pleas'd idea Memory kept ,
这 高兴 主意 记忆 保留 ,

记忆中保留着令人愉悦的想法，

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [glɑːns] [wɪtʃ] ['nevə(r)][slept] ,
The partial glance which never slept ,
这 部分的 瞥一眼 哪个 绝不 睡着了 ,

那从未入睡的局部凝视，

[wen] [həʊps] [ə'rəʊz] [ɒft] [veɪn] ,
When hopes arose oft render'd vain ,
什么时候 希望 出现 经常 渲染 徒劳 ,

当希望升起却屡屡落空时，

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kɛzˌwɪk] [jet] [ə'gen] .
Of seeing Keswick yet again .
的 看到 凯西克 然而 再次 .

再次见到凯西克。

['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [wʌn]
Never but once a child had won
绝不 但 一次 一个 孩子 有 韩元

孩子只赢过一次。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðaɪ] [sʌn] ;
So much upon me as thy son ;
所以 很多 之上 我 作为 你的 儿子 ;

作为你的儿子，我对此深感责任重大；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɑːt] ,
And , for each wild and winning art ,
和 , 为了 每个 荒野 和 获胜 艺术 ,

而且，对于每一件狂野而又令人惊艳的艺术作品，

[ðæt] , ['nestlɪŋ] , ['fɑːsən, 'fæ-][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;
That , nestling , fastens in the heart ;
那 , 雏鸟 , 扣 在 这 心 ;

那，小家伙，牢牢地扎根在心上；

[fɔː(r); fə(r)]['greɪsɪz] [ðæt] [lait] ['tendrəlz] [flɪŋ]
For graces that light tendrils fling
为了 恩典 那 光 卷须 一扔

轻柔的枝条拂过，带来优雅的气息

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [nɜːrvz] [tə'neɪʃəs] [strɪŋ] ;
Around each nerve's tenacious string ;
大约 每个 神经的 顽强 细绳 ;

围绕着每根神经的坚韧丝；

[kə'priːsiz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [straɪk]
Caprices beautiful , that strike
一掷千金 美丽的 , 那 罢工

卡普里斯真美，那一击

[ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['fænsi] , [laɪk]
The heart , and captive fancy , like
这 心 , 和 俘虏 想要 , 喜欢

内心，以及被俘虏的幻想，就像

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] , [jʌŋ] [bɜːd][æt; ət] [pleɪ] ,
Those of a tame , young bird at play ,
那些 的 一个 驯服 , 年轻的 鸟 在 玩 ,

那些温顺的幼鸟玩耍的场景，

[ðæt] ['kærəlz][nɪə(r)] , [ðen] [flit] [ə'weɪ] ,
That carols near , then flits away ,
那 圣诞颂歌 靠近 , 然后 飞掠 离开 ,

那只鸟儿在附近唱着颂歌，然后飞走了。

[wɪl] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʌpwəd] [sɔː(r)] ,
Will on a sudden upward soar ,
将要 在 一个 突然 向上 翱翔 ,

突然向上飞跃，

[ðen] [gɪv] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋz] ['or] ,
Then give its little wanderings o'er ,
然后 给 它是 小的 漫游 超过 ,

然后结束它短暂的漫游，

[fɔː(r); fə(r)]['fɒnd(ə)lɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
For fondling , gentle , sweet repose ,
为了 爱抚 , 温和的 , 甜的 休息 ,

为了爱抚、温柔、甜蜜的休憩，

[wen] ['teɪpərɪŋ] ['pinjən] ['sɒftli] [kləʊz] ,
When tapering pinions softly close ,
什么时候 逐渐变细 小齿轮 轻轻 关闭 ,

锥形齿轮轻轻闭合时

[slaɪt] , [wɔːmθ] — [pə:'veid, pə-] [kwɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [prest] ,
Slight , warmth — pervaded quills are prest ,
轻微 , 温暖 — 弥漫 羽毛 是 牧师 ,

轻微的温暖——弥漫在羽毛上的羽毛是珍贵的，

[ænd; ənd] [hed] [ʃrʌŋk] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] :
And head shrunk closely to the breast :
和 头 缩小 密切 到 这 胸部 :

头缩回胸前：

[ɔːl] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['lʌvli] [aɪ] ,
All sleeping but that lovely eye ,
全部 睡眠 但 那 迷人的 眼睛 ,

除了那双美丽的眼睛，其他人都睡着了。

[wɪtʃ] [spiːks] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɑːsks][rɪ'plaɪ] :
Which speaks delight , and asks reply :
哪个 说话 喜 , 和 问 回复 :

它表达了喜悦之情，并请求回应：

[əʊ] ! [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪsɪz]['nevə(r)][wʌn]
Oh ! with such graces never one
哦 ! 和 这样的 恩典 绝不 一

哦！如此优雅，世间罕见。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gɪftɪd] [æz; əz] [ðaɪ] [sʌn] !
Was so much gifted as thy son !
曾是 所以 很多 天才 作为 你的 儿子 !

你的儿子真是个天才！

[ɪn] [iːtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [təʊn] ,
In each variety of tone ,
在 每个 种类 的 语气 ,

在每一种音调中，

[iːtʃ] ['weɪwəd] [tʃɑːm] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] ;
Each wayward charm , he stood alone ;
每个 任性的 魅力 , 他 站立 独自的 ;

每一位特立独行的魅力人物，他都独自一人；

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['naɪsli] - [tuː; tə] [pres] ,
And all too nicely pois'd to press ,
和 全部 也 很好 - 到 按 ,

而且它们都太容易被压下去了，

[ɔː(r)]['rʌf(ə)l]['træŋkwɪl] ['hæpinəs] .
Or ruffle tranquil happiness .
或者 褶边 宁静 幸福 .

或者扰乱宁静的幸福。

[ɪf] [ðʌs] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋks] , [huː] [njuː]
If thus a stranger thinks , who knew
如果 因此 一个 陌生人 思考 , WHO 知道

如果一个陌生人这样想，谁又能知道呢？

[hɪm] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfənt] — [ɪf] [hiː; hi] [ɡruː]
Him but an infant — if he grew
他 但 一个 婴儿 — 如果 他 生长

他不过是个婴儿——如果他长大

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [əpɪrd]
With all the promise that appear'd
和 全部 这 承诺 那 出现

尽管看起来前途一片光明

[səʊ] ['braɪtli] [ðen] , [stɪl] [mɔː(r)] - —
So brightly then , still more endear'd —
所以 明亮地 然后 , 仍然 更多的 - —

那时，它更加明亮动人，也更加令人喜爱——

[ɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪð] [ðə; ði] [biː] ,
If , as the Honey with the Bee ,
如果 , 作为 这 蜂蜜 和 这 蜜蜂 ,

如果，就像蜂蜜与蜜蜂一样，

[ə'fekʃn] [dwel] [wɪð] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] :
Affection dwells with poesy :
感情 居住地 和 诗 :

爱意与诗歌相伴：

[ɪf] [ðæt] [ə'fekʃn] [ɪz] [kəm'prɛst] ,
If that Affection is compress ,
如果 那 感情 是 压缩 ,

如果那份爱是包容的，

[ænd; ənd] [hɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] ,
And hoarded in a Father's breast ,
和 囤积 在 一个 父亲的 胸部 ,

珍藏在父亲的胸膛里，

[huːz] ['veri] [səʊl] [dʌθ] ['blesɪŋz] [ʃed]
Whose very soul doth blessings shed
谁 非常 灵魂 确实 祝福 棚

祂的灵魂本身便会降下祝福

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ɡreɪtf(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [hed] ;
Upon a grateful darling's head ;
之上 一个 感激的 亲爱的 头 ;

献给感恩的爱人；

[waɪl] ['evri] [lʊk] [ɪz] - [ðeə(r)] ,
While every look is treasur'd there ,
尽管 每一个 看 是 - 那里 ,

虽然那里的每一个造型都备受珍视，

[tɪl] [θɔːt] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
Till Thought itself becomes a prayer ,
直到 想法 本身 变成 一个 祷告 ,

直到思想本身变成祈祷，

[ænd; ənd] [həʊps] [hæŋ] [ɒn] [hɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [ɡeɪ] .
And Hopes hang on him full and gay .
和 希望 悬挂 在 他 满的 和 同性恋 .

希望之光满怀希望地寄托在他身上。

" [æz; əz] ['blɒsəmz] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [meɪ] " [[wʌn]] —
" As blossoms on a bough in May " [1] —
" 作为 花朵 在 一个 买 在 可能 " [1] —

“如同五月枝头的花朵”[1]—

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd]
Shall any venture to intrude
将 任何 风险投资 到 侵入

任何擅闯者

[ɒn] [ðiː] ?
On thee ?
在 你 ?

是你吗?

[əʊ] ! [nɒt] [wɪð] ['fʊtstep] [ruːd] ,
Oh ! not with footstep rude ,
哦 ! 不是 和 脚步 粗鲁的 ,

哦！别用粗鲁的脚步声啊！

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ziːl] [ai] [kʌm] ,
But with a timorous zeal I come ,
但 和 一个 胆怯的 热情 我 来 ,

但我怀着怯懦的热情而来，

[dʒʌst] [hæŋ] [ðɪs] [riːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tuːm] —
Just hang this wreath upon his tomb —
只是 悬挂 这 花圈 之上 他的 墓 —

请把这个花圈挂在他的墓上——

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɒnd] ['wɪʃɪz] ['sædli] ['or] ,
Record fond wishes sadly o'er ,
记录 喜爱 愿望 令人遗憾的是 超过 ,

遗憾地记录下美好的祝愿，

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [mɔː(r)] !
To see my little favourite more !
到 看 我的 小的 最喜欢的 更多的 !

想多看看我最喜欢的小家伙！

[['fʊtnəʊt] [wʌn] :
[Footnote 1 :
[脚注 1 :

[脚注 1：

[æz; əz] ['meni] [həʊps] [hæŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hed]
As many hopes hang on his noble head
作为 许多 希望 悬挂 在 他的 高贵 头

许多希望都寄托在他高贵的头上

[æz; əz] ['blɒsəmz] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [meɪ] ; [ænd; ənd] [swiːt] [wʌnz] !
As blossoms on a bough in May ; and sweet ones !
作为 花朵 在 一个 买 在 可能 ; 和 甜的 一个 !

如同五月枝头的花朵；多么甜美啊！

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] .]
Beaumont and Fletcher .]
博蒙特 和 弗莱彻 .]

博蒙特和弗莱彻。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[fɪə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
Fear has to do with sacred things ,
害怕 有 到 做 和 神圣 事物 ,

恐惧与神圣的事物有关。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][frɒm; frəm]['pɪti] [sprɪŋz] .
And more than all from Pity springs .
和 更多的 比 全部 从 遗憾 弹簧 .
而且，这一切都来自怜悯之泉。

[tuː] [skuːl] - [g'ɜːlz][wʌns] — [ðə; ði][taɪm][ɪz][pɑːst] ,
Two school - girls once — the time is past ,
二 学校 - 女孩们 一次 — 这 时间 是 过去的 ,
曾经是两个女学生——时光已逝，

[bʌt; bət]['evə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['meməri] [lɑːst] —
But ever will the memory last —
但 曾经 将要 这 记忆 最后的 —
但这段记忆将永远留存——

[ðɪs] ['mɒrəl][tuː; tə][maɪ]['fænsi] [druː] ,
This moral to my fancy drew ,
这 道德 到 我的 想要 画 ,
这个寓意深深吸引了我。

[ɪn] ['kʌləs] ['brɪliənt] , [diːp] , [ænd; ənd] [truː] .
In colours brilliant , deep , and true .
在 颜色 杰出的 , 深的 , 和 真的 .
色彩绚丽、深邃、真实。

[mjuːt] , ['bluːmɪŋ] , [wʌn][ɔːl] - ['wʌndərɪŋ] [stændz] ,
Mute , blooming , one all - wondering stands ,
沉默的 , 盛开 , 一 全部 - 好奇 站立 ,
沉默，盛开，一个充满好奇的站立，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kɪsɪz] [ɒft] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The elder kisses oft her hands ,
这 长老 吻 经常 她 双手 ,
年长者常常亲吻她的手，

[bendz] ['or] [wɪð] ['feɪntɪŋ] , [fɒnd] [kə'res] ,
Bends o'er with fainting , fond caress ,
弯曲 超过 和 昏厥 , 喜爱 抚摸 ,
俯身轻吻，带着晕厥般的温柔爱抚，

[ænd; ənd] ['læŋgwiʃ] [ɪn] [strɒŋ] [dɪ'stres] .
And languishes in strong distress .
和 衰弱 在 强的 痛苦 .
他痛苦万分，极度难受。

[klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːt] ,
Clings to her shoulder , were it meet ,
黏附 到 她 肩膀 , 是 它 见面 ,
如果相遇，她会紧紧抓住她的肩膀。

[siːm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
Seems wishing to embrace her feet ;
似乎 祝 到 拥抱 她 脚 ;
似乎想要拥抱她的双脚；

[laɪk] [wʌn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ,
Like one impatient to implore ,
喜欢 一 不耐烦 到 恳求 ,
就像一个急于恳求的人，

[huː] [dred] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['nɪəli] ['or] ,
Who dreads the time is nearly o'er ,
WHO 脏辫 这 时间 是 几乎 超过 ,
谁惧怕时光即将流逝，

[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[buːn]	,
To	**ask**	**or**	**to**	**receive**	**a**	**boon**	**,**
到	问	或者	到	收到	一个	恩惠	，

请求或接受恩惠，

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[nəʊn]	[ænd; ənd]	['grɑːntɪd]	[suːn]	.
Which	**must**	**be**	**known**	**and**	**granted**	**soon**	**.**
哪个	必须	是	已知	和	的确	很快	.

这一点必须尽快知晓并予以批准。

[ə; eɪ]	[buːn]	[wɪð]	[laɪf]	[ɪt'self]	-	,
A	**boon**	**with**	**life**	**itself**	**entwin'd**	**,**
一个	恩惠	和	生活	本身	-	，

与生命本身紧密相连的恩赐，

[wʌn]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[rəfʌsd]	[tuː; tə]	[neɪm]	,
One	**that**	**her**	**lips**	**refus'd**	**to**	**name**	**,**
一	那	她	嘴唇	拒绝	到	姓名	，

一个她不愿提及的名字，

[haʊ'evə(r)]	[ɒft]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[keɪm]	.
However	**oft**	**the**	**impulse**	**came**	**.**
然而	经常	这	冲动	来了	.

然而，冲动常常会涌上心头。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	—	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]
Such	**was**	**the**	**picture**	**—**	**but**	**her**	**mind**
这样的	曾是	这	图片	—	但	她	头脑

画面就是这样——但她的心思

[fər'get]	[self]	—	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'raɪz]	,
Forgetting	**self**	**—**	**could**	**not**	**arise**	**,**
遗忘	自己	—	可以	不是	出现	，

忘我——不可能产生，

[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ʌn'kɒnʃəs]	[aɪz]	!
To	**look**	**in**	**those**	**unconscious**	**eyes**	**!**
到	看	在	那些	无意识	眼睛	！

凝视那双无意识的眼睛！

[ðə; ði]	[ziːl]	[ðæt]	['prɒmptɪd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[friː]
The	**zeal**	**that**	**prompted**	**,**	**were**	**she**	**free**
这	热情	那	提示	，	是	她	自由的

那份热情，如果她自由的话。

[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[ɒn]	[bendɪd]	[niː]	,
To	**serve**	**her**	**friend**	**on**	**bended**	**knee**	**,**
到	服务	她	朋友	在	弯曲	膝盖	，

她单膝跪地侍奉朋友，

[ʃrʌŋk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːrfənz]	[geɪz]	,	[dʒʌst]		,
Shrunk	**from**	**the**	**orphan's**	**gaze**	**,**	**just**	**hurl'd**	**,**
缩小	从	这	孤儿	目光	，	只是	被扔出	，

躲避孤儿的目光，他猛地呕吐起来。

['ləʊnli]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—
Lonely	**and**	**poor**	**upon**	**the**	**world**	**—**
孤独	和	贫穷的	之上	这	世界	—

孤独而贫穷，生活在这个世界上——

[ʌn'nəʊɪŋ]	[jet]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒs]	,	[in'diə]	,
Unknowing	**yet**	**her**	**loss**	**,**	**endeared**	**,**
无知	然而	她	损失	，	可爱的	，

她不知自己已失去挚爱，却依然心生怜悯。

[baɪ][ɪts] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪrd] !
By its excess , and therefore fear'd !
经过 它是 过量的 , 和 所以 担心 !

因为它的过度，所以才令人恐惧!

[ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thus has it ever seem'd to me ,
因此 有 它 曾经 似乎 到 我 ,

我一直都这么认为。

[ðæt] ['pɪti] [meɪd] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]
That Pity made a Deity
那 遗憾 制成 一个 神

怜悯造就了神明

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪ]
Of Mortal Suffering — that her ray
的 凡人 痛苦 — 那 她 射线

凡人苦难——那道光芒

['meltɪd] [ɔːl] [bleɪm] , [ɔːl] [skɔːn] [ə'weɪ] !
Melted all blame , all scorn away !
融化 全部 责备 , 全部 轻蔑 离开 !

所有的责备和蔑视都烟消云散了!

[ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fəʊld] ,
That when her arms the dying fold ,
那 什么时候 她 武器 这 垂死 折叠 ,

当她垂死之际，双臂合拢。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][hændz][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [həʊld] ,
When her pure hands the loathsome hold ,
什么时候 她 纯的 双手 这 令人厌恶的 抓住 ,

当她纯洁的双手握住令人厌恶的东西时，

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dred] , [ðeə(r)]['paʊə(r)] [fɔː'gəʊ] ,
Disgust and Dread , their power forego ,
厌恶 和 恐惧 , 他们的 力量 放弃 ,

厌恶和恐惧，它们放弃了力量，

[ðə; ði]['iːdʒɪs] [drɒps] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [wəʊ] ,
The Aegis drops from Human Woe ,
这 盾牌 滴 从 人类 悲哀 ,

神盾掉落自人类之祸，

[huːz] [fɔːls] [ænd; ənd]['kruːəl][gleə(r)][ə'ləʊn]
Whose false and cruel glare alone
谁 错误的 和 残忍的 强光 独自的

唯有那虚伪而残酷的目光

[tɜːnd] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə] [stəʊn] .
Turned other living hearts to stone .
转向 其他 活的 心 到 石头 .

将其他活人的心变成了石头。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ɒn] ['edwəd] ['bɛθəm] ,
ON EDWARD BETHAM ,
在 爱德华 贝瑟姆 ,

关于爱德华·贝瑟姆，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] [iːst] ['indiəmən] , [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
Lost in the Duchess of Gordon East Indiaman , off the Cape of Good Hope .
丢失的 在 这 公爵夫人 的 戈登 东方 印度人 , 离开 这 岬 的 好的 希望 .

在好望角附近，东印度公司商船"戈登公爵夫人号"上失踪。

['lʌvli] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kɑːm, kɑːlm]
Lovely as are the wide and sudden calms
迷人的 作为 是 这 宽的 和 突然 平静

如同这广阔而突如其来的平静一样美好

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [leɪk] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [raɪz] ,
Upon a lake , when all the waters rise ,
之上 一个 湖 , 什么时候 全部 这 水 上升 ,

在湖面上，当湖水上涨时，

[tuː; tə] [smuːð] [iːtʃ] [ˌʌndju'leɪʃn] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]
To smooth each undulation , and present
到 光滑的 每个 波动 , 和 展示

为了平滑每一个起伏，并呈现

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv]['məʊltən]['sɪlvə(r)] — [ɪz][ðə; ði] [həʊp] ,
A plain of molten silver — is the hope ,
一个 清楚的 的 熔融的 银 — 是 这 希望 ,

一片熔化的银平原——这就是希望。

[dɪə(r)] ['edwəd] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['seɪfti] — [wɪtʃ] [naʊ] ['kɒmz]
Dear Edward , of thy safety — which now comes
亲爱的 爱德华 , 的 你的 安全 — 哪个 现在 来

亲爱的爱德华，你的安全——现在即将到来

[tuː; tə] [fɪl] , [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [maɪ] [hɑːt] —
To fill , expand , and elevate my heart —
到 充满 , 扩张 , 和 提升 我的 心 —

为了让我的心充满、扩展和提升——

[strɪŋ] ['evri] [nɜːv] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [veɪn] ,
String every nerve , and give to every vein ,
细绳 每一个 神经 , 和 给 到 每一个 静脉 ,

拉紧每一根神经，输送到每一条血管。

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [sens] [ɒv; əv][laɪf] !
A warmer and a sweeter sense of life !
一个 更温暖 和 一个 更甜 感觉 的 生活 !

一种更温暖、更甜蜜的生活感！

['welkəm] , [əʊ] !
Welcome , oh !
欢迎 , 哦 !

欢迎，哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌小品(Vignettes in Verse)

['welkəm] , [ðæt] [məʊst] ['hiːlɪŋ] [həʊp] ,

welcome , that most healing hope ,

欢迎 , 那 最多 康复 希望 ,

欢迎，这是最令人欣慰的希望。

['pɔːrɪŋ] [ə'brɔːd] [æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [reɪ]

Pouring abroad an efficacious ray

浇注 国外 一个 有效的 射线

倾泻而出，带来一束有效的光芒

['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['bʊzəm] ! — ['taɪdɪŋz] [swiːt]

Into the aching bosom ! — Tidings sweet

进入 这 疼痛 怀 ！ — 消息 甜的

送上我心底的痛楚！——甜蜜的讯息

[ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɒmpt] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] ['wɪzdəm]

Those of such prompt return , with wisdom gain'd

那些 的 这样的 迅速的 返回 , 和 智慧 获得

那些迅速返回的人，带着所获得的智慧

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,

By suffering , but with all thy innocence ,

经过 痛苦 , 但 和 全部 你的 无辜 ,

虽受苦难，却仍保持纯真，

[ɔːl] [ðaɪ] [ə'kʌstəmd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

All thy accustomed gaiety of heart ,

全部 你的 习惯 欢乐 的 心 ,

你心中所有习以为常的喜悦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [diːp] , [kwɪk] [,sensi'biliti] !

And all thy deep , quick sensibilities !

和 全部 你的 深的 , 快的 感性 ！

还有你所有深刻而敏锐的感受力！

[ðəʊz] [dʒemz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [kɒn'sentə(r)] [stɪl]

Those gems of virtue , which concentre still

那些 宝石 的 美德 , 哪个 集中 仍然

那些美德的瑰宝，仍然集中于

[ɪn] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] , [stɔːz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [welθ]

In narrow limits , stores of moral wealth

在 狭窄的 限制 , 商店 的 道德 财富

在狭义上，道德财富的积累

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [huːz] ['væljuː] [nəʊn] ,

Beyond all estimate — whose value known ,

超过 全部 估计 — 谁 价值 已知 ,

超出所有估计——其价值已知，

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [selz] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] ;

The dealer sells his other merchandize ;

这 经销商 出售 他的 其他 商品 ;

经销商出售他的其他商品；

[hɪz; ɪz]['aɪvəri][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] ,
His ivory and curious workmanship ,
他的 象牙 和 好奇的 做工 ,

他精湛的象牙工艺和奇特的手艺，

[ðə; ði] - ['prɒdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The silkworm's product and the cloth of gold ,
这 - 产品 和 这 布 的 金子 ,

蚕丝和金丝织成的布，

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [stɔː(r)] ,
To purchase that imperishable store ,
到 购买 那 不朽的 店铺 ,

要购买那家永不衰败的商店，

[mɔː(r)] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən][ɔːl] ! — [pə'zesɪŋ] [ɔːl]
More highly prized than all ! — Possessing all
更多的 高度 珍贵的 比 全部 ! — 拥有 全部

比一切都更珍贵！——拥有一切

[ðə; ði] ['prɒpətiz] , [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
The properties , most precious of the rest ,
这 特性 , 最多 宝贵的 的 这 休息 ,

其余财产中最珍贵的，

[ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,
In a superior measure and degree ,
在 一个 优越的 措施 和 程度 ,

在更高的程度上，

[wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ɪnwəd] [lait] !
Without alloy , sparkling with inward light !
没有 合金 , 闪闪发光 和 向内 光 !

不含合金，闪耀着内在的光芒！

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'treɪst] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊθ] ! —
Unseen , untraced the process of his growth ! —
看不见 , 未追踪 这 过程 的 他的 生长 ! —

他的成长过程无人知晓，也无人追踪！

[nəʊ][eɪd][frɒm; frəm]['eni]['hjuːmən][hænd][ɔː(r)][keə(r)] ! — -
No aid from any human hand or care ! — -
不 援助 从 任何 人类 手 或者 关心 ! — -

没有任何人为干预或照料！——

[nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm]['eni] ['ɜːθli] [djuːz] !
No nourishment from any earthly dews !
不 营养 从 任何 尘世的 露水 !

没有汲取任何尘世露水的养分！

[nəʊ]['raɪpənɪŋ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [braɪt] , [mə'tɪəriəl][sʌn] !
No ripening from our bright , material sun !
不 成熟 从 我们的 明亮的 , 材料 太阳 !

我们明亮的物质阳光无法孕育出成熟的果实！

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns]
But secretly supplied by Providence
但 偷偷 供应 经过 普罗维登斯

但这一切都是天意暗中提供的。

[wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)][pjʊə(r)] , [dɪ'vaɪnə(r)]['ælɪmənt] ,
With some more pure , diviner aliment ,
和 一些 更多的 纯的 , 占卜师 食物 ,

再配上一些更纯净、更神圣的食物，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['hev(ə)nli] , ['sɜːtʃɪŋ] ['reɪdiəns] ;
And with more heavenly , searching radiance fill'd ;
和 和 更多的 天上 , 搜索 辐射 已填充 ;

充满了更加神圣、探寻的光辉;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['kʌmfət] , ['haɪə(r)] [blɪs]
For the superior comfort , higher bliss
为了 这 优越的 舒适 , 更高 极乐

为了更佳的舒适感，更高的幸福感

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] !
Of that in - drinking eye the soul of man !
的 那 在 - 喝 眼睛 这 灵魂 的 男人 !

那双贪婪的眼睛里，藏着人的灵魂！

[ðʌs] [sæŋ] [ai] , [wen] [fə'leɪʃəs] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]
Thus sang I , when fallacious hopes were rais'd
因此 唱 我 , 什么时候 谬误的 希望 是 提高

于是我唱道，当虚假的希望升起之时

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['seɪfti] — [huːm] , [haʊ'eər] —
Of his dear safety — whom , howe'er belov'd —
的 他的 亲爱的 安全 — 谁 , 然而 亲爱的 —

他挚爱的安全——无论他多么受人爱戴——

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [bɪlt]
However strong in health , and firmly built
然而 强的 在 健康 , 和 牢牢 建造

然而，身体却十分健康，体格也十分健壮。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːld] ,
Like a fine statue of the antique world ,
喜欢 一个 美好的 雕像 的 这 古董 世界 ,

就像古代世界的精美雕像一样，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
As if he might have reach'd a century
作为 如果 他 可能 有 已达到 一个 世纪

仿佛他已经活到一百岁了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'krepɪtjuːd] , [wiː; wi] [nεə] [ə'gen] —
Without decrepitude , we ne'er again —
没有 衰老 , 我们 从未 再次 —

没有衰老，我们就再也回不去了——

[nɔː(r)] [wiː; wi] [ə'ləʊn] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [aɪ] —
Nor we alone , no other human eye —
也不 我们 独自的 , 不 其他 人类 眼睛 —

不仅我们自己，还有其他人类的眼睛——

[kæn; kən] [εə] [bɪ'həʊld] !
Can e'er behold !
能 曾经 看哪 !

能看见吗！

[ðen] [hæd; həd] [ai] ['peɪntɪd] [hɪm]
Then had I painted him
然后 有 我 绘 他

我当时是否给他画过画？

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪtli] [left] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,
Returning , as he lately left our shores ,
返回 , 作为 他 最近 左边 我们的 海岸 ,

他最近离开了我们的海岸，现在又回来了。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] —
With all the fairness and the bloom of youth —
和 全部 这 公平 和 这 盛开 的 青年 —

带着青春的纯真与美好——

[ðə; ði] [lait] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [sɒft] ['jeləʊ] [gliːmz] ,
The light brown hair , and its soft yellow gleams ,
这 光 棕色的 头发 , 和 它是柔软的 黄色的 闪光 ,

浅棕色的头发，闪烁着柔和的黄色光泽，

['braitən] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ; ['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪd] ,
Brightened with silver ; thickening into shade ,
明亮 和 银 ; 增稠 进入 阴影 ,

泛着银光；逐渐变暗，

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] , [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɛsˌnʌt] [hjuː] !
Now with a dove - like , now a chesnut hue !
现在 和 一个 鸽子 - 喜欢 , 现在 一个 栗子 色调 !

一会儿是鸽子的颜色，一会儿又是栗子的颜色！

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [həʊp] !
The smile of Peace and Love and joyful Hope !
这 微笑 的 和平 和 爱 和 快乐 希望 !

和平、爱与希望的微笑！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] , [θruː] [huːz] [dɑːk] [læʃ] [ðə; ði] [səʊl] ,
And those blue eyes , through whose dark lash the soul ,
和 那些 蓝色的 眼睛 , 通过 谁 黑暗的 睫毛 这 灵魂 ,

还有那双蓝眼睛，透过它浓密的睫毛，灵魂……

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] ,
Rejoicing , from its kind and happy home ,
欢欣鼓舞 , 从 它是 种类 和 快乐的 家 ,

来自它温馨快乐的家，欢欣雀跃

[lʊkt] [fɔːθ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , ['ɑːtləs] , [ænd; ənd] - !
Look'd forth with rapture , artless , and uncheck'd !
看起来 前进 和 狂喜 , 不矫揉造作 , 和 - !

满怀欣喜地向前望去，纯真无邪，毫无拘束！

[aɪz] , [weə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['keələs] ['lʌkʃəri]
Eyes , where Delight in careless luxury
眼睛 , 在哪里 喜 在 粗心 奢华

眼中，沉醉于漫不经心的奢华之中

[leɪ] ['nestlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['blɪsf(ə)l] [θɔːts] ;
Lay nestling and indulging blissful thoughts ;
莱 雏鸟 和 沉溺于 幸福的 想法 ;

躺下，依偎着，沉浸在幸福的思绪中；

[wɪð] ['evri] [deɪ] - [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [fuːd] [ðə; ði] [wɜːld]
With every day - dream , for whose food the world
和 每一个 天 - 梦 , 为了 谁 食物 这 世界

每一个白日梦，都是为了世界的食物。

['ɒfəz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ;
Offers magnificence and loveliness ;
优惠 壮丽 和 可爱 ;

展现出壮丽和美丽；

[ɔːl] ['greɪsf(ə)l] ['məʊʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] .
All graceful motions , and all graceful forms .
全部 优美 运动 , 和 全部 优美 表格 .

所有优美的动作，所有优美的姿态。

[ðə; ði] [ˈraipən] [ˈnektə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [saʊndz] ,
The ripened nectar of delicious sounds ,
这 成熟的 花蜜 的 可口的 声音 ，
美妙声音的成熟花蜜，

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [hɔːnt] — [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈkwaɪət][ˈaʊə(r)] ;
The social haunt — the lonely quiet hour ;
这 社会的 出没 — 这 孤独 安静的 小时 ；
社交场所——孤独的静谧时刻；

[ðə; ði] [həʊps] [imˈbɔdiŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ]
The Hopes embodying innocent and gay
这 希望 体现 清白的 和 同性恋
希望体现了纯真和同性恋

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [huːz] [sɒft] [ˈfʊtstep] [pɑːst]
As those of Childhood , whose soft footstep past
作为 那些 的 童年 ， 谁 柔软的 脚步 过去的
如同童年时代，轻柔的脚步声掠过

[nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [nɒt] [jet] [fəˈgɒtn] , [baɪ] !
Not long before , not yet forgotten , by !
不是 长的 前 ， 不是 然而 被遗忘的 ， 经过 ！
不久之前，还未被遗忘，是！

[ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈdɪərɪst] , [ˈblɒtɪd] [wɪð] [ðaɪ] [tɪəz] ,
The letter , dearest , blotted with thy tears ,
这 信 ， 亲爱的 ， 印迹 和 你的 眼泪 ，
亲爱的，这封信沾满了你的泪水。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] — [fɪə(r)] —
In answer to a caution — fear — express'd
在 回答 到 一个 警告 — 害怕 — 表达
为了回应表达出的谨慎——恐惧——

[baɪ] [mʌtʃ] [tuː] [ˈstrɒŋli] — [ˈɒf(ə)n] [gɪvz] [maɪ] [hɑːt]
By much too strongly — often gives my heart
经过 很多 也 强烈 — 经常 给予 我的 心
太过强烈——常常让我心碎

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pæŋ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
A secret pang — but of remorse for nought
一个 秘密 疼痛 — 但 的 悔恨 为了 零
一丝隐隐的痛楚——但却是为毫无意义的悔恨。

[bʌt; bət] [pein] [ðiː] — [tuː] [ˈtendə(r)][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)]
But paining thee — too tender to endure
但 绘画 你 — 也 投标 到 忍受
但让你痛苦——太过温柔，难以忍受

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [ɔː(r)] [nɪˈglekt] ,
The thought that self - indulgence , or neglect ,
这 想法 那 自己 - 放纵 ， 或者 忽视 ，
认为自我放纵或忽视，

[ˈkɔːzɪŋ] - [dɪsˈkwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd][keə(r)] ,
Causing increas'd disquietude and care ,
导致 - 不安 和 关心 ，
引起不安和担忧加剧，

[mait] , [baɪ] [ɪnˈkriːst] [dɪsˈkwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd][keə(r)] ,
Might , by increased disquietude and care ,
可能 ， 经过 增加 不安 和 关心 ，
或许，由于日益增长的不安和担忧，

['əʊpən][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] !
Open the grave for him who gave thee birth !
打开 这 严重 为了 他 WHO 给予 你 出生 !

为生你之人打开坟墓!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːmli] [ðaʊ] [ɑːsk] ,
How often and how warmly did'st thou ask ,
如何 经常 和 如何 热情地 不是 你 问 ,

你问过多少次，语气又是多么热情?

[wɪð] ['epəˌθets] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] , [haʊ] [ai] -
With epithets of fondness , how I dar'd
和 绰号 的 喜爱 , 如何 我 -

我竟敢用如此亲昵的称呼来表达我的爱意

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn]
Imagine such a horror , and to one
想象 这样的 一个 恐怖 , 和 到 一

想象一下这种恐怖，对一个

['prez(ə)nt] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [ɔː(r)] [bɔːn] [ɛkstɹ'iːmz]
Present , who would have died , or borne extremes
展示 , WHO 会 有 死亡 , 或者 出生 极端情况

在场者，本应死去，或承受极端痛苦

[ɒv; əv] ['eni] [hɑːd] [ɪn'djʊərəns] , [nɒt] [tuː; tə] [gɪv]
Of any hard endurance , not to give
的 任何 难的 耐力 , 不是 到 给

任何艰苦的忍耐，都不要给予

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɛrənts] [brest] !
The slightest anguish to a parent's breast !
这 丝毫 痛苦 到 一个 父母 胸部 !

父母胸口哪怕最轻微的疼痛!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['kruːəl] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] —
the cruel rashness of reproof —
这 残忍的 鲁莽 的 责备 —

严厉的责备——

[ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [praɪd] —
The busy vigilance of human pride —
这 忙碌的 警觉 的 人类 自豪 —

人类骄傲的忙碌警惕——

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] ['iːgə(r)]['paːtɪ'zæn] , [meɪ] [straɪk] ,
Like a too eager partizan , may strike ,
喜欢 一个 也 渴望的 游击队员 , 可能 罢工 ,

就像过于积极的党派分子一样，可能会发动攻击。

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [hed] ,
To ward off danger from his chieftain's head ,
到 病房 离开 危险 从 他的 酋长的 头 ,

为了保护他的首领免遭危险，

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['səʊldʒə(r)] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] !
A fellow soldier zealous in the cause !
一个 同伴 士兵 热心 在 这 原因 !

一位对事业充满热情的战友!

[æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] , [waɪd] [wɜːld] ,
As of this world , this visible , wide world ,
作为 的 这 世界 , 这 可见的 , 宽的 世界 ,

至于这个世界，这个可见的、广阔的世界，

[ðɪs] [ɜːθ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɔːl] [ɪts] [plɑːnts] ,
This earth , with all its forests , all its plants ,
这 地球 , 和 全部 它是 森林 , 全部 它是 植物 ,

这片土地，连同它所有的森林，它所有的植物，

[ɔːl] [ɪts] [diːp] [maɪnz] , [ɪts] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['siːz] ,
All its deep mines , its rivers , and its seas ,
全部 它是 深的 矿井 , 它是 河流 , 和 它是 海域 ,

它所有的深矿、河流和海洋，

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ɔːl] [ðæt] [briːð] , [ænd; ənd] [muːvz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [laɪf]
all that breathes , and moves , and clings to life
全部 那 呼吸 , 和 移动 , 和 黏附 到 生活

一切有呼吸、有运动、有生命的东西

[baɪ] ['eni] ['sʌtlə(r)] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ɪ'luːdz]
By any subtler impulse , which eludes
经过 任何 更微妙 冲动 , 哪个 逃避

任何更微妙的冲动，都难以察觉。

['aʊə(r)] [blʌnt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : — [æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Our blunted observation : — as of this ,
我们的 钝化 观察 : — 作为 的 这 ,

我们粗略的观察是：——就目前而言，

[ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [səʊ] [mʌtʃ]
All that appears and all that is , so much
全部 那 出现 和 全部 那 是 , 所以 很多

一切显现之物，一切存在之物，如此之多。

[rɪ'meɪnz] , [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] ['saɪəns] , - ;
Remains , in scorn of science , unexplor'd ;
遗迹 , 在 轻蔑 的 科学 , - ;

遗迹，因不屑科学，至今未被探索；

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][nɒt] [les] - ['mɒrəl] [wɜːld] ,
So , in the not less wond'rous moral world ,
所以 , 在 这 不是 较少的 - 道德 世界 ,

所以，在同样奇妙的道德世界里，

[ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The innermost recesses of the mind ,
这 最内层 凹陷处 的 这 头脑 ,

心灵最深处的角落，

[wiː; wi] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ; [seɪv] , [fə'niːʃn] [laɪk] ,
We see as little ; save , Phoenician like ,
我们 看 作为 小的 ; 节省 , 腓尼基人 喜欢 ,

我们看到的很少；除了腓尼基人，

[baɪ] ['peti] [treɪd] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɒn][ɪts] [kəʊsts] ,
By petty trade and parley on its coasts ,
经过 小气 贸易 和 谈判 在 它是 海岸 ,

通过沿海地区的小额贸易和谈判，

[tɔ:k] [baɪ] [ɪn'tɜ:rprɪtər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ges] ,
Talk by interpreters , impatient guess ,
讲话 经过 口译员 , 不耐烦 猜测 ,

通过翻译交谈，急于猜测

[ɔ:(r)] ['keələs] ['restɪŋ] [ɪn] [ɪn'sɜ:tɪˌtju:d] ,
Or careless resting in incertitude ,
或者 粗心 休息 在 不确定性 ,

或者漫不经心地安然休憩，

[æt; ət] ['mɪnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ;
At meanings in a tongue almost unknown ;
在 含义 在 一个 舌头 几乎 未知 ;

在一种几乎无人知晓的语言中的含义;

[ɔ:(r)][səʊ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntəkɔ:s] ,
Or so corrupted by this intercourse ,
或者 所以 腐败的 经过 这 交往 ,

或者说，被这种交往腐蚀得如此彻底。

[ðæt] [ɔ:l] [ɪts] ['neɪtɪv] ['hɑ:məni] [ɪz] [lɒst] ,
That all its native harmony is lost ,
那 全部 它是 本国的 和谐 是 丢失的 ,

它原有的和谐感已荡然无存。

[ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pə'sweiʒən] ['or] !
Its irresistible persuasions o'er !
它是 无法抗拒 说服 超过 !

它那无法抗拒的劝说结束了!

[ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ɪts] [təʊnz] ,
The clearness and the sweetness of its tones ,
这 清晰度 和 这 甜味 的 它是 音调 ,

它音色的清澈和甜美，

[ɪts] ['lɒftinəs] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tru:θ] .
Its loftiness , simplicity and truth .
它是 高傲 , 简单 和 真相 .

它的崇高、简洁和真理。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)][ɪz] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ,
All that we hear is coarse and limited ,
全部 那 我们 听到 是 粗 和 有限的 ,

我们听到的都是粗糙而有限的信息。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [seɪl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
And yet we sail along and search no more ,
和 然而 我们 帆 沿着 和 搜索 不 更多的 ,

然而我们继续航行，不再寻找。

[ænd; ənd] [lʊk] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] -
And look no farther , though the ear is pall'd
和 看 不 更远 , 尽管 这 耳朵 是 -

即使耳朵已蒙尘，也无需再寻觅。

[wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪn][ɒv; əv] [teɪm] [mə'nɒtəni] ,
With the vile din of tame monotony ,
和 这 卑鄙的 din 的 驯服 单调 ,

伴随着单调乏味的喧嚣，

[ðə; ði] [teɪst] [pə'vɜ:tɪd] , ['dʒʌdʒmənt][led] [ə'streɪ] ,
The taste perverted , judgment led astray ,
这 品尝 变态 , 判断 引领 误入歧途 ,

味觉扭曲，判断力误入歧途

[baɪ] [səʊl] - [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['aɪdlnəs] ,
By soul - annihilating idleness ,
经过 灵魂 - 歼灭 懒惰 ,

因懒惰而丧失灵魂，

[baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['streŋθlɪs] ['pɒvəti] ,
By universal , strengthless poverty ,
经过 普遍的 , 无力 贫困 ,

普遍存在的、无力的贫困

[wɪtʃ] [liːnz] [ə'pɒn] [ɪts] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
Which leans upon its neighbour for support ,
哪个 倾斜 之上 它是 邻居 为了 支持 ,

它依靠邻近的邻居来支撑自己，

[ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋkʃn] , [ɔː(r)] [ə'sent] ,
And lifts the eye for sanction , or assent ,
和 电梯 这 眼睛 为了 制裁 , 或者 同意 ,

然后抬起眼睛，表示认可或赞同。

[tuː; tə] ['wiːknəs] [stɪl] [mɔː(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən] [ɪts] [əʊn] !
To weakness still more helpless than its own !
到 弱点 仍然 更多的 无助 比 它是 自己的 !

比自身更加无助的弱点!

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] ['sæŋktʃuˌɛriz] [veɪl]
Two thousand years the sanctuary's veil
二 千 年 这 庇护所的 面纱

两千年来，圣所的帷幕

[hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rent] [ə'sʌndə(r)] , [ʃəu] [ɔːl]
Has now been rent asunder , shewing all
有 现在 到过 租 分离 , 显示 全部

现已撕裂，显露出一切

[ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] - [fʊt] ,
That , to the patient and unsandall'd foot ,
那 , 到 这 病人 和 - 脚 ,

对于病人而言，以及那只光着脚的脚，

['iːgres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] ['friːli] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd]
Egress and regress freely are allowed
出口 和 回归 自由 是 允许

允许自由进出。

[θruː] [ðæt] [məʊst] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] , [weə(r)] ['æbstrækt] ,
Through that most glorious temple , where abstract ,
通过 那 最多 辉煌 寺庙 , 在哪里 抽象的 ,

穿过那座最辉煌的殿堂，在那里，抽象的，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [aɪ] ,
And long a stranger to the vulgar eye ,
和 长的 一个 陌生人 到 这 庸俗 眼睛 ,

长期以来，他一直不为庸俗之人所知。

[θɔːt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [ruːl] , [ænd; ənd] - [fɔːθ]
Thought held her silent rule , and mission'd forth
想法 握住 她 沉默的 规则 , 和 - 前进

思想在她无声的统治下，肩负着使命。

[hɜː(r); hə(r)] [siːld] [ænd; ənd] - ['mesndʒər] .
Her sealed and unquestion'd messengers .
她 密封 和 - 信使 .

她那些秘密且不容置疑的使者。

[jet] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [træk]
Yet those who follow nature when the track
然而 那些 WHO 跟随 自然 什么时候 这 追踪

然而，那些追随自然的人，当……

[ɪz][faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)] — [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [kliːv]
Is finer than a hair — those who can cleave
是 更精细 比 一个 头发 — 那些 WHO 能 劈开

比头发丝还细——那些能劈开的人

[ðə; ði] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['elɪmənts]
The subtile and combined elements
这 微妙 和 合并 元素

微妙和组合元素

[ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — [ðəʊz] [kæn; kən] [ʃrɪŋk]
That form a drop of water — those can shrink
那 形式 一个 降低 的 水 — 那些 能 收缩

形成水滴的那些——它们会缩小

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['həʊli] ['ælkəmi] - ,
From the more holy alchemy enjoin'd ,
从 这 更多的 圣 炼金术 - ,

从更为神圣的炼金术教义中，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [hɑːt] [kən'siːv]
Call'd for by that disgust the heart conceives
被称为 为了 经过 那 厌恶 这 心 构思

因内心的厌恶而召唤

[æt; ət] [ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'tens] ;
At the usurping empire of pretence ;
在 这 篡位 帝国 的 虚伪 ;

在虚伪的篡夺帝国中；

[æt; ət] [ɔːl] [ðəʊz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [tʃeɪnz] ,
At all those useless and disgraceful chains ,
在 全部 那些 无用 和 可耻 链条 ,

在所有那些无用且可耻的枷锁中，

[wɪtʃ] [taɪ] [juː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪmp] [wɪð] ['æptɪst] [wɪŋz] ,
Which tie us down , and imp with aptest wings ,
哪个 领带 我们 向下 , 和 重要 和 aptest 翅膀 ,

哪些东西束缚着我们，哪些东西长着最锋利的翅膀？

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [kriːp]
Falsehood and selfishness , who ought to creep
谬误 和 自私 , WHO 应该 到 潜行者

虚伪和自私，谁该悄悄潜入？

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['reptaɪl] [slaɪm] , [ænd; ənd] [dɑːt] [ə'weɪ]
In their own reptile slime , and dart away
在 他们的 自己的 爬虫 粘液 , 和 镖 离开

它们裹挟着爬行动物的黏液，飞快地逃走了。

[wen] [aɪz] [pɝsiːvd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
When eyes perceiv'd their presence .
什么时候 眼睛 感知到 他们的 在场 .

当目光察觉到它们的存在。

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [ðəʊz]
Oh ! could those
哦 ! 可以 那些

哦！那些

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] [tuː] ['perələs] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,
Adventure in too perilous a path ,
冒险 在 也 危险的 一个 小路 ,

冒险踏上过于危险的道路，

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] ,
If without other guide than the bright stars ,
如果 没有 其他 指导 比 这 明亮的 明星 ,

如果除了明亮的星星之外没有其他指引，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
The love of what is lofty and divine ,
这 爱 的 什么 是 高远 和 神圣的 ,

对崇高神圣事物的热爱，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] ,
Or the desire of gaining for mankind ,
或者 这 欲望 的 获得 为了 人类 ,

或者说，是为人类谋取利益的愿望，

[naʊ] ['fetəd] [ænd; ənd] [held] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔɪzənd] [fuːd] ,
Now fettered and held down to poison'd food ,
现在 束缚 和 握住 向下 到 中毒 食物 ,

如今被束缚，只能食用有毒的食物，

[ɪts] [ˌʌnpə'luːtɪd] [bɜːθ] - [raɪt]
Its unpolluted birth - right
它是 未受污染的 出生 - 正确的

它未受污染的与生俱来的权利

— [ðeɪ] [deəd] [ɒn] ,
— they dared on ,
— 他们 敢于 在 ,

他们胆敢继续前进，

['plʌndʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ʌn'trævld] [relmz] ,
Plunging at once into untravelled realms ,
骤降 在 一次 进入 未曾旅行的 领域 ,

立刻投身于未知的领域，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔɪl] ,
And bringing , as the harvest of their toil ,
和 带来 , 作为 这 收成 的 他们的 辛劳 ,

他们带来了辛勤劳作的成果，

[ɑːmz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] ['pəʊt(ə)nt] ['tælɪzmən] ,
Arms which will make each potent talisman ,
武器 哪个 将要 制作 每个 强效 护符 ,

能使每一件护身符都威力强大的武器

[iːtʃ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [spel] , [ænd; ənd] ['daɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [sɪŋk]
Each charm , and spell , and dire enchantment sink
每个 魅力 , 和 拼写 , 和 可怕的 魅力 下沉

每一种咒语、魔法和可怕的魔法都会沉没

[ɪn] ['endləs] ['ɪnfəmi] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp]
In endless infamy — without a hope
在 无尽的 骂名 — 没有 一个 希望

无尽的耻辱——毫无希望

[tuː; tə] [trɪk] [ðeə(r)] ['bləʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪmz] ,
To trick their bloated , and their wither'd limbs ,
到 诡计 他们的 腹胀 , 和 他们的 枯萎的 四肢 ,

为了欺骗它们肿胀的、枯萎的四肢，

[ɪn] ['eni] ['prəʊtɪəs] ['vestmənt] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
In any Proteus vestment of disguise ,
在 任何 普罗透斯 法衣 的 伪装 ,

在任何普罗透斯式的伪装下，

[ə'gen] [tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] ['rʊɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Again to awe and ruinate the world .
再次 到 敬畏 和 毁灭 这 世界 .

再次震撼并毁灭世界。

[əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l][dɪd][ai] [θɪŋk]
Oh ! my dear brother , little did I think
哦 ! 我的 亲爱的 兄弟 , 小的 做过 我 思考

哦！我亲爱的哥哥，我当时怎么没想到呢?

[ðiːz] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [prə'fetɪk] , [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː]
These lines would be prophetic , yet to me
这些 线条 会 是 预言 , 然而 到 我

这些话听起来像是预言，但对我来说却并非如此。

[ðeɪ] [siːm] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɪns] [hæv; həv][felt] [diːp] [wəʊ] ,
They seem so ; for I since have felt deep woe ,
他们 似乎 所以 ; 为了 我 自从 有 毛毡 深的 悲哀 ,

似乎确实如此；因为我此后一直感到深深的悲伤。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['siːz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ə'teɪn]
And passed through seas of anguish to attain
和 通过了 通过 海域 的 痛苦 到 达到

历经苦难的海洋，最终抵达

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] —
A view of mysteries wonderful and sad —
一个 看法 的 谜团 精彩的 和 伤心 —

奇妙而又悲伤的神秘景象——

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] , [θruː] ['evri] [klaɪm] ,
Since they are rivetted , through every clime ,
自从 他们 是 铆接 , 通过 每一个 气候 ,

由于它们是铆接的，因此无论在何种气候条件下，

[wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɒn][ɔːl]
With shame , and guilt , and wretchedness on all
和 耻辱 , 和 有罪 , 和 悲惨 在 全部

羞耻、内疚和痛苦笼罩着所有人

[ðæt] [beə(r)] [wɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
That bear what only is the curse of life ,
那 熊 什么 仅有的 是 这 诅咒 的 生活 ,

那承受的，唯有生命才能诅咒。

[waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [taɪm] ,
Whilst they remain , which have confronted time ,
而 他们 保持 , 哪个 有 面对 时间 ,

而它们依然存在，经受住了时间的考验，

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] , ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nems]
Wearing the semblance , sporting with the names
穿着 这 外表 , 体育 和 这 姓名

戴着面具，打扮得花枝招展

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['vælə(r)] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [gɒd] ,
Of truth and valour , liberty and God ,
的 真相 和 勇气 , 自由 和 上帝 ,

真理与勇气，自由与上帝，

[sək'sesfəli] , [θruː] [iːtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] [eɪdʒ] ,
Successfully , through each recorded age ,
成功地 , 通过 每个 记录 年龄 ,

在每个有记载的时代，都取得了成功。

[bʌt; bət] [jet] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [trʌst] [ænd; ənd] [həʊp] !
But yet may fall , and will , I trust and hope !
但 然而 可能 落下 , 和 将要 , 我 相信 和 希望 !

但或许还会失败，而且一定会失败，我相信并希望如此！

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神